
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000001

2. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000002

3. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000003

4. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000004

5. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第1/5页

[peɪdʒ] - .
Page 57 .
页 - .

第57页。

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['poʊəmz]
Impertinent Poems
无礼 诗歌

无礼的诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] [væns] [kʊk]
Edmund Vance Cooke
埃德蒙 万斯 库克

埃德蒙·万斯·库克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒt] "
" Chronicles of the Little Tot "
" 编年史 的 这 小的 总计 "

《小家伙的编年史》

" [təʊld][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɒt] "
" Told to the Little Tot "
" 讲述 到 这 小的 总计 "

“告诉小家伙”

" [raim] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]
" Rimes to Be Read
" 韵脚 到 是 读

待读的韵律

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Etc .
" ETC .

“ETC。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
With Illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

['gɔːd(ə)n] [rɒs]
Gordon Ross
戈登 罗斯

戈登·罗斯

[deθ] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [krɔːl] , [ɔː(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊns] ,
Death comes with a crawl , or comes with a pounce ,
死亡 来 和 一个 爬行 ， 或者 来 和 一个 猛扑 ，

死亡悄然而至，或猛然袭来。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiːz] [sləʊ] , [ɔː(r)][spraɪ] ,
And whether he's slow , or spry ,
和 无论 他是 慢的 ， 或者 轻快 ，

无论他是行动迟缓还是身手敏捷，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ded] [ðæt] [kaʊnts]
It isn't the fact that you're dead that counts
它 不是 这 事实 那 你是 死的 那 计数

重要的不是你是否已经死了。

[bʌt; bət]['əʊnli] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?
But only — how did you die ?
但 仅有的 — 如何 做过 你 死 ？

但问题是——你是怎么死的？

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dɒdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Dodge Publishing Company
躲闪 出版 公司

道奇出版公司

\- [iːst] 23rd [striːt]
220 East 23rd Street
\- 东方 23rd 街道

东23街220号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1903 , by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1903年，作者

['edmənd] [væns] [kʊk]
Edmund Vance Cooke
埃德蒙 万斯 库克

埃德蒙·万斯·库克

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1907 , by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1907 年，作者

[dɒdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Dodge Publishing Company
躲闪 出版 公司

道奇出版公司

[ə; eɪ]['priː] - [ɪm'pɜːtɪnəns] .
A PRE - IMPERTINENCE .
一个 预 - 无礼 .

前无礼时期。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk][ɒv; əv] " [ɪm'pɜːtɪnənt] ['poʊəmz] ,
Anticipating the intelligent critic of " Impertinent Poems ,
预期 这 聪明的 评论家 的 " 无礼 诗歌 ，

预料到《无礼诗篇》的睿智评论家，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɪz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['poʊəmz] .
" it may well be remarked that the chief impertinence is in calling them poems .
" 它 可能 出色地 是 评论 那 这 首席 无礼 是 在 呼叫 他们 诗歌 .

值得注意的是，最无礼的做法就是称它们为诗歌。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , "
Be that as it may , the editors and publishers of " The Saturday Evening Post , "
是 那 作为 它 可能 , 这 编辑 和 出版商 的 " 这 周六 晚上 邮政 , "

尽管如此，《星期六晚邮报》的编辑和出版商们

" [sək'ses] " [ænd; ənd] " - , " [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] , " [ˌmetrə'pɒlɪtən] , "
" Success " and " Ainslee's , " and , in a lesser degree , " Metropolitan , "
" 成功 " 和 " - , " 和 , 在 一个 较少 程度 , " 大都会 , "

“成功”和“安斯利”，以及程度稍轻的“大都会”，

" [ˌɪndɪ'pendənt] , "
" Independent , "
" 独立的 , "

“独立的，”

" ['bʊkˌlʌvə] - " [ænd; ənd] " [njuː] [jɔːk] ['herəld] " [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [fɜːst] [prə'məʊtɪŋ] [ðeə(r)] [pʌb'lɪsəti] .
" Booklovers ' " and " New York Herald " share with the author the reproach of first promoting their publicity .
" 爱书之人 - " 和 " 新的 约克 先驱报 " 分享 和 这 作者 这 责备 的 第一的 推广 他们的 宣传 .

《爱书人》和《纽约先驱报》与作者一样，都受到了先做宣传再做文章的指责。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃəz] [ɪn'taɪtlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] .
That they are now willing to further reduce their share of the burden by dividing it with the present publishers entitles them to the thanks of the author and the gratitude of the book - buying public .
那 他们 是 现在 愿意的 到 更远 减少 他们的 分享 的 这 负担 经过 分割 它 和 这 展示 出版商 有权 他们 到 这 谢谢 的 这 作者 和 这 感激 的 这 书 - 购买 民众 .

他们现在愿意与现有出版商分担责任，进一步减轻自己的负担，这理应得到作者的感谢和购书公众的感激。

[iː] . [viː] . [siː] .
E . V . C .
E . V . C .

电动汽车

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][juː; jʊ] ? -
Are You You ? 59
是 你 你 ? -

你是你自己吗？59

Better83
Better83
Better83

Better83

[bɪ'twiːn] [tuː] Thieves71
Between Two Thieves71
之间 二 Thieves71

两个盗贼之间71

[blʌd] [ɪz] Red33
Blood is Red33
血 是 Red33

血是红色的33

['bʌb(ə)l] - [flaɪz] , The61
Bubble - Flies , The61
气泡 - 苍蝇 , The61

泡泡蝇，The61

[tʃɔɪs] , The68
Choice , The68
选择 , The68

选择，The68

['kɒnʃəns] Pianissimo47
Conscience Pianissimo47
良心 Pianissimo47

良心 Pianissimo47

[kən'sɜːvətɪv] , The40
Conservative , The40
保守的 , The40

保守派，《The40》

['krɪtɪks] , The89
Critics , The89
评论家 , The89

评论家，《89》

[ded] [menz] Dust11
Dead Men's Dust11
死的 男士 Dust11

死者的尘埃11

Desire99
Desire99
Desire99

Desire99

Diagnosis35
Diagnosis35
Diagnosis35

诊断35

['dɪləˌtænt] ,
Dilettant ,
业余爱好者 ,

业余爱好者，

The38
The38
The38

['dɪstəns]	[ænd; ənd]	Disenchantment77
Distance	**and**	**Disenchantment77**
距离	和	Disenchantment77

距离与幻灭77

[doʊnt]	[teɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	['trʌb(ə)lz]	[tuː; tə]	Bed22
Don't	**Take**	**Your**	**Troubles**	**to**	**Bed22**
不	拿	你的	麻烦	到	Bed22

不要把烦恼带到床上22

[doʊnt]	[juː; jʊ]	?	-
Don't	**You**	**?**	**16**
不	你	?	-

难道不是吗？16

[ɪ'tɜːn(ə)l]	['evrideɪ]	,	The21
Eternal	**Everyday**	**,**	**The21**
永恒	每天	,	The21

永恒的每一天，21

Failure23
Failure23
Failure23

失败23

[fə,mɪli'ærəti]	[briːdz]	Contempt95
Familiarity	**Breeds**	**Contempt95**
熟悉	品种	Contempt95

熟悉滋生轻蔑95

['fæməli]	Resemblance79
Family	**Resemblance79**
家庭	Resemblance79

家族相似性79

[fɜːst]	['pɜːs(ə)n]	['sɪŋgjələ(r)]	,	The66
First	**Person**	**Singular**	**,**	**The66**
第一的	人	单数	,	The66

第一人称单数，第66页

[fə'get]	[wɒt]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[mæn]	Hath85
Forget	**What**	**the**	**Other**	**Man**	**Hath85**
忘记	什么	这	其他	男人	Hath85

忘记别人拥有什么85

[get]	Next57
Get	**Next57**
得到	Next57

获取 Next57

Good24
Good24
Good24

Good24

[grɪl]	,	The30
Grill	**,**	**The30**
炙烤	,	The30

Grill，The30

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[daɪ]	?	-
How	**Did**	**You**	**Die**	**?**	**103**
如何	做过	你	死	?	-

你是怎么死的？103

['hʌmblə] Heroes45
Humbler **Heroes45**
谦逊 Heroes45

谦逊的英雄45

Hush41
Hush41
Hush41

Hush41

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] Now14
In **Nineteen** **Hundred** **and** **Now14**
在 十九 百 和 Now14

一九世纪与现在14

['aɪlənd] , The43
Island **,** **The43**
岛 , The43

岛屿，The43

[lets] [biː; bi] [glæd] [wɪr] Living26
Let's **Be** **Glad** **We're** **Living26**
我们来吧 是 高兴的 是 Living26

让我们庆幸自己还活着26

Move55
Move55
Move55

Move55

Need81
Need81
Need81

需要81

Pass51
Pass51
Pass51

第51页

Plug92
Plug92
Plug92

Plug92

[praɪs] ,
Price **,**
价格 ,

价格，

The60
The60
The60

60年代

Publicity53
Publicity53
Publicity53

宣传53

Qualified63
Qualified63
Qualified63

合格63

['seɪvɪŋ] [klɔːz] , The70
Saving Clause , The70
保存 条款 , The70

保留条款，70

[sɒŋ] [ɒv; əv] [rest] , A97
Song of Rest , A97
歌曲 的 休息 , A97

安息之歌，A97

[spek'teɪtə(r)] , The73
Spectator , The73
旁观者 , The73

旁观者，《73》

[spred] Out37
Spread Out37
传播 Out37

展开37

['skwiːlə(r)] , The75
Squealer , The75
告密者 , The75

告密者，75

Success28
Success28
Success28

成功28

[ðeə(r)] [ɪz] , [əʊ] , [səʊ] Much101
There Is , Oh , So Much101
那里 是 , 哦 , 所以 Much101

有太多了101

['vɪʒn] , The32
Vision , The32
想象 , The32

愿景，The32

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
What Are You Doing ? 65
什么 是 你 正在做 ? -

你在做什么？65

[wɒt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? -
What Sort Are You ? 87
什么 种类 是 你 ? -

你是哪种类型的人？87

[wet] , The86
Whet , The86
磨刀 , The86

惠特，86

[wɜːld] [rʌnz] [ɒn] , The49
World Runs On , The49
世界 跑步 在 , The49

世界仍在运转，第49届

[juː; jʊ] Too18
You Too18
你 Too18

你也是18

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['poʊəmz]
IMPERTINENT POEMS
无礼 诗歌

无礼的诗篇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ded] [menz] [dʌst] .
DEAD MEN'S DUST .
死的 男士 灰尘 .

死者的尘埃。

[juː; jʊ][doʊnt] [bai] ['pəʊətri] .
You don't buy poetry .
你 不 买 诗 .

你不会买诗。

(['naɪðə(r)] [duː; də][ai] .)
(Neither do I .)
(两者都不 做 我 .)

（我也不。）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
You cannot afford it ?
你 不能 买得起 它 ?

你买不起？

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[juː; jʊ] [spend]
you spend
你 花费

你花费

[ɪ'dɪʃnz] [diː] [lʌks] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːsti] [frend] .
Editions de luxe on a thirsty friend .
版本 德 奢华 在 一个 渴 朋友 .

为口渴的朋友奉上豪华版。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] [bʌntʃ]
You can buy any one of the poetry bunch
你 能 买 任何 一 的 这 诗 束

你可以购买这套诗集中的任何一本。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [lʌntʃ] .
For the price you pay for a business lunch .
为了 这 价格 你 支付 为了 一个 商业 午餐 .

商务午餐的价格。

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hed] ,
Don't you suppose that a hungry head ,
不 你 认为 那 一个 饥饿的 头 ,

你不认为一个饥饿的脑袋，

[laɪk] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ?
Like an empty stomach , ought to be fed ?
喜欢 一个 空的 胃 , 应该 到 是 美联储 ?

就像空肚子一样，需要喂食吗?

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ'self] , [ai][faɪnd] [ðɪs] [truː] ,
Looking into myself , I find this true ,
寻找 进入 我 , 我 寻找 这 真的 ,

审视自身，我发现这是真的。

[səʊ][ai] ['hɑːdli] [kæn; kən]['fɪgə(r)][,aɪ 'tiː] [fɔːls] [ɪn][juː; jʊ] .
So I hardly can figure it false in you .
所以 我 几乎 能 数字 它 错误的 在 你 .

所以我很难相信你是假的。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [riːd] ['pəʊətri] ['veri] [mʌtʃ] .
And you don't read poetry very much .
和 你 不 读 诗 非常 很多 .

而且你平时很少读诗。

([sʌtʃ]
(Such
(这样的

(这样的

[ɪz][maɪ] [əʊn] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .)
Is my own case also .)
是 我的 自己的 案件 还 .)

我的情况也是如此。)

" [bʌt; bət] , " [juː; jʊ][kraɪ] ,
" But , " you cry ,
" 但 , " 你 哭 ,

“但是,”你哭着说，“

" [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
" I haven't the time .
" 我 还没有 这 时间 .

我没时间。

" [bɪ'lʌvɪd] , [juː; jʊ][laɪ] .
" Beloved , you lie .
" 心爱 , 你 说谎 .

亲爱的，你在撒谎。

[wen] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ['hæpənz] [ɪn]['bʌfələʊ] ,
When a scandal happens in Buffalo ,
什么时候 一个 丑闻 发生 在 水牛 ,

当布法罗发生丑闻时，

[juː; jʊ]['pɒndə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [kɒn][ænd; ənd][prəʊ] ;
You ponder the details , con and pro ;
你 思考 这 细节 , 康 和 专业 ;

你仔细考虑了细节、利弊;

[ɪf] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)]['pjuːdʒilist] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel]
If poets were pugilists , couldn't you tell
如果 诗人 是 拳击手 , 不能 你 告诉

如果诗人都是拳击手，你难道看不出来吗?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [lik] [dʒɒn][el] . ?
Which of the poets licked John L . ?
哪个 的 这 诗人 舔过 约翰 L . ?

哪位诗人舔过约翰·L?

[ɪf] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [kaʊnts] , [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][biː; bi] [fuːld]
If poets were counts , could your wife be fooled
如果 诗人 是 计数 , 可以 你的 妻子 是 被骗了

如果诗人都是伯爵，你的妻子会被愚弄吗?

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['mærid] [ə; eɪ] [guːld] ?
As to which of the poets married a Gould ?
作为 到 哪个 的 这 诗人 已婚 一个 古尔德 ?

至于哪位诗人娶了古尔德家族的女子?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [bʊks] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][həʊp]
And even my books might have some hope
和 甚至 我的 图书 可能 有 一些 希望

甚至我的书也可能蕴藏着希望。

[ɪf] ['pəʊətri] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [ɒv; əv][dəup] .
If poetry books were books of dope .
如果 诗 图书 是 图书 的 太棒了 .

如果诗集是毒品书籍的话。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [swɪft] , " [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" You're a little bit swift , " you say to me ,
" 你是 一个 小的 少量 迅速 , " 你 说 到 我 ,

“你动作挺快的,”你对我说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

" [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri] .
" You open your library .
" 你 打开 你的 图书馆 .

你打开你的图书馆。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ʃəʊ]
There you show
那里 你 展示

在那里你展示

[jɔː(r); jə(r)] " ['feɪvərɪt] ['poʊəts] , " [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] ,
Your " favorite poets , " row on row ,
你的 " 最喜欢的 诗人 , " 排 在 排 ,

你“最喜欢的诗人”，一行接一行，

['tʃɔːsə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['tenɪsən] , [pəʊ] ,
Chaucer , Shakespeare , Tennyson , Poe ,
乔叟 , 莎士比亚 , 丁尼生 , 爱伦·坡 ,

乔叟、莎士比亚、丁尼生、爱伦·坡

[ə; eɪ]['həʊmə(r)] [ˌʌn'red] , [æn; ən][ˌʌn'kʌt] ['hɒrəs] ,
A Homer unread , an uncut Horace ,
一个 荷马 未读 , 一个 未剪辑版 贺拉斯 ,

一部未读过的荷马史诗，一部未删节的贺拉斯诗集

[ə; eɪ] ['həʊlli] [fə'gɒtn] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
A wholly forgotten William Morris .
一个 完全 被遗忘的 威廉 莫里斯 .

一个被彻底遗忘的威廉·莫里斯。

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [θɔːt]
My friend , my friend , can it be you thought
我的 朋友 , 我的 朋友 , 能 它 是 你 想法

我的朋友，我的朋友，难道是你这么想的吗?

[ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['poʊəts] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] ?
That these were poets whom you had bought ?
那 这些 是 诗人 谁 你 有 买 ?

这些是你买来的诗人?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [menz] [baʊnz] .
These are dead men's bones .
这些 是 死的 男士 骨头 .

这些是死者的骨头。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðeə(r)] ['mʌmiz]
You bought their mummies
你 买 他们的 木乃伊

你买了他们的木乃伊

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [laɪk] ['kləʊðɪŋ] ['dʌmiz] .
To display your style , like clothing dummies .
到 展示 你的 风格 , 喜欢 衣服 假人 .

像服装模特一样展示你的风格。

[bʌt; bət] [wen] [duː; də] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But when do they talk to you ?
但 什么时候 做 他们 讲话 到 你 ?

但他们什么时候会跟你说话呢?

[sʌm; səm][wʌn] [sed]
Some one said
一些 一 说

有人说

[ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['poʊəts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ,
That these were poets which should be read ,
那 这些 是 诗人 哪个 应该 是 读 ,

这些诗人的作品值得一读。

[səʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [stænd] .
So here they stand .
所以 这里 他们 站立 .

他们就站在这里。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,
But tell me , pray ,
但 告诉 我 , 祈祷 ,

但请告诉我，祈祷吧,

[haʊ] ['meni] ['poʊəts] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ]
How many poets who live to - day
如何 许多 诗人 WHO 居住 到 - 天

如今还有多少诗人活着?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , [sɔːt] ,
Have you , of your own volition , sought ,
有 你 , 的 你的 自己的 意志 , 寻求 ,

你是否出于自愿寻求过?

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['testɪd] , [pru:vd] [ænd; ənd] [bɔ:t] ,
Discovered and tested , proved and bought ,
发现 和 测试 , 已证实 和 买 ,

发现、测试、验证并购买

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [gləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [ju:; jʊ] [spent]
With a grateful glow that the dollar you spent
和 一个 感激的 辉光 那 这 美元 你 花费

带着感激的光芒，你花掉的那一美元

['netɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɪz; ɪz] [ten] [pə(r)] [sent] . ?
Netted the poet his ten per cent . ?
网 这 诗人 他的 十 每 中心 . ?

诗人获得了百分之十的收益?

" [bʌt; bət] [həʊld] [ɒn] , " [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ] .
" But hold on , " you say , " I am reading you .
" 但 抓住 在 , " 你 说 , " 我 是 阅读 你 .

“但是等等,”你说，“我正在观察你。”

" [tru:] ,
" True ,
" 真的 ,

“真的，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] , [tu:] , [ðə; ði] ['sɒri] [end]
And pitying , too , the sorry end
和 怜悯 , 也 , 这 对不起 结尾

也令人惋惜，这悲惨的结局。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [ai] [traɪd] [ðɪs] [ɒn] .
Of the dog I tried this on .
的 这 狗 我 尝试 这 在 .

我给这只狗试穿了一下。

[maɪ] [frend] ,
My friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ai] [kæn; kən] [raɪt] ['pəʊətri] — [gʊd] [ɪ'nʌf]
I can write poetry — good enough
我 能 写 诗 — 好的 足够的

我会写诗——写得还不错。

[səʊ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [stʌf] .
So you wouldn't look at the worthy stuff .
所以 你 不会 看 在 这 值得 东西 .

所以你不会去看那些有价值的东西。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [ri:d]
But knowing what you prefer to read
但 会心 什么 你 更喜欢 到 读

但要知道你喜欢读什么

[aɪm] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:d] ,
I'm setting the pace at about your speed ,
我是 环境 这 步伐 在 关于 你的 速度 ,

我的速度和你差不多。

['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [kən'vɪnst] [ði:z] [tru:ðz] [wɪl] [həʊld] [ju:; jʊ]
Being rather convinced these truths will hold you
存在 相当 确信 这些 真相 将要 抓住 你

我相当确信这些真理会支撑你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd][təʊld][juː; jʊ]
A little bit better than if I'd told you
一个 小的 少量 更好的 比 如果 ID 讲述 你

比我告诉你要好一些。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pəʊɪm][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] .
A genuine poem and forgotten to scold you .
一个 真的 诗 和 被遗忘的 到 骂 你 .

一首真挚的诗，却忘了责备你。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [ai]['əʊpən][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]
Besides , when I open my little room
除了 , 什么时候 我 打开 我的 小的 房间

此外，当我打开我的小房间时

[ænd; ənd] [siː] [maɪ]['poʊəts] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] ,
And see my poets , each in his tomb ,
和 看 我的 诗人 , 每个 在 他的 墓 ,

看看我的诗人，他们都长眠于自己的坟墓中。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʌst] - [stɒpt] , [ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf]
With his mouth dust - stopped , I turn from the shelf
和 他的 嘴 灰尘 - 停止 , 我 转动 从 这 架子

他嘴里塞满了灰尘，我从架子旁转过身去。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][skəʊld][juː; jʊ] , [ɔː(r)][skəʊld][maɪ'self] .
And I must scold you , or scold myself .
和 我 必须 骂 你 , 或者 骂 我 .

我必须责备你，或者责备我自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
IN NINETEEN HUNDRED AND NOW .
在 十九 百 和 现在 .

一九世纪与现在。

['tɒməs] [mɔːr] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ,
Thomas Moore , at the present date ,
托马斯 摩尔 , 在 这 展示 日期 ,

托马斯·摩尔，截至目前

[ɪz] ['tʃiːfli] [nəʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ][ten] - [sent] [streɪt] .
Is chiefly known as " a ten - cent straight .
是 主要 已知 作为 " 一个 十 - 中心 直的 .

主要被称为"十分钱直通车"。

" ['wɔːltə] , [ðə; ði] [skɒt] , [ɪz] [fə'givn] [hɪz; ɪz] [raim]
" Walter , the Scot , is forgiven his rimes
" 沃尔特 , 这 苏格兰人 , 是 已原谅 他的 韵脚

"苏格兰人沃尔特的韵脚被原谅了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] .
Because of his tales of stirring times .
因为 的 他的 故事 的 搅拌 时代 .

因为他讲述了那些激动人心的时代故事。

['wɪljəm] ['mɔːrɪsɪz] [feɪm] [wɪl] [weə(r)]
William Morris's fame will wear
威廉 莫里斯 名声 将要 穿

威廉·莫里斯的名声将会消逝

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['præktɪkl]	[mæn]	[huː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	.
As	**a**	**practical**	**man**	**who**	**made**	**a**	**chair**	**.**
作为	一个	实际的	男人	WHO	制成	一个	椅子	.

作为一个务实的人，他制作了一把椅子。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	-	['mɛməriz]	[griːn]
And	**even**	**Shakespere's**	**memory's**	**green**
和	甚至	-	记忆的	绿色的

甚至莎士比亚的记忆也是绿色的

[les]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiːz]	[riːd]	[ðæn; ðən]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[hiːz]	[siːn]	.
Less	**because**	**he's**	**read**	**than**	**because**	**he's**	**seen**	**.**
较少的	因为	他是	读	比	因为	他是	已见	.

与其说是因为他读书多，不如说是因为他见多识广。

[ðen]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; bəʊ]
Then	**why**	**should**	**a**	**poet**	**make**	**his**	**bow**
然后	为什么	应该	一个	诗人	制作	他的	弓

那么，诗人为何要鞠躬呢?

[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌnaɪn'tiːn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[naʊ]	?
In	**the**	**year**	**of**	**nineteen**	**hundred**	**and**	**now**	**?**
在	这	年	的	十九	百	和	现在	?

一九十年前和现在呢?

['həʊmə(r)]	[hɪm'self]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	[spiːk]	,
Homer	**himself**	**,**	**if**	**he**	**could**	**but**	**speak**	**,**
荷马	他自己	,	如果	他	可以	但	说话	,

如果荷马本人能够开口说话的话

[wʊd]	[əd'mɪt]	[ðæt]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[stʌf]	[ɪz]	[griːk]	.
Would	**admit**	**that**	**most**	**of**	**his**	**stuff**	**is**	**Greek**	**.**
会	承认	那	最多	的	他的	东西	是	希腊语	.

承认他的作品大部分是希腊语的。

['tʃɔːsə(r)]	[wʊd]	[nəʊ]	[daʊt]	[əʊn]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]
Chaucer	**would**	**no**	**doubt**	**own**	**his**	**tongue**
乔叟	会	不	怀疑	自己的	他的	舌头

乔叟无疑会承认自己的舌头

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['brəʊkən]	[spiːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[wen]	[jʌŋ]	.
Was	**the**	**broken**	**speech**	**of**	**the**	**land**	**when**	**young**	**.**
曾是	这	破碎的	演讲	的	这	土地	什么时候	年轻的	.

年轻时，他那破碎的语言是这片土地的语言。

['ʃɛliz]	[ə; eɪ]	[siːld]	-	[ʌp]	[bʊk]	,	[ænd; ənd]	['baɪrən]
Shelley's	**a**	**sealed**	**-**	**up**	**book**	**,**	**and**	**Byron**
雪莱的	一个	密封	-	向上	书	,	和	拜伦

雪莱就像一本密封的书，而拜伦

[ɪz]	['tʃiːfli]	[ri'kɔːl, 'riːkɔːl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mæskjəlɪn]	['saɪrən]	.
Is	**chiefly**	**recalled**	**as**	**a**	**masculine**	**siren**	**.**
是	主要	召回	作为	一个	男性	警笛	.

主要被人记得是因为她是一位充满男性魅力的性感女郎。

[pəʊ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[pɜːtʃ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbə(r)]	[dɔː(r)]	,
Poe	**has**	**a**	**perch**	**on**	**the**	**chamber**	**door**	**,**
爱伦·坡	有	一个	栖息	在	这	房间	门	,

爱伦·坡栖息在房间门上，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	[riːd]	[hɪm]	"	[ˌnevə'mɔː(r)]	.
But	**the**	**populace**	**read**	**him**	**"**	**Nevermore**	**.**
但	这	民众	读	他	"	永不再	.

但民众却认为他“永不再来”。

" ['spensər] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [æz; əz] [ɔːl] [ə'laʊ] ,
" Spenser fitted his day , as all allow ,
" 斯宾塞 适配 他的 天 , 作为 全部 允许 ,

“斯宾塞按照他一贯的作风行事，正如所有人所允许的那样，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
But this is nineteen hundred and now .
但 这 是 十九 百 和 现在 .

但现在是1900年了。

['tɛnəsənz] ['tʃiːfli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]
Tennyson's chiefly given away
丁尼生的 主要 给定 离开

丁尼生主要赠送

[tuː; tə] ['kæləʊ] [g'ɜːlz] [ɒn] [kə'mensmənt] [deɪ] .
To callow girls on commencement day .
到 卡洛 女孩们 在 开始 天 .

毕业典礼当天，让懵懂的女孩们感到羞愧。

['ælfrɪd] ['ɒstɪn] , [ɪn'taɪəli] ['sɒləm] ,
Alfred Austin , entirely solemn ,
阿尔弗雷德 奥斯汀 , 完全 庄严 ,

阿尔弗雷德·奥斯汀，神情肃穆，

[ɪz] [kwəʊtid] [məʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌni] ['kɒləm] .
Is quoted most in the funny column .
是 引 最多 在 这 有趣的 柱子 .

在幽默专栏中被引用最多。

['raɪliz] ['huːʒərz] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [paɪl]
Riley's Hoosiers have made their pile
莱利的 印第安纳人 有 制成 他们的 桩

莱利的印第安纳人队已经取得了胜利

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [staɪl] .
And moved to the city to live in style .
和 已搬 到 这 城市 到 居住 在 风格 .

于是搬到城里去，过上了奢华的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kɪplɪŋz] [kəm'peəd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ,
Kipling's compared to " The Man Who Was ,
吉卜林的 比较的 到 " 这 男人 WHO 曾是 ,

与吉卜林的《那个人》相比，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [raɪt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] ,
" And the rest of us write with little cause ,
" 和 这 休息 的 我们 写 和 小的 原因 ,

而我们其他人写作则缺乏理由，

[tɪl] ['pʌblɪʃəz] [ʃaɪ] [æt; ət] [tɔːk] [ɒv; əv] [pə(r)] [sents] . ,
Till publishers shy at talk of per cents . ,
直到 出版商 害羞的 在 讲话 的 每 分 . ,

直到出版商们对谈论百分比感到羞涩为止。

[bʌt; bət] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [prɪnt] " [æt; ət] ['ɔːθərz] [ɪk'spens] .
But offer to print " at author's expense .
但 提供 到 打印 " 在 作者的 费用 .

但提出“由作者承担费用”进行印刷。

" [əʊ] , [wʌns][ðə; ði] " [sə'lestiəl] ['faɪə(r)] " [bɜːnd] [braɪt] ,
" O , once the " celestial fire " burned bright ,
" 哦 , 一次 这 " 天体 火 " 烧伤 明亮的 ,

"哦，曾经那'天火'燃烧得如此明亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] [lait] !
But the world now calls for electric light !
但 这 世界 现在 呼叫 为了 电的 光 !

但如今世界需要电灯！

[ænd; ənd] ['pegəsəs] , [tuː] , [ɪz] [rʌn] [baɪ]['miːtə(r)] ,
And Pegasus , too , is run by meter ,
和 飞马座 , 也 , 是 跑步 经过 仪表 ,

飞马号也是按流量计费的。

['biːɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [flit] .
Being trolleyized to make him fleeter .
存在 - 到 制作 他 弗利特 .

被装上手推车，使他跑得更快。

[səʊ][ai] [θrəʊ] [ðə; ði]['staɪləs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [set]
So I throw the stylus away and set
所以 我 扔 这 触控笔 离开 和 放

所以我把触控笔扔掉，然后设置

[maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ['ælfəbet]
Myself at the typewriter alphabet
我 在 这 打字机 字母

我站在打字机字母台前

[tuː; tə] [spel] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ai][faɪnd] [wɪ'ðɪn]
To spell some message I find within
到 拼写 一些 信息 我 寻找 之内

为了拼写我在内心发现的某个信息

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔːhaɪd] [skɪn] ,
Which shall also scratch your rawhide skin ,
哪个 将 还 划痕 你的 生皮 皮肤 ,

它还会划伤你的生皮皮肤。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ai] [lɜːn] [haʊ]
For you must read it , if I learn how
为了 你 必须 读 它 , 如果 我 学习 如何

你必须读它，如果我学会了如何

[tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
To write for nineteen hundred and now .
到 写 为了 十九 百 和 现在 .

为一九世纪及现在写作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[doʊnt] [juː; jʊ] ?
DON'T YOU ?
不 你 ?

难道不是吗?

[wen] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] , [tuː; tə] [grəʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ]
When the plan which I have , to grow suddenly rich
什么时候 这 计划 哪个 我 有 , 到 生长 突然 富有的

当我计划一夜暴富时

[grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [leg] [ænd; ənd] [drɒps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Grows weary of leg and drops into the ditch ,
生长 厌倦 的 腿 和 滴 进入 这 沟 ,

腿累了，掉进了沟里。

[ænd; ənd] [skiːm] [f'ɒləʊz] [skiːm]
And scheme follows scheme
和 方案 跟随 方案

计划接踵而至。

[laɪk] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm]
Like the web of a dream
喜欢 这 网站 的 一个 梦

如同梦境之网

[tuː; tə] ['glæmə(r)] [ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɪmə(r)] [ænd; ənd] [siːm] , . . .
To glamor and glimmer and shimmer and seem , . . .
到 魅力 和 微光 和 闪烁 和 似乎 , . . .

闪耀夺目、光彩照人、熠熠生辉，看起来......

['əʊnli] [siːm] ;
Only seem ;
仅有的 似乎 ;

只是看起来而已;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] - [bluː] ,
And then , when the world looks unfadably blue ,
和 然后 , 什么时候 这 世界 看起来 - 蓝色的 ,

然后，当世界看起来永远都是蓝色的时候，

[ɪf] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [seɪlz] [baɪ]
If my rival sails by
如果 我的 竞争对手 帆 经过

如果我的对手扬帆而过

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
With his head in the sky ,
和 他的 头 在 这 天空 ,

他仰望天空，

[ænd; ənd] [sɪŋz] " [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ?
And sings " How is business ?
和 唱歌 " 如何 是 商业 ?

然后唱道:“生意怎么样?”

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] ?
" why , what do I do ?
" 为什么 , 什么 做 我 做 ?

“为什么?我该怎么办?”

[wel] , [ai] [kleɪm] [ðæt] [ai] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
Well , I claim that I aim to be honest and true ,
出色地 , 我 宣称 那 我 目的 到 是 诚实的 和 真的 ,

嗯，我声称我的目标是诚实守信。

[bʌt; bət] [ai] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] .
But I sometimes lie .
但 我 有时 说谎 .

但我有时也会撒谎。

[doʊnt] [juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[wen] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɒŋ] ,
When something at home is decidedly wrong ,
什么时候 某物 在 家 是 绝对地 错误的 ,

当家里出了什么明显的问题时,

[wen] ['sʌmbədi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːls] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
When somebody sings a false note in the song ,
什么时候 某人 唱歌 一个 错误的 笔记 在 这 歌曲 ,

当有人在歌曲中唱错音时,

[tuː] [ləʊ] [ɔː(r)] [tuː] [haɪ] ,
Too low or too high ,
也 低的 或者 也 高的 ,

太低或太高

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] ,
And , you hardly know why ,
和 , 你 几乎 知道 为什么 ,

而且，你几乎不知道为什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ræŋgl] [ænd; ənd] ['dʒæŋgl] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːl] [ə'raɪ] , . . .
But it wrangles and jangles and runs all awry , . . .
但 它 争吵 和 叮当声 和 跑步 全部 错误 , . . .

但它却杂乱无章、嘈杂混乱，完全失控......

[aɪ] , [ə'raɪ] !
Aye , awry !
是的 , 错误 !

哎呀，搞砸了!

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skjuː] ,
And then , at the moment when things are askew ,
和 然后 , 在 这 片刻 什么时候 事物 是 歪斜 ,

然后，就在事情出现偏差的那一刻,

[sʌm; səm] ['kʌz(ə)n] [seɪlz] [ɪn]
Some cousin sails in
一些 表哥 帆 在

某个表亲乘船出海

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] - [grɪn] ,
With a face all a - grin ,
和 一个 脸 全部 一个 - 咧嘴笑 ,

他脸上挂着灿烂的笑容,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [duː; də] [ai] [ɪn'truːd] ?
And a " Do I intrude ?
和 一个 " 做 我 侵入 ?

以及"我是否打扰了? "

[əʊ] , [ai] [siː] [ðæt] [ai] [duː; də] !
Oh , I see that I do !
哦 , 我 看 那 我 做 !

哦，我明白了!

" [wel] , [ðen] , [ðəʊ] [ai] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
" Well , then , though I aim to be honest and true ,
" 出色地 , 然后 , 尽管 我 目的 到 是 诚实的 和 真的 ,

"好吧，虽然我力求诚实坦率,

[stɪl] [ai] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] .
Still I sometimes lie .
仍然 我 有时 说谎 .

但我有时还是会撒谎。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai] [niːd] [hæz; həz][sʌm; səm] ['fɔɪbl] [ɔː(r)][fæd] ,
When a man whom I need has some foible or fad ,
什么时候 一个 男人 谁 我 需要 有 一些 怪癖 或者 时尚 ,

当我需要的那个人有一些怪癖或时尚习惯时,

[nɒt] ['veri] [kə'mendəbl] , [nɒt] ['veri] [bæd] ;
Not very commendable , not very bad ;
不是 非常 值得称赞 , 不是 非常 坏的 ;

不算特别值得称赞,但也不算特别糟糕;

[pə'hæps] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
Perhaps it's his daughter ,
也许 它是 他的 女儿 ,

或许是他的女儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
And some one has taught her
和 一些 一 有 教授 她

有人教过她。

[tuː; tə] [dɔːb] [ʌp] [æn; ən] " [ɔɪl] " [ɔː(r)][tuː; tə] [striːk] [ʌp] [ə; eɪ] " ['wɔːtə(r)] " ;
To daub up an " oil " or to streak up a " water " ;
到 涂抹 向上 一个 " 油 " 或者 到 条纹 向上 一个 " 水 " ;

涂抹"油"或划破"水";

[wɒt] [ə; eɪ] " ['wɔːtə(r)] " !
What a " water " !
什么 一个 " 水 " !

真是"水"啊!

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [grɑːs] [ɪz] [griːn] [griːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skaɪ][ɪz] [bluː] [bluː] ,
And her grass is green green and her sky is blue blue ,
和 她 草 是 绿色的 绿色的 和 她 天空 是 蓝色的 蓝色的 ,

她的草地是绿绿色的,她的天空是湛蓝的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [praɪd] ,
But her father , with pride ,
但 她 父亲 , 和 自豪 ,

但她的父亲却骄傲地表示:

[ɪn][ə; eɪ]['steɪdʒi][ə'saɪd]
In a stagey aside
在 一个 舞台 旁边

在一段略显做作的插曲中

[ɑːsks][maɪ] " ['kændɪd][ə'pɪnjən] .
Asks my " candid opinion .
问 我的 " 坦率 观点 .

问我"坦诚的意见"。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] ?
" Then what do I do ?
" 然后 什么 做 我 做 ?

那我该怎么办?

[wel] , [ai][kleɪm] [ðæt] [ai][eɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
Well , I claim that I aim to be honest and true ,
出色地 , 我 宣称 那 我 目的 到 是 诚实的 和 真的 ,

嗯，我声称我的目标是诚实守信。

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] .
But I sometimes lie .
但 我 有时 说谎 .

但我有时也会撒谎。

[doʊnt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[juː; jʊ] [tuː] .
YOU TOO .
你 也 .

你也是。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [sək'ses]
Did you ever make some small success
做过 你 曾经 制作 一些 小的 成功

你有没有取得过一些小的成功?

[ænd; ənd][bræg][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][bræg] ,
And brag your little brag ,
和 吹牛 你的 小的 吹牛 ,

然后尽情炫耀你的小小炫耀吧。

[æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['briːðɪŋ] [wʊd] [ɪm'pres]
As if your breathing would impress
作为 如果 你的 呼吸 会 令人印象深刻

仿佛你的呼吸声会给人留下深刻印象

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][tæg]
The world and fix your tag
这 世界 和 使固定 你的 标签

世界并修复你的标签

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [mait] [siː]
Upon it , so that all might see
之上 它 , 所以 那 全部 可能 看

放在上面，以便所有人都能看到

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] ['laʊdli] ['riːdɪŋ] , " [ˌem 'iː] !
The label loudly reading , " ME !
这 标签 高声 阅读 , " 我 !

标签上醒目地写着:“我!”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪt]
" And when you thought you'd gained the height
" 和 什么时候 你 想法 你会 获得 这 高度

当你以为自己已经达到了那个高度

[ænd; ənd] , ['sʌnɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] ,
And , sunning in your own delight ,
和 , 日光浴 在 你的 自己的 喜 ,

沉浸在自己的喜悦中，

[juː; jʊ] [priːn] [jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] [ænd; ənd] [krəʊd] " [ɔːl] [raɪt] !
You preened your plumes and crowed " All right !
你 精心打扮 你的 羽流 和 人群 " 全部 正确的 !

你梳理着羽毛，欢呼道：“好极了！”

" [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?
" Did something wipe you out of sight ?
" 做过 某物 擦拭 你 出去 的 视线 ?

“有什么东西把你从人们的视线中抹去了吗？”

[ən'les] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]
Unless you did this many a time
除非 你 做过 这 许多 一个 时间

除非你做过很多次。

[juː; jʊ] ['nidnt] [stɒp] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [raɪm] .
You needn't stop to read this rime .
你 不必 停止 到 读 这 韵脚 .

你不必停下来读这首韵文。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ]
When I was mamma's little joy
什么时候 我 曾是 妈妈的 小的 喜悦

当我还是妈妈的小宝贝时

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [tʌf] ,
And not the least bit tough ,
和 不是 这 至少 少量 艰难的 ,

一点也不难对付，

[aɪ'd] ['sʌmtaɪmz] [wɒp] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪ]
I'd sometimes whop some other boy
ID 有时 哇哦 一些 其他 男生

我有时会揍其他男孩。

([ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ɪ'nʌf]) ,
(If he were small enough) ,
(如果 他 是 小的 足够的) ,

（如果他个子足够小的话），

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ'd] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃɪp] ,
And for a week I'd wear a chip ,
和 为了 一个 星期 ID 穿 一个 芯片 ,

我会佩戴芯片一周，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪp]
And at the uplift of a lip
和 在 这 提升 的 一个 唇

嘴唇微微抬起时

[aɪ'd] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [pəʊp] ,
I'd lord it like a pigmy pope ,
ID 主 它 喜欢 一个 侏儒 教皇 ,

我会像个矮个子教皇一样统治它，

[ʌn'tɪl] , [wen] [ai] [hæd; həd] [rʌn] [maɪ] [rəʊp] ,
Until , when I had run my rope ,
直到 , 什么时候 我 有 跑步 我的 绳索 ,

直到我放完绳子之后，

[sʌm; səm] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [swoʊp]
Some bullet - headed little Swope
一些 子弹 - 标题 小的 斯沃普

某个脑袋像子弹一样的小斯沃普

[wʊd] [kliːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [səʊp] .
Would clean me out as slick as soap .
会 干净的 我 出去 作为 光滑 作为 肥皂 .

会把我洗得像肥皂一样光滑。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bæd] , [ɔː(r)] [wɜːs] ,
No doubt you were as bad , or worse ,
不 怀疑 你 是 作为 坏的 , 或者 更糟 ,

毫无疑问，你的表现也好不到哪里去，甚至更糟。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ðɪs] [vɜːs] .
Or else you had not read this verse .
或者 别的 你 有 不是 读 这 诗 .

否则你就没读过这节经文。

[peɪdʒ] - .
Page 18 .
页 - .

第18页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['paɪkə] [prɪnt]
All women were like pica print
全部 女性 是 喜欢 异食癖 打印

所有女人都像皮卡汀尼印花布。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [waɪz] ;
When I was young and wise ;
什么时候 我 曾是 年轻的 和 明智的 ;

当我年轻而睿智的时候；

[aɪ'd] [riːd] [ðeə(r)] ['veri] [səʊlz] [baɪ] [dɪnt]
I'd read their very souls by dint
ID 读 他们的 非常 灵魂 经过 凹痕

我仿佛能看穿他们的灵魂。

[ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
Of looking in their eyes .
的 寻找 在 他们的 眼睛 .

看着他们的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪmpɪd] [səʊlz] [aɪ'd] [siː]
And in those limpid souls I'd see
和 在 那些 清澈的 灵魂 ID 看

在那些清澈的灵魂深处，我会看到

[ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
A very fierce regard for me .
一个 非常 凶猛的 看待 为了 我 .

他非常敬重我。

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] , [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [feɪnt] ! —
And then — my , my , it makes me faint ! —
和 然后 — 我的 , 我的 , 它 制作 我 头晕的 ! —

然后——哎呀，哎呀，这让我晕倒了！——

[pə'rɒksaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [peɪnt]
Peroxide and a pinkish paint
过氧化物 和 一个 粉红色 画

过氧化氢和粉红色颜料

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hɑːd] , [hɑːd] [hɑːt] [kəm'pleɪnt] ,
Gave me the hard , hard heart complaint ,
给予 我 这 难的 , 难的 心 抱怨 ,

他给了我一个非常非常难听的抱怨，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ʃæm] , [ai] [felt] [ðə; ði] [teɪnt] ,
I saw the sham , I felt the taint ,
我 锯 这 假 , 我 毛毡 这 污点 ,

我看穿了虚伪，我感受到了污秽。

[jet] [ɪf] [ʃɪd] [pæt][ˌem 'iː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
Yet if she'd pat me once or twice ,
然而 如果 棚 拍 我 一次 或者 两次 ,

但如果她拍我一下或两下，

[aɪ'd] ['fɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faɪs] .
I'd follow like a little fyce .
ID 跟随 喜欢 一个 小的 费斯 .

我会像个小跟屁虫一样跟着。

[ai]['nevə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm]
I never played a little game
我 绝不 玩 一个 小的 游戏

我从没玩过小游戏

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ,
And won a five or ten ,
和 韩元 一个 五 或者 十 ,

赢了五分或十分，

[bʌt; bət] , ['prestəʊ] !
But , presto !
但 , 普雷斯托 !

但是，瞧!

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm]
I was not the same
我 曾是 不是 这 相同的

我已不再是原来的我了。

[æz; əz] ['kɒmən] [meɪks] [ɒv; əv] [men] .
As common makes of men .
作为 常见的 制作 的 男人 .

就像普通男人一样。

[nɒt] ['sɒləmən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd]
Not Solomon and all his kind
不是 所罗门 和 全部 他的 种类

并非所罗门及其所有同类

[held] [hɑːf][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
Held half the wisdom of my mind .
握住 一半 这 智慧 的 我的 头脑 .

它曾拥有我一半的智慧。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ'd] [swel] [tuː; tə] [twaɪs] [maɪ][saɪz] ,
And so I'd swell to twice my size ,
和 所以 ID 膨胀 到 两次 我的 尺寸 ,

于是我的体型就膨胀到原来的两倍大，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ][hæt] [ə'krɒs] [maɪ] [aɪz] ,
And throw my hat across my eyes ,
和 扔 我的 帽子 穿过 我的 眼睛 ,

然后把帽子蒙在眼睛上，

[ænd; ənd] [tʃuː] [ə; eɪ] [kwɪl] , [ænd; ənd][weə(r)] [red] [taɪz] ,
And chew a quill , and wear red ties ,
和 嚼 一个 鹅毛笔 , 和 穿 红色的 领带 ,

嚼一根羽毛笔，系上红色的领带，

[ænd; ənd][tɪp][juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə][raɪz] —
And tip you off the stock to rise —
和 提示 你 离开 这 库存 到 上升 —

并向你透露股票上涨的迹象——

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl]
Until , at last , I'd have to steal
直到 , 在 最后的 , ID 有 到 偷

直到最后，我不得不去偷。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [bæŋk][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [miːl] .
The baby's bank to buy a meal .
这 婴儿的 银行 到 买 一个 一顿饭 .

婴儿的储蓄罐用来买饭。

[ai] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd]
I speak as if these things remained
我 说话 作为 如果 这些 事物 剩余

我说话的语气就好像这些事情仍然存在一样。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [tens] ,
All in the perfect tense ,
全部 在 这 完美的 紧张 ,

全部使用完成时态，

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪv] [geɪnd]
And yet I don't suppose I've gained
和 然而 我 不 认为 我已经 获得

然而，我并不认为我已经获得了什么。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ɒv; əv] [sens] .
A single ounce of sense .
一个 单身的 盎司 的 感觉 .

一丝一毫的常识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ai] [skɒf] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['jestədeɪ]
I scoff these tales of yesterday
我 嘲笑 这些 故事 的 昨天

我对这些昨日的故事嗤之以鼻。

[ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [wei] ,
In quite a supercilious way ,
在 相当 一个 傲慢 方式 ,

以一种相当傲慢的方式，

[bʌt; bət][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [bʌmp]
But by to - morrow I may bump
但 经过 到 - 明天 我 可能 撞

但到明天我可能会撞到

['ɪntuː][sʌm; səm] [njuːə] [geɪm] [ænd; ənd][dʒʌmp] !
Into some newer game and jump !
进入 一些 较新的 游戏 和 跳 !

进入一些新游戏，然后跳进去！

[jʊl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli] [trʌmp]
You'll think I am the only trump
你会 思考 我 是 这 仅有的 王牌

你会以为我是唯一一个特朗普

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] — - !
In all the deck until — kerslump !
在 全部 这 甲板 直到 — - !

整个甲板直到——崩溃!

[ən'les] [jʊl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][taɪm] ,
Unless you'll do the same some time ,
除非 你会 做 这 相同的 一些 时间 ,

除非你将来也会做同样的事情,

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðɪs] [raɪm] .
Of course you haven't read this rime .
的 课程 你 还没有 读 这 韵脚 .

你当然没读过这首韵文。

[peɪdʒ] - .
Page 21 .
页 - .

第21页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['evrideɪ] .
THE ETERNAL EVERYDAY .
这 永恒 每天 .

永恒的日常。

[əʊ] , [wʌn] [mait] [biː; bi] [laɪk] ['sɒkrətiːz]
O , one might be like Socrates
哦 , 一 可能 是 喜欢 苏格拉底

哦,有人可能会像苏格拉底一样

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['hemlɒk] [ʌp] ,
And lift the hemlock up ,
和 举起 这 铁杉 向上 ,

把毒芹摘下来,

[pledʒ] [deθ] [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [iːz] ,
Pledge death with philosophic ease ,
保证 死亡 和 哲学 舒适 ,

以哲学般的轻松姿态宣誓赴死,

[ænd; ənd] [dreɪn] [ðə; ði] [ʌn'trɛmblɪŋ] [kʌp] ; —
And drain the untrembling cup ; —
和 流走 这 毫不动摇 杯子 ; —

饮尽那平静无波的杯盏;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['beəfʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [greɪt] ,
But to be barefoot and be great ,
但 到 是 赤脚 和 是 伟大的 ,

但要赤脚也能伟大,

[məʊst][ɪn] ['dezət] [ænd; ənd] [liːst] [ɪn] [steɪt] ,
Most in desert and least in state ,
最多 在 沙漠 和 至少 在 状态 ,

沙漠地区最多,州内最少。

['sɜːvənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [feɪt] ！

Servant of truth and lord of fate !

仆人 的 真相 和 主 的 命运 ！

真理的仆人，命运的主宰！

[ai] [əʊn] [ai]['fɔːltə(r)][æt; ət][ðə; ði] [piːk]

I own I falter at the peak

我 自己的 我 犹豫不决 在 这 顶峰

我承认我在巅峰时期有所失误。

[trɒd] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['stedfɑːst] [griːk] .

Trod daily by the steadfast Greek .

践踏 日常的 经过 这 坚定不移 希腊语 .

每日都有坚定的希腊人踏足。

[əʊ] , [wʌn] [mait] [nɜːv] [hɪm'self][tuː; tə][klaɪm]

O , one might nerve himself to climb

哦 ， 一 可能 神经 他自己 到 爬

哦，或许有人会鼓起勇气攀登

[hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['kruːəli] [daɪ] ,

His cross and cruelly die ,

他的 叉 和 残酷地 死 ，

他被钉在十字架上，惨遭杀害。

[fə'gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kraɪm] ,

Forgiving his betrayer's crime ,

宽恕 他的 - 犯罪 ，

他原谅了背叛者的罪行，

[wɪð] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; —

With pity in his eye ; —

和 遗憾 在 他的 眼睛 ； —

他眼中带着怜悯；

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk]

But day by day and week by week

但 天 经过 天 和 星期 经过 星期

但日复一日，周复一周

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [miːk] ,

To feel his power and yet be meek ,

到 感觉 他的 力量 和 然而 是 温顺 ，

感受他的力量却依然保持谦卑，

[ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

Endure the curse and turn the cheek ,

忍受 这 诅咒 和 转动 这 脸颊 ，

忍受诅咒，以德报怨。

[ai] [skeəs] [deə(r)] [trʌst] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

I scarce dare trust even you to be

我 稀少 敢 相信 甚至 你 到 是

我甚至都不敢相信你会是那样的人。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv] ['gæləliː] .

As was the Jew of Galilee .

作为 曾是 这 犹 的 加利利 .

就像加利利的犹太人一样。

[əʊ] , [wʌn] [mait] [riːtʃ] [hə'rəʊɪk] ['haɪts]

O , one might reach heroic heights

哦 ， 一 可能 抵达 英勇 高度

哦，一个人或许能达到英雄的高度

[baɪ][wʌn] [strɒŋ] [bɜːst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
By one strong burst of power .
经过 一 强的 爆裂 的 力量 .

凭借一股强大的力量。

[hiː; hi] [mait] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['waɪtɪst] [laɪts]
He might endure the whitest lights
他 可能 忍受 这 最白 灯

他或许能忍受最刺眼的白光

[ɒv; əv]['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ; —
Of heaven for an hour ; —
的 天堂 为了 一个 小时 ; —

仿佛置身天堂一小时；——

[bʌt; bət]['hɑːdə(r)][ɪz][ðə; ði] ['deɪli] [dræg] ,
But harder is the daily drag ,
但 更难 是 这 日常的 拖 ,

但更难熬的是日复一日的煎熬。

[tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət]['traɪəlz] [wɪtʃ] [fret] [ænd; ənd] [fæg] ,
To smile at trials which fret and fag ,
到 微笑 在 试验 哪个 烦恼 和 同性恋 ,

面对令人烦恼和沮丧的考验，也要面带微笑。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] — [nɔː(r)][tuː; tə][læg] .
And not to murmur — nor to lag .
和 不是 到 低语 — 也不 到 落后 .

既不要抱怨，也不要拖延。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [wei]
The test of greatness is the way
这 测试 的 伟大 是 这 方式

伟大的考验在于方法

[wʌn] [miːts] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['evrideɪ] .
One meets the eternal Everyday .
一 满足 这 永恒 每天 .

你遇见了永恒的日常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] [bed] .
DON'T TAKE YOUR TROUBLES TO BED .
不 拿 你的 麻烦 到 床 .

不要把烦恼带到床上。

[juː; jʊ] [meɪ] ['leɪbə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪl] , [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
You may labor your fill , friend of mine , if you will ;
你 可能 劳动 你的 充满 , 朋友 的 矿 , 如果 你 将要 ;

我的朋友，如果你愿意，你可以尽情劳作；

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌri] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ;
You may worry a bit , if you must ;
你 可能 担心 一个 少量 , 如果 你 必须 ;

如果你非要担心的话，可以稍微担心一下；

[juː; jʊ] [meɪ] [triːt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [k'eəz] ,
You may treat your affairs as a series of cares ,
你 可能 对待 你的 事务 作为 一个 系列 的 关心 ,

你可以将你的事务视为一系列琐事，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ][skræp][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] ;
You may live on a scrap and a crust ;
你 可能 居住 在 一个 废料 和 一个 地壳 ;

你可能只能靠残羹剩饭和面包皮度日;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [dʌn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
But when the day's done , put it out of your head ;
但 什么时候 这 天 完毕 , 放 它 出去 的 你的 头 ;

但一天结束后，就把这件事从你的脑海中抹去吧;

[doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][bed] .
Don't take your troubles to bed .
不 拿 你的 麻烦 到 床 .

不要把烦恼带到床上。

[juː; jʊ] [meɪ] ['bætə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
You may batter your way through the thick of the fray ,
你 可能 连击 你的 方式 通过 这 厚的 的 这 磨损 ,

你或许能披荆斩棘，冲破重重包围。

[juː; jʊ] [meɪ] [swet] , [juː; jʊ] [meɪ] [sweə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [grʌnt] ;
You may sweat , you may swear , you may grunt ;
你 可能 汗 , 你 可能 发誓 , 你 可能 咕哝 ;

你可能会流汗，你可能会咒骂，你可能会发出咕哝声;

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒæk] - [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl]
You may be a jack - fool if you must , but this rule
你 可能 是 一个 杰克 - 傻子 如果 你 必须 , 但 这 规则

即使你非要装傻充愣，这条规则也适用。

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : —
Should ever be kept at the front : —
应该 曾经 是 保留 在 这 正面 : —

应该始终放在最前面：——

[doʊnt] [faɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
Don't fight with your pillow , but lay down your head
不 斗争 和 你的 枕头 , 但 躺 向下 你的 头

不要和枕头较劲，把头放下来。

[ænd; ənd] [kɪk] ['evri] ['wʌrimənt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
And kick every worriment out of the bed .
和 踢 每一个 担忧 出去 的 这 床 .

把所有的烦恼都赶出家门。

[ðæt] [frend] [ɔː(r)] [ðæt] [fəʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ]) ,
That friend or that foe (which he is , I don't know) ,
那 朋友 或者 那 敌人 (哪个 他 是 , 我 不 知道) ,

是朋友还是敌人（我不知道），

[huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][æz; əz] [deθ] ,
Whose name we have spoken as Death ,
谁 姓名 我们 有 说 作为 死亡 ,

我们称他为死神，

['hɔvəz] [kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [waɪl] [juː; jʊ][rʌn][ɔː(r)][juː; jʊ][raɪd] ,
Hovers close to your side , while you run or you ride ,
悬停 关闭 到 你的 边 , 尽管 你 跑步 或者 你 骑 ,

跑步或骑行时，它会紧贴着你的身体盘旋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['envi] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ;
And he envies the warmth of your breath ;
和 他 羡慕 这 温暖 的 你的 气息 ;

他羡慕你呼吸的温暖;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnz] [hɪm] [ə'weɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
But he turns him away , with a shake of his head ,
但 他 转弯 他 离开 , 和 一个 摇 的 他的 头 ,

但他摇了摇头，把他转身走开了。

[wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][bed] .
When he finds that you don't take your troubles to bed .
什么时候 他 发现 那 你 不 拿 你的 麻烦 到 床 .

当他发现你没有把烦恼带到床上时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['feɪljə(r)] .
FAILURE .
失败 .

失败。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ?
What is a failure ?
什么 是 一个 失败 ?

什么是失败?

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][spɜː(r)]
It's only a spur
它是 仅有的 一个 刺

这只是一记耳鸣

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
To a man who receives it right ,
到 一个 男人 WHO 接收 它 正确的 ,

对于一个能正确接受它的人来说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][stɜː(r)]
And it makes the spirit within him stir
和 它 制作 这 精神 之内 他 搅拌

这令他内心的灵魂悸动。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [faɪt] .
To go in once more and fight .
到 去 在 一次 更多的 和 斗争 .

再次冲进去战斗。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [feɪld] , [ɪts] [æn; ən]['iːv(ə)n] [ges]
If you never have failed , it's an even guess
如果 你 绝不 有 失败的 , 它是 一个 甚至 猜测

如果你从未失败过，那猜的概率就相当高了。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [sək'ses] .
You never have won a high success .
你 绝不 有 韩元 一个 高的 成功 .

你从未取得过巨大的成功。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ?
What is a miss ?
什么 是 一个 错过 ?

什么是失误?

[ɪts] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʃɒt]
It's a practice shot
它是 一个 实践 射击

这是练习射击

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə]['entə(r)]
Which a man must make to enter
哪个 一个 男人 必须 制作 到 进入

一个人必须这样做才能进入

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][hɪt][ðə; ði][spɒt]
The list of those who can hit the spot
这 列表 的 那些 WHO 能 打 这 点

能击中要害的人名单

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
Of the bull's - eye in the centre .
的 这 公牛的 - 眼睛 在 这 中心 .

中心靶心。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [sent] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊlɪt] [waɪd] ,
If you never have sent your bullet wide ,
如果 你 绝不 有 发送 你的 子弹 宽的 ,

如果你从未有过子弹偏离目标的情况,

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˌɪn'saɪd] .
You never have put a mark inside .
你 绝不 有 放 一个 标记 里面 .

你从未在里面留下任何痕迹。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] ?
What is a knock - down ?
什么 是 一个 敲 - 向下 ?

什么是击倒?

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ten]
A count of ten
一个 数数 的 十

数到十

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] .
Which a man may take for a rest .
哪个 一个 男人 可能 拿 为了 一个 休息 .

男人可以拿来休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]
It will give him a chance to come up again
它 将要 给 他 一个 机会 到 来 向上 再次

这将给他再次崛起的机会。

[ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [best] .
And do his particular best .
和 做 他的 特别的 最好的 .

并尽他所能做到最好。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [met] [jɔː(r); jə(r)] [mætʃ] ,
If you never have more than met your match ,
如果 你 绝不 有 更多的 比 遇见 你的 匹配 ,

如果你从未遇到过比你更强大的对手,

[ai] [ges] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][təʊd] [ðə; ði] [skrætʃ] .
I guess you never have toed the scratch .
我 猜测 你 绝不 有 脚趾 这 划痕 .

我猜你从来没受过伤。

[gʊd] .
GOOD .
好的 .

好的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [seɪ] :
You look at yourself in the glass and say :
你 看 在 你自己 在 这 玻璃 和 说 :

你对着镜子里的自己说:

" [ˈriːəli] , [aɪm][ˈrɑːðə(r)] .
" Really , I'm rather distingué .
" 真的 , 我是 相当 纤弱 .

“说真的，我相当杰出。”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][maɪ] [aɪz]
To be sure my eyes
到 是 当然 我的 眼睛

我的眼睛肯定

[ɑː(r); ə(r)] [əˈsɔːtɪd] [ɪn][saɪz] ,
Are assorted in size ,
是 各种各样的 在 尺寸 ,

尺寸各异，

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [kræk]
And my mouth is a crack
和 我的 嘴 是 一个 裂缝

我的嘴巴裂开了

[ˈrʌnɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ,
Running too far back ,
跑步 也 远的 后退 ,

跑得太远了，

[ænd; ənd][ai] [ˈhɑːdli] [səˈpəʊz]
And I hardly suppose
和 我 几乎 认为

我几乎不认为

[æn; ən] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [nəʊz]
An unclassified nose
一个 未分类 鼻子

未分类的鼻子

[ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [æz; əz] [ˈbjuːti] [gəʊz] ;
Is a mark of beauty , as beauty goes ;
是 一个 标记 的 美丽 , 作为 美丽 去 ;

就美而言，这是美的标志;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl]
But still there's something about the whole
但 仍然 有 某物 关于 这 所有的

但即便如此，整体上还是有一些东西值得关注。

[səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] — [wel] , [seɪ] [səʊl] .
Suggesting a beauty of — well , say soul .
建议 一个 美丽 的 — 出色地 , 说 灵魂 .

暗示着一种——嗯，可以说是灵魂之美。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈfəʊtəgrɑːf] - [ˈgæləriz]
" And this is the reason that photograph - galleries
" 和 这 是 这 原因 那 照片 - 画廊

这就是摄影画廊存在的原因

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɪm'plɔɪiːz] - ['sæləriz] .
Are able to pay employees ' salaries .
是 有能力的 到 支付 雇员 - 薪资 .

能够支付员工工资。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəhʊd] ,
Now , this little mark of our brotherhood ,
现在 , 这 小的 标记 的 我们的 兄弟情 ,

现在，这是我们兄弟情谊的一个小小象征，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
By which each thinks that his looks are good ,
经过 哪个 每个 思考 那 他的 看起来 是 好的 ,

每个人都认为自己的外貌很好。

[ɪz]['lɔːdəb(ə)l] [kwaɪt] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Is laudable quite in you and me ,
是 值得称赞 相当 在 你 和 我 ,

你我身上确实有值得称赞的地方，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][nɒt]['əʊnli] [lʊk] , [bʌt; bət][biː; bi] .
Provided we not only look , but be .
假如 我们 不是 仅有的 看 , 但 是 .

前提是我们不仅要看，更要成为。

[ai] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['pəʊɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] :
I look at my poem and you hear me say :
我 看 在 我的 诗 和 你 听到 我 说 :

我看着我的诗，你听见我说：

" ['riːəli] , [ɪts] ['klevə(r)][ɪn][ɪts] [wei] .
" Really , it's clever in its way .
" 真的 , 它是 聪明的 在 它是 方式 .

“说真的，它从某种意义上来说很巧妙。”

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][əʊld]
The theme is old
这 主题 是 老的

这个主题很老旧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪz][kəʊld] .
And the style is cold .
和 这 风格 是 寒冷的 .

风格冷峻。

[ðiːz] [wɜːdz] [rʌn] [ruːd] ;
These words run rude ;
这些 字 跑步 粗鲁的 ;

这些话很粗鲁；

[ðæt] [laɪn][ɪz] [kruːd] ;
That line is crude ;
那 线 是 原油 ;

这句话很粗俗；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raɪm]
And here is a rhyme
和 这里 是 一个 韵

这是一首童谣

[wɪtʃ] [feɪlz][tuː; tə] [tʃaɪm] ,
Which fails to chime ,
哪个 失败 到 钟声 ,

这声音听起来并不悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtə(r)]['dɑːnsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] .
And the metre dances out of time .
和 这 仪表 舞蹈 出去 的 时间 .

节奏与节拍脱节了。

[peɪdʒ] - .
Page 24 .
页 - .

第24页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [braɪt] ['itl] [blaɪnd][ðə; ði] [sʌn] ,
Oh , it isn't so bright it'll blind the sun ,
哦 , 它 不是 所以 明亮的 它将 瞎的 这 太阳 ,

哦，它没那么亮，不会晃瞎太阳。

[bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] .
But it's better than that by Such - a - one .
但 它是 更好的 比 那 经过 这样的 - 一个 - 一 .

但这比某某的作品要好。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai][ænd; ənd][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz]
" And this is the reason I and my creditors
" 和 这 是 这 原因 我 和 我的 债权人

这就是我和我的债权人的原因

[kɜːs] [ðə; ði] " [ʌn'riːzənɪŋ] [wɪmz] " [ɒv; əv] ['editəz] ,
Curse the " unreasoning whims " of editors ,
诅咒 这 " 不讲道理 心血来潮 " 的 编辑 ,

诅咒编辑们“不讲道理的任性妄为”，

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wʌn] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
And yet , if one writes for a livelihood ,
和 然而 , 如果 一 写 为了 一个 生计 ,

然而，如果一个人以写作为生，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [gʊd] ,
He ought to believe that his work is good ,
他 应该 到 相信 那 他的 工作 是 好的 ,

他应该相信自己的作品是好的。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vænəti] [teɪks]
Provided the form that his vanity takes
假如 这 形式 那 他的 虚荣 需要

他的虚荣心以何种形式表现出来

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'liːvz] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [meɪks] .
Not only believes , but also makes .
不是 仅有的 相信 , 但 还 制作 .

不仅相信，而且还付诸行动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] .
And there is our neighbor .
和 那里 是 我们的 邻居 .

这就是我们的邻居。

[wɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] :
We've heard him say :
我们已经 听到 他 说 :

我们听他说过：

" ['riːəli] , [aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [kleɪ] .
" Really , I'm not the commonest clay .
" 真的 , 我是 不是 这 最常见的 黏土 .

“说真的，我不是最普通的黏土。”

[braʊn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [dʌst]
Brown got his dust
棕色的 得到 他的 灰尘

布朗得到了他的灰尘

[baɪ] [bi'trei] [ə; eɪ] [trʌst] ;
By betraying a trust ;
经过 背叛 一个 相信 ;

背叛信任；

[ænd; ənd] [dʒoʊnzɪz] [waɪf]
And Jones's wife
和 琼斯 妻子

还有琼斯的妻子

[liːdz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [laɪf] ;
Leads a terrible life ;
线索 一个 糟糕的 生活 ;

过着悲惨的生活；

[waɪl] [ai] [hæv; həv] [hɜːd]
While I have heard
尽管 我 有 听到

虽然我听说过

[ðæt] ['rɑːbɪnsənz] [wɜːd]
That Robinson's word
那 罗宾逊的 单词

那是罗宾逊的话

['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [gæs] [prɪ'fɜːd] .
Isn't quite so good as Gas preferred .
不是 相当 所以 好的 作为 气体 首选 .

不如汽油好。

[ænd; ənd] [smɪθ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪð] ['siːmi] [kræks] ,
And Smith has a soul with seamy cracks ,
和 史密斯 有 一个 灵魂 和 卑鄙的 裂缝 ,

而史密斯的灵魂深处却布满了阴暗的裂痕。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bæks] !
For he talks of people behind their backs !
为了 他 会谈 的 人们 在后面 他们的 背部 !

因为他会在背后议论别人！

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri]
" And these are the reasons the penitentiary
" 和 这些 是 这 原因 这 监狱

“而这些就是监狱存在的理由

[həʊldz] ['əʊpən] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] .
Holds open house for another century .
持有 打开 房子 为了 其他 世纪 .

再举办一个世纪的开放日活动。

[truː] , [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd]
True , we want no man in our neighborhood
真的 , 我们 想 不 男人 在 我们的 邻里

没错，我们不希望邻居是男人。

[huː] ['dʌznt] [kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [gʊd] ,
Who doesn't consider his character good ,
WHO 不 考虑 他的 特点 好的 ,

谁会认为他品行不好呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlsəʊ] [truː]
But then it ought to be also true
但 然后 它 应该 到 是 还 真的

但那样的话，也应该是真的。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [nəʊz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [bʌt; bət][duː; də] .
He not only knows to consider , but do .
他 不是 仅有的 知道 到 考虑 , 但 做 .

他不仅知道要考虑，而且还付诸行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[lets] [biː; bi] [glæd] [wɪr] ['lɪvɪŋ] .
LET'S BE GLAD WE'RE LIVING .
我们来吧 是 高兴的 是 活的 .

让我们庆幸自己还活着。

[ai] .
I .
我 .

我。

[əʊ] , [lets] [biː; bi][glæd] [ðæt] [wɪr] ['lɪvɪŋ] [jet] ; [juː; jʊ] [bet] !
Oh , let's be glad that we're living yet ; you bet !
哦 , 我们来吧 是 高兴的 那 是 活的 然而 ; 你 赌注 !

哦，我们应该庆幸自己还活着；当然!

[ðə; ði] [sʌn] [rʌnz] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [wet]
The sun runs round and the rain is wet
这 太阳 跑步 圆形的 和 这 雨 是 湿的

太阳绕着圈转，雨水湿漉漉的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [flɪp] - [flɒps] [ɪts] [wɪŋ] ;
And the bird flip - flops its wing ;
和 这 鸟 翻动 - 失败 它是 翼 ;

鸟儿拍打着翅膀;

['tenɪs] [ænd; ənd] [tɔɪl] [brɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl] [swet] ;
Tennis and toil bring an equal sweat ;
网球 和 辛劳 带来 一个 平等的 汗 ;

网球和体力劳动一样会让人汗流浃背;

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [fret] ,
It's so much trouble to frown and fret ,
它是 所以 很多 麻烦 到 皱眉 和 烦恼 ,

皱眉忧虑实在太麻烦了。

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
So easy to laugh and sing ,
所以 简单的 到 笑 和 唱歌 ,

笑起来、唱起来都那么容易，

[tɪŋ] [lɪŋ] !
Ting ling !
婷 凌 !

叮铃铃!

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
So easy to laugh and sing !
所以 简单的 到 笑 和 唱歌 !

笑起来、唱起来真容易!

([ænd; ənd] [jet] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ai] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] ,
(And yet , sometimes , when I sing my song ,
(和 然而 , 有时 , 什么时候 我 唱歌 我的 歌曲 ,

(然而，有时，当我唱歌的时候，

[aɪm]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][maɪ] ['meθəd] [ɪz] [rɒŋ] .)
I'm almost afraid my method is wrong .)
我是 几乎 害怕的 我的 方法 是 错误的 .)

我几乎怀疑我的方法是错误的。)

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['meni] [hæv; həv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] , [gɒd] [wɒt] !
Many have money which I have not , God wot !
许多 有 钱 哪个 我 有 不是 , 上帝 什么 !

很多人有钱而我没有，天哪!

[bʌt; bət] ['vɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðev] [gɒt] ,
But victual and keep are all they've got ,
但 食物 和 保持 是 全部 他们有 得到 ,

但他们拥有的只有食物和储备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [dɒt][ðə; ði][skaɪ] .
And the stars still dot the sky .
和 这 明星 仍然 点 这 天空 .

繁星依然点缀着夜空。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃaɪn] [səʊ] [braɪt] ,
Heaven be praised that they shine so bright ,
天堂 是 赞扬 那 他们 闪耀 所以 明亮的 ,

感谢上苍，他们光芒四射!

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
Heaven be praised for an appetite ,
天堂 是 赞扬 为了 一个 食欲 ,

感谢上天赐予我们食欲!

[səʊ] [huː] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] ?
So who is richer than I ?
所以 WHO 是 更富有 比 我 ?

那么谁比我富有呢?

[haɪ][jiː] !
Hi yi !
你好 易 !

嗨，伊!

[seɪ] , [huː] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai] ?
Say , who is richer than I ?
说 , WHO 是 更富有 比 我 ?

请问，谁比我富有?

([ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [skriːd]
(And yet I'm hoping to sell this screed
(和 然而 我是 希望 到 卖 这 长篇大论

(然而我却希望能卖掉这篇檄文)

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [d'ɒləz] [ai] ['hɑːdli] [niːd] .)
For several dollars I hardly need .)
为了 一些 美元 我 几乎 需要 .)

几美元而已，我几乎不需要。）

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['dʌkət] [ænd; ənd] ['dɪvəˌdend] , [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] , [huː] [k'eəz] ?
Ducats and dividends , stocks and shares , who cares ?
杜卡特 和 股息 , 股票 和 分享 , WHO 关心 ?

金币和股息，股票和股份，谁在乎呢?

['wʌri] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ['træv(ə)l][ɪn] [peəz] ,
Worry and property travel in pairs ,
担心 和 财产 旅行 在 对 ,

忧虑和财产总是形影不离。

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] [grəuz] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
While the green grows on the tree .
尽管 这 绿色的 生长 在 这 树 .

当树上长出绿色植物时。

[ə; eɪ] [-] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] ;
A banquet's nothing more than a meal ;
一个 宴会 没有什么 更多的 比 一个 一顿饭 ;

宴会不过是一顿饭而已；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə; eɪ] ['trɑːliz] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
A trolley's much like an automobile ,
一个 电车的 很多 喜欢 一个 汽车 ,

电车和汽车很像。

[wɪð] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)] ['sʌmtaɪmz] [friː] ,
With a transfer sometimes free ,
和 一个 转移 有时 自由的 ,

有时转会是免费的

[trə] [liː] !
Tra lee !
tra 李 !

Tra lee!

[wɪð] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)] ['sʌmtaɪmz] [friː] !
With a transfer sometimes free !
和 一个 转移 有时 自由的 !

有时转账是免费的!

([ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ai] ['pleɪnli] [siː] ,
(And yet you're unwilling , I plainly see ,
(和 然而 你是 不情愿 , 我 显然 看 ,

（但我清楚地看到，你并不愿意,）

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .)
To leave the automobile to me .)
到 离开 这 汽车 到 我 .)

把车留给我开。）

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [nəʊt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊt] [juː; jʊ] [ɡet] ; [doʊnt] [fret] ,
A note you give and a note you get ; don't fret ,
一个 笔记 你 给 和 一个 笔记 你 得到 ; 不 烦恼 ,

你发出一张纸条，你收到一张纸条；别担心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪ] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] [jet] ,
For they both may go to protest yet ,
为了 他们 两个都 可能 去 到 反对 然而 ,

因为他们俩可能还会去抗议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrəʊzɪz] [bləʊ] [ˈpɜːfjuːm] .
And the roses blow perfume .
和 这 玫瑰 吹 香水 .

玫瑰散发着芬芳。

[ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [dʌn] [rɪˈpɔːt] ;
Fortune is only a Dun report ;
财富 是 仅有的 一个 逼债 报告 ;

《财富》杂志不过是邓恩报告而已；

[ðə; ði] [ˈhəʊmsted] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæŋkrʌpt] [kɔːt]
The Homestead Law and the Bankrupt Court
这 家园 法律 和 这 破产 法庭

《宅地法》和破产法院

[hæv; həv] [ˈfɔstə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [buːm] ,
Have fostered many a boom ,
有 寄养 许多 一个 繁荣 ,

促成了许多经济繁荣，

[buːm] , [buːm] !
Boom , boom !
繁荣 , 繁荣 !

砰，砰！

[hæv; həv] [ˈfɔstə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [buːm] .
Have fostered many a boom .
有 寄养 许多 一个 繁荣 .

促成了许多经济繁荣。

([bʌt; bət] [ai] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [wei]
(But I see you smile in a rapturous way
(但 我 看 你 微笑 在 一个 欣喜若狂 方式

但我看到你露出了欣喜若狂的笑容

[ɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈreɪtɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ə; eɪ] .)
On the man who is rated double A .)
在 这 男人 WHO 是 评级 双倍的 一个 .)

（关于那位被评为双A级的人。）

[viː] .
V .
V .

五、

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] ; [ɪts] [friː] !
Life is a show for you and me ; it's free !
生活 是 一个 展示 为了 你 和 我 ; 它是 自由的 !

人生就像一场为你我而设的演出；它是免费的！

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] ;
And what you look for is what you see ;
和 什么 你 看 为了 是 什么 你 看 ;

你所寻找的，就是你所看到的；

[ə; eɪ] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [hʌmpt] - [ʌp] ['hɒləʊ] .
A hill is a humped - up hollow .
一个 爬坡道 是 一个 驼背 - 向上 空洞的 .

山丘是隆起的凹陷处。

['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] ;
Riches are yours with a dollar bill ;
财富 是 你的 和 一个 美元 账单 ;

一张美元钞票就能让你拥有财富；

[ə; eɪ] ['mɪljənz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['dɪdʒɪt] [stɪl] ,
A million's the same little digit still ,
一个 百万 这 相同的 小的 数字 仍然 ,

一百万还是原来的那个小数字。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
With nothing but naughts to follow ,
和 没有什么 但 零 到 跟随 ,

接下来全是零，

[səʊ]['hɒləʊ] !
So hollo !
所以 你好 !

你好！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
There's nothing but naughts to follow .
有 没有什么 但 零 到 跟随 .

接下来全是零。

([bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
(But you and I , as I've said before ,
(但 你 和 我 , 作为 我已经 说 前 ,

（但是你和我，正如我之前所说，

[kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] .)
Could get along with a trifle more .)
可以 得到 沿着 和 一个 琐事 更多的 .)

可以再相处得更好一些。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[sək'ses] .
SUCCESS .
成功 .

成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [weə(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ;
It's little the difference where you arrive ;
它是 小的 这 不同之处 在哪里 你 到达 ;

你到达哪里其实差别不大;

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [straɪv] .
The serious question is how you strive .
这 严肃的 问题 是 如何 你 努力 .

真正的问题是，你如何努力奋斗。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [rəʊ'mæns] ?
Are you up to your eyes in a wild romance ?
是 你 向上 到 你的 眼睛 在 一个 荒野 浪漫 ?

你是否深陷一段轰轰烈烈的恋情之中?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] [liːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dæliɪŋ] [dɑːns] ?
Does your lady lead you a dallying dance ?
做 你的 女士 带领 你 一个 磨蹭 舞蹈 ?

你的女伴会带你跳调情舞吗?

[duː; də] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ɪf] [lʌv] [biː; bi] [feɪt] , [ɔː(r)] [tʃɑːns] ?
Do you question if love be fate , or chance ?
做 你 问题 如果 爱 是 命运 , 或者 机会 ?

你是否质疑爱情是命中注定还是偶然?

[əʊ] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ɑːsk] : " [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [gɜːl] ?
Oh , the world will ask : " Did he get the girl ?
哦 , 这 世界 将要 问 : " 做过 他 得到 这 女孩 ?

哦，全世界都会问:“他追到女孩了吗?”

" [ðəʊ] ['dʒentlmən] , ['kɒksˌkəʊm] , [klaʊn] [ɔː(r)] [tʃɜːl] ,
" Though gentleman , coxcomb , clown or churl ,
" 尽管 绅士 , 花花公子 , 小丑 或者 吝啬鬼 ,

“无论他是绅士、自命不凡者、小丑还是粗人,

['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['miːniəl] [ɒv; əv] ['pæʃənz] [wɜːl] .
Master or menial of passion's whirl .
掌握 或者 卑微的 的 激情 旋转 .

激情漩涡的主宰者或仆从。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
But it isn't that .
但 它 不是 那 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rʌn]
The world will run
这 世界 将要 跑步

世界将会运转

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [sʌn] ,
Though you never bequeath it daughter or son ,
尽管 你 绝不 遗赠 它 女儿 或者 儿子 ,

即使你从未将它遗赠给你的女儿或儿子,

[bʌt; bət] [wɒt] , [əʊ]['lʌvə(r)] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]
But what , O lover , will come to you
但 什么 , 哦 情人 , 将要 来 到 你
但是，哦，爱人，你将迎来什么？

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɒt] ['ʃɪvəlrəs] , ['ɒnɪst] , [truː] ?
If you be not chivalrous , honest , true ?
如果 你 是 不是 骑士精神 , 诚实的 , 真的 ?
如果你不讲骑士精神、不诚实、不真诚呢？

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'hed] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] ,
As far ahead as a man may think ,
作为 远的 前方 作为 一个 男人 可能 思考 ,
一个人所能想到的最远距离，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] .
You can see your little soul shrivel and shrink .
你 能 看 你的 小的 灵魂 萎缩 和 收缩 .
你可以看到你那渺小的灵魂逐渐萎缩。

[ɪts] [nɒt] , " [duː; də][juː; jʊ][wɪn] ?
It's not , " Do you win ?
它是 不是 , " 做 你 赢 ?
问题不是“你赢了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
" It is , " What have you been ?
" 它 是 , " 什么 有 你 到过 ?
“是，‘你一直是什么？’

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld] , [wɜːld] - [waɪd] [reɪs]
" Are you stripped for the world - old , world - wide race
" 是 你 脱衣舞 为了 这 世界 - 老的 , 世界 - 宽的 种族
你是否已被剥夺了参加这场古老而全球性的比赛的权利？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [laɪk][ðə; ði] [sʌnz] [əʊn] [feɪs]
For the metal which shines like the sun's own face
为了 这 金属 哪个 闪耀 喜欢 这 太阳的 自己的 脸
那金属闪耀如太阳的脸庞

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzəlz] [ˌjuː 'es][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] ?
Till it dazzles us blind to the mean and base ?
直到 它 令人眼花缭乱 我们 瞎的 到 这 意思是 和 根据 ?
直到它让我们眼花缭乱，对卑鄙和低级视而不见？

[duː; də][juː; jʊ][seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , " [wen] [ai][hæv; həv][maɪ] [hɔːd] ,
Do you say to yourself , " When I have my hoard ,
做 你 说 到 你自己 , " 什么时候 我 有 我的 囤 ,
你是否会对自己说：“当我攒够钱的时候”，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plenti] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][stɔː(r)d] ,
I will give of the plenty which I have stored ,
我 将要 给 的 这 很多 哪个 我 有 存储 ,
我将把我所积蓄的丰盛奉献出来，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [bles] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] " ?
If the Lord bless me , I will bless the Lord " ?
如果 这 主 保佑 我 , 我 将要 保佑 这 主 " ?
“如果耶和华赐福给我，我必称颂耶和华”。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [fə'get] , [æz; əz][juː; jʊ][paɪl][jɔː(r); jə(r)] [pelf] ,
And do you forget , as you pile your pelf ,
和 做 你 忘记 , 作为 你 桩 你的 不义之财 ,
当你堆积财富时，你是否忘记了？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][gɪft][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] ?
What is the gift you are giving yourself ?
什么 是 这 礼物 你 是 给予 你自己 ?

你送给自己的礼物是什么?

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld] [meɪ] ['dæz(ə)l][ðə; ði] [deɪ] ,
Though your mountain of gold may dazzle the day ,
尽管 你的 山 的 金子 可能 炫 这 天 ,

虽然你堆积如山的黄金可能令人目眩神迷,

[kæn; kən][juː; jʊ][klaɪm][ɪts] [haɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [kleɪ] ?
Can you climb its height with your feet of clay ?
能 你 爬 它是 高度 和 你的 脚 的 黏土 ?

你这双泥足能攀登到它的高度吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][stæmp][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][juː; jʊ][wɪn] ;
Oh , it isn't the stamp on the metal you win ;
哦 , 它 不是 这 邮票 在 这 金属 你 赢 ;

哦，你赢的不是金属上的印章;

[ɪts] [ðə; ði][stæmp][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][juː; jʊ][kɔɪn] [wɪ'ðɪn] .
It's the stamp on the metal you coin within .
它是 这 邮票 在 这 金属 你 硬币 之内 .

这是你投入硬币时在金属上留下的印记。

[ɪts] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [gɪv] ;
It's not what you give ;
它是 不是 什么 你 给 ;

重要的不是你付出了什么;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
It is " What do you live ?
它 是 " 什么 做 你 居住 ?

问题是"你过着怎样的生活? "

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['siːz]
" Are you going to sail the polar seas
" 是 你 去 到 帆 这 极性 海域

你要去极地航行吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [nɔːθ] [dɪ'griːz] ,
To the point of ninety - and - north degrees ,
到 这 观点 的 九十 - 和 - 北 学位 ,

到达北纬九十度线的位置,

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lærɪŋks] [friːz] ?
Where the very words in your larynx freeze ?
在哪里 这 非常 字 在 你的 喉 冻结 ?

喉咙里那些话语，究竟在哪里凝固了?

[wel] , [ðə; ði][mɒb] [meɪ] [ɑːsk] " [dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][pəʊl] ?
Well , the mob may ask " Did he reach the pole ?
出色地 , 这 暴民 可能 问 " 做过 他 抵达 这 极 ?

民众可能会问: "他够到杆子了吗? "

[ðəʊ] [feə(r)] , [ɔː(r)] [faʊl] , [dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði][gəʊl] ?
Though fair , or foul , did he touch the goal ?
尽管 公平的 , 或者 犯规 , 做过 他 触碰 这 目标 ?

不管是犯规还是公平的，他是否触碰到了球门?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [stəː][jɔː(r); jə(r)][səʊl] ,
" But if that be the spirit which stirs your soul ,
" 但 如果 那 是 这 精神 哪个 搅拌 你的 灵魂 ,

"但如果那是你灵魂深处所感受到的精神,

[ɒf] , [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][z'iəɹəʊz] ;
Off , off from the land below the zeroes ;
离开 , 离开 从 这 土地 以下 这 零 ;

离开,离开零度以下的土地;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
For you are not of the stuff of heroes .
为了 你 是 不是 的 这 东西 的 英雄 .

因为你并非英雄之才。

[həʊ] ! ['meni] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [liːd] [men] [fɔːθ]
Ho ! many a man can lead men forth
何 ! 许多 一个 男人 能 带领 男人 前进

嚯!许多人都能带领他人前进

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪəsəm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [nɔːθ] ,
To the fearsome end of the Farthest North ,
到 这 可怕的 结尾 的 这 最远 北 ,

前往遥远北方的险恶尽头,

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['feɪθf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wəʊ][ɔː(r)] [wiːl]
But can you be faithful for woe or weal
但 能 你 是 忠实 为了 悲哀 或者 福利

但无论顺境还是逆境,你都能保持忠诚吗?

[ɪn][ə; eɪ][lænd][weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self][ɪz] [liːl] ?
In a land where nothing but self is leal ?
在 一个 土地 在哪里 没有什么 但 自己 是 利尔 ?

在一个只有自我忠诚才算忠诚的国度里?

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] " [haʊ] [fɑː(r)] ?
Oh , it isn't " How far ?
哦 , 它 不是 " 如何 远的 ?

哦,不是"有多远?"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" It is what you are .
" 它 是 什么 你 是 .

这就是你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['lʊkaʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ,
And it isn't your lookout where you arrive ,
和 它 不是 你的 瞭望台 在哪里 你 到达 ,

而且你到达目的地时,瞭望台并不在那里。

[bʌt; bət] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [straɪv] .
But it's up to you as to how you strive .
但 它是 向上 到 你 作为 到 如何 你 努力 .

但如何奋斗,则取决于你自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [grɪl] .
THE GRILL .
这 炙烤 .

烤架。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ?
Why do you ?
为什么 做 你 ?

你为什么这样做?

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's it to you ?
是什么 它 到 你 ?

这关你什么事?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['fiːlɪŋ] ['sɪmə(r)] [θruː] [juː; jʊ] .
I know you do , for I've seen the gruesome feeling simmer through you .
我 知道 你 做 , 为了 我已经 已见 这 令人毛骨悚然 感觉 煨 通过 你 .

我知道你确实有这种感觉，因为我亲眼目睹了你内心深处涌动的可怕情绪。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
I've seen it rise behind your eyes
我已经 已见 它 上升 在后面 你的 眼睛

我曾看到它从你的眼后升起

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [baɪ] [sə'praɪz] .
And take your features by surprise .
和 拿 你的 特征 经过 惊喜 .

让你的功能出其不意。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hɑːf] - [hɪd][grɪn]
I've seen it in your half - hid grin
我已经 已见 它 在 你的 一半 - 隐藏 咧嘴笑

我从你半掩着的笑容里看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] - ['ʌpnis] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] .
And the tilting - upness of your chin .
和 这 倾斜 - 向上 的 你的 下巴 .

还有你上扬的下巴。

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][feə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] ,
Good - natured though you are and fair , as you have often boasted ,
好的 - 自然 尽管 你 是 和 公平的 , 作为 你 有 经常 吹嘘 ,

虽然你心地善良、公正无私，正如你经常自夸的那样，

[stɪl] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ɑː'tɪstɪkli] ['rəʊstɪd] .
Still you like to hear the other man artistically roasted .
仍然 你 喜欢 到 听到 这 其他 男人 艺术上 烤 .

你仍然喜欢听别人用艺术的方式嘲讽对方。

[wen'evə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] [si'kjuə] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
Whenever the star secures the stage with the spotlight in the centre ,
每当 这 星星 确保 这 阶段 和 这 聚光灯 在 这 中心 ,

每当明星凭借聚光灯掌控舞台中央时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][kjuː][tuː; tə]['entə(r)] ?
Why should the anvil chorus think it has the cue to enter ?
为什么 应该 这 砧 合唱 思考 它 有 这 提示 到 进入 ?

为什么铁砧合唱团会认为他们有进入合唱的信号?

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['priːmə] ['dɔːnə] [trɪlz] [ðə; ði][iː] [ə'bʌv] [ðə; ði][klef] ,
Whenever the prima donna trills the E above the clef ,
每当 这 普里玛 唐娜 颤音 这 E 多于 这 谱号 ,

每当女高音歌唱家在谱号上方颤音唱出E音时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['brɑːsɪz] ['ɔːkɪstreɪt] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ef] ?
Why should the brasses orchestrate the bass in double f ?
为什么 应该 这 黄铜 精心策划 这 低音 在 双倍的 f ?

为什么铜管乐器要用双F来演奏低音?

[ɪts] ['fʌni] ,
It's funny ,
它是 有趣的 ,

真有趣，

[bʌt; bət] [ɪts] ['iːv(ə)n] ['mʌni] ,
But it's even money ,
但 它是 甚至 钱 ,

但赔率是五五开。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spaɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] ['hʌni] .
You like to spy the buzzing fly in the other fellow's honey .
你 喜欢 到 间谍 这 嗡嗡声 飞 在 这 其他 同伴们 蜂蜜 .

你喜欢窥探别人蜂蜜里的嗡嗡苍蝇。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ɒnɪst] [bred]
Though you have said that honest bread
尽管 你 有 说 那 诚实的 面包

虽然你说过诚实的面包

[dɪ'mɑːndz] [nəʊ] ['hʌni] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ,
Demands no honey on it spread ,
需求 不 蜂蜜 在 它 传播 ,

不需要在上面涂抹蜂蜜，

[peɪdʒ] - .
Page 30 .
页 - .

第30页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] ['krʌsti] [wiːt]
And if we eat the crusty wheat
和 如果 我们 吃 这 硬皮的 小麦

如果我们吃的是那种硬皮小麦

[wɪð] ['æpɪtaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [swiːt] ,
With appetite , it needs no sweet ,
和 食欲 , 它 需求 不 甜的 ,

有了食欲，就不需要甜食了。

[stɪl] [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kraɪ]
Still I have noticed you were not at all inclined to cry
仍然 我 有 注意到 你 是 不是 在 全部 倾斜 到 哭

但我注意到你一点也不想哭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] ['biːz] [hæd; həd] [blest] [wɒz; wəz] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪ] .
Because the man the bees had blest was bothered with the fly .
因为 这 男人 这 蜜蜂 有 祝福 曾是 烦恼 和 这 飞 .

因为蜜蜂祝福的那个人被苍蝇打扰了。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [ʃef] [kən'kɔkt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['teɪstɪŋ] ,
Whenever the chef concocts a dish which sets the world to tasting ,
每当 这 厨师 混合物 一个 盘子 哪个 套 这 世界 到 品尝 ,

每当厨师烹制出一道令世人赞叹的菜肴时，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [skuːl] [get] [aʊt] [ɪts] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪstɪŋ] ?
Why does the cooking - school get out its recipes for basting ?
为什么 做 这 烹饪 - 学校 得到 出去 它是 食谱 为了 涂抹 ?

为什么烹饪学校要公布其涂抹酱汁的配方？

[wenˈevə(r)] [ə; eɪ][ˈsprɪntə(r)] [biːts] [ðə; ði] [bʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - [ʃɒt] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]
Whenever a sprinter beats the bunch from the pistol - shot , why is it
每当 一个 短跑运动员 节拍 这 束 从 这 手枪 - 射击 , 为什么 是 它

每当短跑运动员在发令枪响后就甩开大部队时，为什么会这样?

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhæmə(r)] [ˈθrəʊə(r)] [get] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ?
The heavy hammer throwers get together for a visit ?
这 重的 锤 投掷者 得到 一起 为了 一个 访问 ?

重型链球运动员们聚在一起参观?

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] !
Excuse me !
原谅 我 !

打扰一下!

[dɪd][juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ˌem ˈiː]
Did you accuse me
做过 你 控 我

你指控我了吗?

[ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][spɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][maɪˈself] ?
Of turning the spit a little bit myself ?
的 转弯 这 吐 一个 小的 少量 我 ?

我自己稍微转动一下烤肉叉?

[waɪ] , [juː; jʊ][əˈmjuːz][ˌem ˈiː] !
Why , you amuse me !
为什么 , 你 娱乐 我 !

你真逗!

[ˈdɪd(ə)nt][ai] [skrætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌlfərəs] [mætʃ]
Didn't I scratch the sulphurous match
没有 我 划痕 这 硫磺 匹配

难道我没刮花那根硫磺火柴吗?

[ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kætʃ] ?
And blow the flame to make it catch ?
和 吹 这 火焰 到 制作 它 抓住 ?

然后吹火让它点燃?

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][trɒt][tuː; tə][get][ðə; ði][pɒt]
Didn't you trot to get the pot
没有 你 小跑 到 得到 这 锅

你不是小跑着去拿锅了吗?

[tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][hɒt] ?
To heat the water good and hot ?
到 热 这 水 好的 和 热的 ?

把水烧得又热又好?

[ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [ɒn][ˈaʊə(r)][ˈvɪktɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)][sɪn] ,
Then , seizing on our victim , if we found no greater sin ,
然后 , 抓住 在 我们的 受害者 , 如果 我们 成立 不 更大的 罪 ,

然后，如果我们找不到更大的罪行，就抓住我们的受害者，

[ˈdɪd(ə)nt][wiː; wi][kɔːl][hɪm] " [ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] , " [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] [tʃʌk] [hɪm][ɪn] ?
Didn't we call him " a lobster , " and cheerfully chuck him in ?
没有 我们 称呼 他 " 一个 龙虾 , " 和 愉快地 查克 他 在 ?

我们不是叫他“龙虾”，然后兴高采烈地把他扔进水里了吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['vɪʒn] .
THE VISION .
这 想象 .

愿景。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [aɪv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [nɒk]
At the door of Success , I've been tempted to knock
在 这 门 的 成功 , 我已经 到过 受诱惑 到 敲

在成功的大门前，我曾忍不住想要敲门。

[bəuθ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Both the door and the man who went through it ,
两个都 这 门 和 这 男人 WHO 去 通过 它 ,

门和穿过门的人，

[bʌt; bət][ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['griːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒk]
But I find that the fellow was greasing the lock
但 我 寻找 那 这 同伴 曾是 润滑 这 锁

但我发现那家伙在给锁上涂油。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,
All the time that he strove to undo it ,
全部 这 时间 那 他 努力 到 撤销 它 ,

他一直努力想要扭转局面，

[səʊ][ai]['aɪðə(r)] [steɪ] [aʊt] , [ɔː(r)][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː]
So I either stay out , or must look for the key
所以 我 任何一个 停留 出去 , 或者 必须 看 为了 这 钥匙

所以我要么待在外面，要么就得去找钥匙。

[wɪtʃ] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] [wɪtʃ] [ɪm'piːdɪd] ,
Which slipped back the bolt which impeded ,
哪个 滑倒了 后退 这 螺栓 哪个 受阻 ,

这使得阻碍的螺栓滑回原位，

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [siː]
And I'm certain to find it , as soon as I see
和 我是 肯定 到 寻找 它 , 作为 很快 作为 我 看

我确信只要我看到它，就能找到它。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][maɪ]['raɪv(ə)l] [sək'siːdɪd] .
The reason my rival succeeded .
这 原因 我的 竞争对手 成功了 .

我的对手成功的原因。

[jes] , [ai] [əʊn] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][ræŋk]['ɔːlsəʊ] - [ræn]
Yes , I own when the man is a rank also - ran
是的 , 我 自己的什么时候 这 男人 是 一个 秩 还 - 跑

是的，当这个人是个彻头彻尾的二流选手时，我也会拥有他。

[ðæt] [ai] [fiːl] [kwaɪt] [pɪʃ] - [tʊʃɪ] [ænd; ənd] [puː] - [waɪ] ,
That I feel quite pish - tushy and pooh - y ,
那 我 感觉 相当 呸 - 屁股 和 呸 - 是 ,

我感觉自己很没劲，很没精神。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] [sɔː] - [dʌst] [frɒm; frəm][bræn] ,
And exclaim if he ever knew saw - dust from bran ,
和 惊叹 如果 他 曾经 知道 锯 - 灰尘 从 麸 ,

他还会惊呼，他是否真的分得过锯末和麸皮？

[wel] — [ai] [kʌm] [frɒm; frəm][dʒʌst] [west] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] !
Well — I come from just west of St . Louis !
出色地 — 我 来 从 只是 西方 的 英石 . 路易斯 !

嗯——我来自圣路易斯西边！

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hiːz] [meɪd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][həʊp]
But then , in the winning he's made , there's a hope
但 然后 , 在 这 获胜 他是 制成 , 有 一个 希望

但是，从他取得的胜利中，又蕴含着一线希望。

[ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
That I may do even as he did ,
那 我 可能 做 甚至 作为 他 做过 ,

或许我也可以像他那样去做，

[səʊ][ai] ['swɒləʊ] [maɪ][snɪə(r)][ænd; ənd][ai] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][dəup]
So I swallow my sneer and I study his dope
所以 我 吞 我的 冷笑 和 我 学习 他的 太棒了

于是我压下嘲讽，仔细研究他的毒品。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
To discover just why he succeeded .
到 发现 只是 为什么 他 成功了 .

探究他成功的原因。

[aɪv] [biːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [aɪv] [biːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ,
I've been up in the air , I've been down in the hole ,
我已经 到过 向上 在 这 空气 , 我已经 到过 向下 在 这 洞 ,

我曾飞黄腾达，也曾跌入谷底，

([bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [lets] [həʊp] , [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,)
(But always , let's hope , on the level ,)
(但 总是 , 我们来吧 希望 , 在 这 等级 ,)

（但愿始终保持公平，）

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɒn][maɪ] ['ʌpəz] — [səʊ]['miːgə(r)][maɪ][səʊl]
And I've been on my uppers — so meagre my sole
和 我已经 到过 在 我的 上衣 — 所以 微薄 我的 唯一

我一直过得很艰难——所以我的灵魂如此贫瘠

- [twʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
'Twould scarcely have tempted the devil !
- 特沃德 几乎 有 受诱惑 这 魔鬼 !

“这简直连魔鬼都不敢招惹！”

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ,
But it's nothing to you what I am , or I was ,
但 它是 没有什么 到 你 什么 我 是 , 或者 我 曾是 ,

但我是谁，或者我曾经是谁，都与你无关。

[ænd; ənd][nəʊ] [wɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθiz] ['niːdɪd] ,
And no whit of your sympathy's needed ,
和 不 白色 的 你的 同情心 需要 ,

你完全不需要同情我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
For I'm certain to win in the long run , because
为了 我是 肯定 到 赢 在 这 长的 跑步 , 因为

因为我确信从长远来看我会赢，因为

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [maɪ]['raɪv(ə)l] [sək'siːdɪd] .
I shall see how my rival succeeded .
我 将 看 如何 我的 竞争对手 成功了 .

我将看看我的对手是如何成功的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[blʌd] [ɪz] [red] .
BLOOD IS RED .
血 是 红色的 .

血是红色的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dəʊnt] [drɪŋk] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][duː; də] ;
Some of us don't drink , some of us do ;
一些 的 我们 不 喝 , 一些 的 我们 做 ;

我们当中有些人不喝酒，有些人喝酒；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][juːz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] .
Some of us use a word or two .
一些 的 我们 使用 一个 单词 或者 二 .

我们当中有些人会用到一两个词。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] - [wei] [raɪp]
Most of us , maybe , are half - way ripe
最多 的 我们 , 或许 , 是 一半 - 方式 成熟

我们大多数人，或许，都只成熟了一半。

[fɔː(r); fə(r)] [diːdz] [ðæt] ['wʊdənt] [lʊk] [wel] [ɪn] [taɪp] .
For deeds that would't look well in type .
为了 契约 那 不会 看 出色地 在 类型 .

对于那些不适合用文字印刷的契约。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] , [nəʊ] [daʊt] ,
All of us have done things , no doubt ,
全部 的 我们 有 完毕 事物 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我们都做过一些事情。

[wiː; wi][dəʊnt] ['veri] ['ɒf(ə)n][bræg] [ə'baʊt] .
We don't very often brag about .
我们 不 非常 经常 吹牛 关于 .

我们很少吹嘘。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɪmɪdli] [gʊd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['bædli][bəʊld] ,
We are timidly good , we are badly bold ,
我们 是 胆怯地 好的 , 我们 是 糟糕 大胆的 ,

我们胆怯而善良，我们大胆而愚蠢。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][həʊld] ,
But there's hope for the worst of us , I hold ,
但 有 希望 为了 这 最差 的 我们 , 我 抓住 ,

但我相信，即使是最绝望的人也有希望。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ,
If there be a few things we didn't do ,
如果 那里 是 一个 很少 事物 我们 没有 做 ,

如果有些事情我们没做，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][səʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
For the reason that we so wanted to .
为了 这 原因 那 我们 所以 通缉 到 .

因为我们非常想这么做。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][sɪn][ɒn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [skeɪl] .
Some of us sin on a smaller scale .
一些 的 我们 罪 在 一个 较小的 规模 .

我们当中有些人犯的罪规模较小。

([wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] [m'ɪnəʊz] , [wiː; wi] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪl] .)
(We don't mind minnows , we shy at a whale .)
(我们 不 头脑 小鱼 , 我们 害羞的 在 一个 鲸 .)

（我们不怕小鱼，但我们怕鲸鱼。）

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][snɪə(r)] ,

We speak of a woman with half a sneer ,

我们 说话 的 一个 女士 和 一半 一个 冷笑 ，

我们谈论的是一个带着半个冷笑的女人，

[wiː; wi][sɪt][ɒn]['aʊə(r)][hændz] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] .

We sit on our hands when we ought to cheer .

我们 坐 在 我们的 双手 什么时候 我们 应该 到 欢呼 .

我们本该欢呼的时候却袖手旁观。

[ðə; ði]['sæləd][wiː; wi][mɪks][ɪn][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]

The salad we mix in the bowl of the heart

这 沙拉 我们 混合 在 这 碗 的 这 心

我们在心之碗中拌匀的沙拉

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [tɑːt]

We sometimes make a little too tart

我们 有时 制作 一个 小的 也 酸

我们有时做得太酸了。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

For home consumption .

为了 家 消耗 .

供家庭使用。

[wiː; wi] [graʊl] , [wiː; wi][næg] ,

We growl , we nag ,

我们 咆哮 ， 我们 唠叨 ，

我们咆哮，我们唠叨，

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [lɒst] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [dræg]

But we're not quite lost if we sometimes drag

但 是 不是 相当 丢失的 如果 我们 有时 拖

但如果我们偶尔拖延，也并不意味着我们完全迷失了方向。

[ðə; ði][hɒt] [wɜːdz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪld]

The hot words back and make them mild

这 热的 字 后退 和 制作 他们 温和的

那些激烈的言辞反过来又变得温和起来

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [fret] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

At the moment they fret to be running wild .

在 这 片刻 他们 烦恼 到 是 跑步 荒野 .

目前他们担心自己会失控。

[doʊnt][pɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɔː(r)]['wʊmən]

Don't pin your faith on the man or woman

不 别针 你的 信仰 在 这 男人 或者 女士

不要把你的信仰寄托在那个男人或女人身上。

[huː] ['nevə(r)][ɪz] ['temptɪd] .

Who never is tempted .

WHO 绝不 是 受诱惑 .

谁从不受诱惑呢？

[wɪr] ['məʊstli]['hjuːmən] .

We're mostly human .

是 大多 人类 .

我们大多是人类。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [huː] ['nevə(r)][hæz; həz] [felt]

And whoever he be who never has felt

和 谁 他 是 WHO 绝不 有 毛毡

而无论他是谁，只要他从未有过这种感觉。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd] [melt]
The red blood sing in the veins and melt
这 红色的 血 唱歌 在 这 静脉 和 熔化

鲜红的血液在血管中歌唱，然后融化

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [kɑːst] [ænd; ənd] [kriːd] ,
The ice of convention , caste and creed ,
这 冰 的 习俗 , 种姓 和 信条 ,

习俗、阶级和信仰的冰层，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['bæriə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [niːd]
To the very last barrier , has no need
到 这 非常 最后的 障碍 , 有 不 需要

直到最后一道障碍，都不需要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
To raise his brows at the rest of us .
到 增加 他的 眉毛 在 这 休息 的 我们 .

他朝我们其他人扬了扬眉毛。

[ˌaɪ 'tiː] [baid] [ɪts] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
It bides its time in the best of us ,
它 比德斯 它是 时间 在 这 最好的 的 我们 ,

它会在我们最优秀的人心中潜伏。

[ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt][duː; də]
And well for him if he do not do
和 出色地 为了 他 如果 他 做 不是 做

如果他不这样做，对他来说也无妨。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪm] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə] .
That which the strength of him wants him to .
那 哪个 这 力量 的 他 想要 他 到 .

他凭着自己的力量想让他做的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .
DIAGNOSIS .
诊断 .

诊断。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn]
You have a grudge against the man
你 有 一个 怨恨 反对 这 男人

你对这个人怀恨在心。

[huː] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][duː; də] .
Who did the thing you couldn't do .
WHO 做过 这 事物 你 不能 做 .

谁做到了你做不到的事。

[juː; jʊ] ['hætʃt] [ðə; ði] [skiːm] , [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði][plæn] ,
You hatched the scheme , you laid the plan ,
你 孵化 这 方案 , 你 铺设 这 计划 ,

你策划了这桩阴谋，你制定了计划，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
And yet you couldn't push it through .
和 然而 你 不能 推 它 通过 .

然而，你却无法将其推进。

[juː; jʊ] [streɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [wɪn] ;
You strained your soul and couldn't win ;
你 紧张 你的 灵魂 和 不能 赢 ;

你竭尽全力，却依然无法获胜；

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .
He gave a breath and it was easy .
他 给予 一个 气息 和 它 曾是 简单的 .

他深吸一口气，一切都变得轻松起来。

[juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃægrɪn] ,
You smile and swallow your chagrin ,
你 微笑 和 吞 你的 懊恼 ,

你强忍着懊恼，露出微笑。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] ['swɒləʊ] [meɪks] [juː; jʊ] ['kwiːzi] .
But , oh , the swallow makes you queasy .
但 , 哦 , 这 吞 制作 你 恶心 .

但是，哦，吞咽会让你感到恶心。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
I know your illness , for , you see ,
我 知道 你的 疾病 , 为了 , 你 看 ,

我知道你的病，因为，你看，

[ðə; ði]['daɪət]['nevə(r)] [pliːz] [ˌem 'iː] .
The diet never pleases me .
这 饮食 绝不 请 我 .

我从来都不喜欢这种节食方法。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] ,
Your dearest friend has made a strike ,
你的 亲爱的 朋友 有 制成 一个 罢工 ,

你最亲爱的朋友发动了袭击，

[hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Has placed his mark above the crowd ,
有 放置 他的 标记 多于 这 人群 ,

他已在人群中脱颖而出。

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
Has won the thing which you would like
有 韩元 这 事物 哪个 你 会 喜欢

赢得了你想要的东西

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [praʊd] .
And you are glad for him , and proud .
和 你 是 高兴的 为了 他 , 和 自豪的 .

你为他感到高兴和自豪。

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [swɪft] , [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [red] ,
Your tongue is swift , your cheek is red ,
你的 舌头 是 迅速 , 你的 脸颊 是 红色的 ,

你口齿伶俐，脸颊绯红。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'trækʃən] ,
If some one speak to his detraction ,
如果 一些 一 说话 到 他的 贬低 ,

如果有人说他的坏话，

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði][fækt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sed]
And yet , the fact the thing is said
和 然而 , 这 事实 这 事物 是 说

然而，这件事本身却被说了出来。

[ə'fɔːdz] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Affords you half a satisfaction .
提供 你 一半 一个 满意 .

只能给你一半的满足感。

[ai] [siː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
I see the workings of your mind
我 看 这 运作 的 你的 头脑

我看透了你的思维方式

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [əʊn] [ɪz][səʊ] [ɪn'klaɪnd] .
Because my own is so inclined .
因为 我的 自己的 是 所以 倾斜 .

因为我自己就是这样。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [feɪm] [ɪz] ['hɒləʊ] [skwiːk] ,
You tell me fame is hollow squeak ,
你 告诉 我 名声 是 空洞的 吱 ,

你告诉我名声不过是空洞的吱吱声，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [welθ] [ɪz] ['kɑːkɪŋ] [keə(r)] ;
You say that wealth is carking care ;
你 说 那 财富 是 停车 关心 ;

你说财富就是关爱；

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][keə(r)] - [friː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk]
And to live care - free a single week
和 到 居住 关心 - 自由的 一个 单身的 星期

并且无忧无虑地生活一周。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][weə(r)] .
Is more than years of work and wear .
是 更多的 比 年 的 工作 和 穿 .

这不仅仅是多年的工作和磨损。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wiːp] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [pleɪs] ,
Alexander weeps his highest place ,
亚历山大 哭泣 他的 最高 地方 ,

亚历山大在他最高的地方哭泣，

[daɪ'ɒdʒəniːz][ɪz] ['hæpi] ['sʌnɪŋ] !
Diogenes is happy sunning !
第欧根尼 是 快乐的 日光浴 !

第欧根尼很享受晒太阳！

[wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [reɪs]
What matters it who wins the race
什么 事情 它 WHO 胜利 这 种族

重要的是谁赢得了比赛

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ?
So you have had the joy of running ?
所以 你 有 有 这 喜悦 的 跑步 ?

所以你已经体验过跑步的乐趣了？

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] ['kʌvət] [praɪz] [ænd; ənd] [pelf] .
And yet , you covet prize and pelf .
和 然而 , 你 贪图 奖 和 不义之财 .

然而，你却贪恋奖赏和财富。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] , [maɪ'self] .
I know it , for I do , myself .
我 知道 它 , 为了 我 做 , 我 .

我知道，因为我自己就亲身经历过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[spred] [aʊt] .
SPREAD OUT .
传播 出去 .

展开。

[ɪn] ['pɒlətɪks] [aɪm] [ə; eɪ] — ['nevə(r)] [maɪnd] ,
In politics I'm a — never mind ,
在 政治 我是 一个 — 绝不 头脑 ,

在政治上我是个——算了，不说了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] — [ai] [doʊnt] [keə(r)] ,
And you are a — I don't care ,
和 你 是 一个 — 我 不 关心 ,

而你——我不在乎，

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd]
But , anyway , I am rather inclined
但 , 反正 , 我 是 相当 倾斜

不过，无论如何，我相当倾向于

[tuː; tə] [sə'spekt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ˌʌn'feə(r)] ;
To suspect we are both unfair ;
到 怀疑 我们 是 两个都 不公平 ;

怀疑我们双方都不公平；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [sleɪv]
For I have called you a coward and slave
为了 我 有 称为 你 一个 懦夫 和 奴隶

因为我曾称你为懦夫和奴隶。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌbd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] .
And you have dubbed me a fool and knave .
和 你 有 被誉为 我 一个 傻子 和 恶棍 .

你竟然称我为傻瓜和恶棍。

([jet] , [pə'hæps] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'bjuːzd]
(Yet , perhaps I was right , for you surely abused
(然而 , 也许 我 曾是 正确的 , 为了 你 一定 受虐

（然而，或许我是对的，因为你肯定滥用了

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nems] [juː; jʊ] [juːst] !)
The right of free speech in the names you used !)
这 正确的 的 自由的 演讲 在 这 姓名 你 用过的 !)

你使用的名字体现了言论自由的权利！

[ɪn] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] — [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ai] [ges] ,
In business you figure — a profit , I guess ,
在 商业 你 数字 — 一个 利润 , 我 猜测 ,

在商业中，你会考虑——我想，利润。

[ænd; ənd][ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][deə(r)] ,
And I charge you — as much as I dare ,
和 我 收费 你 — 作为 很多 作为 我 敢 ,
我会向你收取——我敢收取的最高费用，

[ænd; ənd][ai]['grʌmb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] ,
And I grumble that you ought to do it for less ,
和 我 叽 那 你 应该 到 做 它 为了 较少的 ,
我抱怨说你应该少收点钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk] [ɪf] [maɪ] [praɪs] [ɪz][feə(r)] .
And you ask if my price is fair .
和 你 问 如果 我的 价格 是 公平的 .
你问我的价格是否合理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][səʊld][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊld][maɪn] ,
But if I sold your goods and you sold mine ,
但 如果 我 卖 你的 商品 和 你 卖 矿 ,
但是如果我卖了你的货物，你也卖了我的货物，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][praisiz] [wʊd] [mʌtʃ] [dɪ'klaɪn] .
I doubt if the prices would much decline .
我 怀疑 如果 这 价格 会 很多 衰退 .
我怀疑价格是否会大幅下降。

([ðəʊ] [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [siː]
(Though I must insist that I think I see
(尽管 我 必须 坚持 那 我 思考 我 看
（尽管我必须坚持，我认为我看到了

[weə(r)] [jʊd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !)
Where you'd still have a little advantage of me !)
在哪里 你会 仍然 有 一个 小的 优势 的 我 !)
即使这样，你还是会比我略占优势！

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] — [huː] [k'eəz] [wɒt] ?
In religion you are a — who cares what ?
在 宗教 你 是 一个 — WHO 关心 什么 ?
在宗教里，你是什么——谁在乎呢？

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — [wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ?
And I am a — what's the odds ?
和 我 是 一个 — 是什么 这 赔率 ?
而我——这概率有多大？

[səʊ] [waɪ] [hæv; həv][ai] [snɪə] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][h'əʊliəst] [θɔːt] ,
So why have I sneered at your holiest thought ,
所以 为什么 有 我 冷笑 在 你的 最神圣的 想法 ,
那么，我为何要嘲笑你最神圣的想法呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʒɪə] [æt; ət][maɪ][gɒdz] ?
And why have you jeered at my gods ?
和 为什么 有 你 嘲笑 在 我的 神 ?
你们为何嘲笑我的神明？

[fɔː(r); fə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi] [tuː]
For , thinking it over , I'm sure we two
为了 , 思维 它 超过 , 我是 当然 我们 二
仔细想想，我确信我们俩

[wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒnɪstli] [njuː] .
Were doing the best that we honestly knew .
是 正在做 这 最好的 那 我们 诚实地 知道 .
我们正在尽我们所能做到最好。

([ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
(Though , of course , I cannot escape a touch
(尽管 , 的 课程 , 我 不能 逃脱 一个 触碰

（当然，我无法避免触碰）

[ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] !)
Of suspicion that you never knew too much !)
的 怀疑 那 你 绝不 知道 也 很多 !)

怀疑你其实知道的并不多！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['dɪləˌtænt] .
THE DILETTANT .
这 业余爱好者 .

业余爱好者。

[tuː; tə][laɪ] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
To lie outright in the light of day
到 说谎 直接 在 这 光 的 天

在光天化日之下公然撒谎

[aɪm][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['skɪlfl] ,
I'm not sufficiently skilful ,
我是 不是 足够 熟练 ,

我的技术不够娴熟。

[bʌt; bət][ai] ['præktɪs] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪn][æn; ən]['æmətə(r)] [wei] ,
But I practice a bit , in an amateur way ,
但 我 实践 一个 少量 , 在 一个 业余 方式 ,

但我会以业余的方式进行一些练习。

[ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] ['wɪlfl] ;
The lie which is hardly wilful ;
这 说谎 哪个 是 几乎 故意 ;

几乎并非故意的谎言；

[ðə; ði][sə'saɪəti][laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪ]
The society lie and the business lie
这 社会 说谎 和 这 商业 说谎

社会谎言和商业谎言

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ,
And the lie I have had to double ,
和 这 说谎 我 有 有 到 双倍的 ,

而我不得不加倍重复的谎言，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [ðæt] [ai][laɪ] [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ]
And the lie that I lie when I don't know why
和 这 说谎 那 我 说谎 什么时候 我 不 知道 为什么

还有，当我不知道为什么的时候，我撒谎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
And the truth is too much trouble .
和 这 真相 是 也 很多 麻烦 .

而真相太麻烦了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bleɪm]
For this I am willing to take your blame
为了 这 我 是 愿意的 到 拿 你的 责备

为此，我愿意承担你的责任。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
Unless you have sometimes done the same .
除非 你 有 有时 完毕 这 相同的 .

除非你有时也这样做过。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][æn; ən] A1 [brænd]
To be a fool of an A1 brand
到 是 一个 傻子 的 一个 A1 品牌

成为A1品牌的傻瓜

[aɪm][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['klevə(r)] ,
I'm not sufficiently clever ,
我是 不是 足够 聪明的 ,

我不够聪明，

[bʌt; bət][ai]['ɒf(ə)n][hæv; həv][traɪd][maɪ] - ['prentɪs] [hænd]
But I often have tried my ' prentice hand
但 我 经常 有 尝试 我的 - 学徒 手

但我经常尝试做我的学徒。

[ɪn][ə; eɪ] ['kæləʊ] [ænd; ənd] [kruːd] [ɪn'devə(r)] ;
In a callow and crude endeavor ;
在 一个 卡洛 和 原油 努力 ;

在一次幼稚而粗糙的尝试中；

[ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪv] [tɔil] ,
A fool with the money for which I've toiled ,
一个 傻子 和 这 钱 为了 哪个 我已经辛勤劳作 ,

我辛辛苦苦挣来的钱，却成了个傻瓜。

[ə; eɪ] [fuːl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪv] ['spəʊkən] ,
A fool with the word I've spoken ,
一个 傻子 和 这 单词 我已经 说 ,

我说的那些话简直是个傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [fuːl] [huː] [ɪz] [fuːld] [ænd; ənd] ['fɔɪld]
And the foolish fool who is fooled and foiled
和 这 愚蠢 傻子 WHO 是 被骗了 和 挫败

而那个愚蠢的傻瓜，被愚弄和挫败了

[ɒn][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['fɪŋgə(r)]['brəʊkən] .
On a maiden's finger broken .
在 一个 少女的 手指 破碎的 .

少女的手指断了。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [jɔː'self] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,
If you never yourself have made a slip ,
如果 你 绝不 你自己 有 制成 一个 滑 ,

如果你自己从未犯过错误，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [kɜːl] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] .
I'm willing to watch you curl your lip .
我是 愿意的 到 手表 你 卷曲 你的 唇 .

我愿意看你撇嘴。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][maɪ] [bəʊn] [rɪ'zɪst]
And yet my blood and my bone resist
和 然而 我的 血 和 我的 骨 抵抗

然而，我的血液和我的骨骼却在抵抗

[ɪf] [juː; jʊ] [dʌb] [ˌem 'iː] [fuːl] [ænd; ənd]['laɪə(r)] .
If you dub me fool and liar .
如果 你 配音 我 傻子 和 说谎者 .

如果你称我为傻瓜和骗子。

[ai][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l][maɪ][fɪst]
I set my teeth and double my fist
我 放 我的 牙齿 和 双倍的 我的 拳头

我咬紧牙关，攥紧拳头。

[ænd; ənd][maɪ] [braʊ] [ɪz] [flʌʃt] [wɪð] ['faɪə(r)] .
And my brow is flushed with fire .
和 我的 眉头 是 酡 和 火 .

我的额头火辣辣地红。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[juː; jʊ][ai][dɪ'naɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ai][dɪ'faɪ]
You I deny and you I defy
你 我 否定 和 你 我 违抗

我否认你，我违抗你。

[ænd; ənd][ai] [vaʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
And I vow I will make you rue it ;
和 我 发誓 我 将要 制作 你 后悔 它 ;

我发誓我会让你后悔的；

[ænd; ənd][ai][laɪ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)][laɪ] ,
And I lie when I say that I never lie ,
和 我 说谎什么时候 我 说 那 我 绝不 说谎 ,

我说我从不说谎，那是撒谎。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Which proves me a fool to do it !
哪个 证明 我 一个 傻子 到 做 它 !

这证明我这样做真是个傻瓜！

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒɜːk][jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][grɪn]
You may jerk your thumb at me and grin
你 可能 混蛋 你的 拇指 在 我 和 咧嘴笑

你可以朝我竖起大拇指，咧嘴一笑。

[ɪf] ['laɪə(r)][ænd; ənd] [fuːl] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] .
If liar and fool you never have been .
如果 说谎者 和 傻子 你 绝不 有 到过 .

如果你从来都不是骗子和傻瓜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] .
THE CONSERVATIVE .
这 保守的 .

保守派。

[æt; ət] ['twenti] , [æz; əz][juː; jʊ] ['praʊdli] [stʊd]
At twenty , as you proudly stood
在 二十 , 作为 你 自豪地 站立

二十岁时，你骄傲地站在那里

[ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['θiːsɪs] , " ['brʌðəhʊd] ,
And read your thesis , " Brotherhood ,
和 读 你的 论文 , " 兄弟情 ,

读读你的论文《兄弟情谊》，

" [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] [sɔː]
" If I remember right , you saw
" 如果 我 记住 正确的 , 你 锯

如果我没记错的话，你看到了

[ðə; ði] ['fætʃuəs] [fɔːlts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [lɔː] .
The fatuous faults of social law .
这 昏庸 故障 的 社会的 法律 .

社会法律的愚蠢缺陷。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv][juː; jʊ] [breɪvd] [ðə; ði] [stɔːm]
At twenty - five you braved the storm
在 二十 - 五 你 勇敢 这 风暴

二十五岁时，你勇敢地迎战了这场风暴。

[ænd; ənd][dʌg][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,
And dug the trenches of Reform ,
和 挖 这 战壕 的 改革 ,

并挖掘了改革的战壕，

[stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['gædflaɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest]
Stung by some gadfly in your breast
被蜇了 经过 一些 虻 在 你的 胸部

胸部被某种牛虻蜇了一下

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [let] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] [rest] .
Which would not let your spirit rest .
哪个 会 不是 让 你的 精神 休息 .

这将使你的灵魂无法安息。

[æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz]
At thirty - five you made a pause
在 三十 - 五 你 制成 一个 暂停

三十五岁时，你停顿了一下。

[tuː; tə] [sʌm] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;
To sum the columns of The Cause ;
到 和 这 列 的 这 原因 ;

总结《事业》杂志的各栏目；

[juː; jʊ]['nəʊtɪd] , [wɪð] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] ,
You noted , with unwilling eye ,
你 著名的 , 和 不情愿 眼睛 ,

你不情愿地注意到，

[ðə; ði] ['hiːdləs] [wɜːld] [hæd; həd] [pɑːst] [juː; jʊ][baɪ] .
The heedless world had passed you by .
这 鲁莽 世界 有 通过了 你 经过 .

那个冷漠的世界已经将你远远甩在了身后。

[æt; ət] ['fɔːti] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn]
At forty you had always known
在 四十 你 有 总是 已知

四十岁时，你一直都知道

[mæn] [əʊz] [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Man owes a duty to His Own .
男人 欠款 一个 责任 到 他的 自己的 .

人对自己的子民负有责任。

[mænz] [laɪf][ɪz][æz; əz] [mænz] [laɪf][ɪz] [meɪd] ;
Man's life is as man's life is made ;
男人的 生活 是 作为 男人的 生活 是 制成 ;

人的生活就是人的生活；

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][feə(r)] , [ɪf] ['feəli] [pleɪd] .
The game is fair , if fairly played .
这 游戏 是 公平的 , 如果 相当 玩 .

只要公平竞争，游戏就是公平的。

[æt; ət] ['fɪfti] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [stres]
At fifty , after years of stress
在 五十 , 后 年 的 压力

五十岁时，经历了多年的压力

[juː; jʊ][bɔː(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] .
You bore the banner of Success .
你 钻孔 这 横幅 的 成功 .

你高举成功的旗帜。

[ɔːl] [men][hæv; həv]['vɜːtjuːz] , [ɔːl][hæv; həv][sɪnz] ,
All men have virtues , all have sins ,
全部 男人 有 美德 , 全部 有 罪孽 ,

人人皆有美德，人人皆有罪过。

[ænd; ənd][gɒd][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz] .
And God is with the man who wins .
和 上帝 是 和 这 男人 WHO 胜利 .

上帝与胜利者同在。

[æt; ət]['sɪksti] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kæptʃəd] ['haɪts]
At sixty , from your captured heights
在 六十 , 从 你的 捕获 高度

六十岁时，从你曾经达到的高度

[juː; jʊ][flai][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['vestɪd] [raɪts] ,
You fly the flag of Vested Rights ,
你 飞 这 旗帜 的 既得权益 权利 ,

你高举既得权利的大旗，

['baʊndɪd] [baɪ] [bɒndz] [kə'lektəbl] ,
Bounded by bonds collectable ,
有界 经过 债券 收藏品 ,

受可收回债券约束，

[ænd; ənd] ['həʊpləsli] [rɪ'spektəbl] !
And hopelessly respectable !
和 绝望地 可敬 !

而且还非常体面！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hʌʃ] .
HUSH .
嘘 .

嘘。

[wʌts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [dʌn] ?
What's the best thing that you ever have done ?
是什么 这 最好的 事物 那 你 曾经 有 完毕 ?

你做过的最棒的事情是什么？

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [deɪ] ,
The whitest day ,
这 最白 天 ,

最白的一天

[ðə; ði] ['klevərɪst] [pleɪ]
The cleverest play
这 最聪明的 玩

最巧妙的剧本

[ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ][set][ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
That ever you set in the shine of the sun ?
那 曾经 你 放 在 这 闪耀 的 这 太阳 ?

你是否曾在阳光下驻足?

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][felt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [praʊd]
The time that you felt just a wee bit proud
这 时间 那 你 毛毡 只是 一个 哇 少量 自豪的

你感到一丝自豪的那一刻

[ɒv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] [kraʊd]
Of defying the cry of the cowardly crowd
的 反抗 这 哭 的 这 胆小 人群

无视懦弱人群的叫喊

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð] [gɒd] ?
And stood back to back with God ?
和 站立 后退 到 后退 和 上帝 ?

他曾与上帝背靠背站立?

[aɪ] , [ai]['nəʊtɪs][juː; jʊ][nɒd] ,
Aye , I notice you nod ,
是的 , 我 注意 你 点头 ,

是的，我注意到你点头了。

[bʌt; bət]['saɪləns] [jɔː'self] , [lest] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃeɪm]
But silence yourself , lest you bring me shame
但 沉默 你自己 , 免得 你 带来 我 耻辱

但你最好闭嘴，免得让我蒙羞。

[ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [diːd] [tuː; tə] [neɪm] .
That I have no answering deed to name .
那 我 有 不 回答 契据 到 姓名 .

我没有可以作为答辩状的。

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ][dɪd] ?
What's the worst thing that ever you did ?
是什么 这 最差 事物 那 曾经 你 做过 ?

你做过的最糟糕的事是什么?

[ðə; ði]['dɑːrkɪst] [spɒt] ,
The darkest spot ,
这 最黑暗的 点 ,

最黑暗的地方，

[ðə; ði] ['blækɪst] [blɒt]
The blackest blot
这 最黑的 印迹

最黑的污点

[ɒn] [ðə; ði][peɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv]['peɪstɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪd] ?
On the page you have pasted together and hid ?
在 这 页 你 有 粘贴 一起 和 隐藏 ?

页面上你粘贴并隐藏的内容?

[ɑː] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ,
Ah , sometimes you think you've forgotten it quite ,
啊 , 有时 你 思考 你已经 被遗忘的 它 相当 ,

啊，有时候你会觉得你已经完全忘记了它。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Till it crawls in your bed in the dead of the night
直到 它 爬行 在 你的 床 在 这 死的 的 这 夜晚

直到它在夜深人静时爬进你的被窝。

[ænd; ənd][brændz][juː; jʊ][ɪts] [əʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
And brands you its own with a blush .
和 品牌 你 它是 自己的 和 一个 脸红 .

并为你增添一抹独特的红晕。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[neɪ] , [hʌʃ] !
Nay , hush !
不 , 嘘 !

嘘!

[dəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn]
Don't tell it to me , for fear it be known
不 告诉 它 到 我 , 为了 害怕 它 是 已知

别告诉我，免得被人知道。

[ðæt] [ai][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [blʌʃ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
That I have an answering blush of my own .
那 我 有 一个 回答 脸红 的 我的 自己的 .

我也不禁脸红了。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [kliːn] [hɪt] [meɪd] ,
But whenever you notice a clean hit made ,
但 每当 你 注意 一个 干净的 打 制成 ,

但每当你注意到一次干净利落的击球时，

[sɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)]
Sing high and clear
唱歌 高的 和 清除

高声歌唱，清晰明朗

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [tʃɪə(r)]
The sounding cheer
这 听起来 欢呼

欢呼声

[juː; jʊ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [pleɪd] ,
You would gladly have heard for the play you played ,
你 会 乐意 有 听到 为了 这 玩 你 玩 ,

你肯定很乐意听到你表演的精彩演出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fə'bɪd(ə)n] ,
And when a man walks in the way forbidden ,
和 什么时候 一个 男人 散步 在 这 方式 禁止 ,

当一个人走上禁路时，

[θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpɪli] ['hɪd(ə)n]
Think you of the thing you have happily hidden
思考 你 的 这 事物 你 有 快乐地 隐

想想你一直小心翼翼隐藏的东西。

[ænd; ənd][speə(r)][hɪm][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
And spare him the sting of your tongue .
和 空闲的 他 这 蜇 的 你的 舌头 .
别用言语伤害他。

[duː; də][ai][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪv] [sʌŋ] ?
Do I do that which I've sung ?
做 我 做 那 哪个 我已经 唱 ?
我是否做到了我歌中所唱的?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][doʊnt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ai][duː; də] ,
Well , it may be I don't and it may be I do ,
出色地 , 它 可能 是 我 不 和 它 可能 是 我 做 ,
嗯，也许我不知道，也许我知道。

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
But I'm telling the thing which is good for you !
但 我是 讲述 这 事物 哪个 是 好的 为了 你 !
但我说的都是对你有好处的事!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]
[第43页]

[ðə; ði] ['aɪlənd] .
THE ISLAND .
这 岛 .
岛屿。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt] ,
You , my friend , in your long - tailed coat ,
你 , 我的 朋友 , 在 你的 长的 - 有尾巴的 外套 ,
我的朋友，你穿着长尾大衣，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [krə'væt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪðəd] [θrəʊt] ,
With your white cravat at your withered throat ,
和 你的 白色的 领结 在 你的 干枯 喉 ,
你那条白色的领巾勒在你干瘪的喉咙上，

[preɪŋ] [baɪ]['prɒksi][ɒv; əv][hɪm][juː; jʊ]['haɪə(r)] ,
Praying by proxy of him you hire ,
祈祷 经过 代理人 的 他 你 聘请 ,
通过你雇佣的代理人祈祷，

['wəːʃip] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɔː'tet] ['kwaɪə(r)] ,
Worshiping God with a quartet choir ,
敬拜 上帝 和 一个 四重奏 唱诗班 ,
与四重唱合唱团一起敬拜上帝，

['bʌmpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] ,
Bumping your head on the pew in front ,
碰撞 你的 头 在 这 座位 在 正面 ,
头撞到前面的长椅上，

[ə'sent] " [ɑː'men; eɪ'men] ! " [wɪð] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [grʌnt] ,
Assenting " Amen ! " with an unctuous grunt ,
同意 " 阿门 ! " 和 一个 油润的 咕哝 ,
他用一种油腔滑调的咕哝声表示同意：“阿门！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ]
Are you sure it is you
是 你 当然 它 是 你
你确定是你吗?

[ɪn][ðə; ði][pjuː] ?

In the pew ?

在 这 座位 ?

在教堂长椅上?

[lʊk] !

Look !

看 !

看!

[jʊr; jər] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [aɪl] ,

You're away on a lonely isle ,

你是 离开 在 一个 孤独 小岛 ,

你身处一座孤岛上,

[weə(r)] [ðə; ði][skænt] [briːtʃ] - [klaʊt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [staɪl] ,

Where the scant breech - clout is the only style ,

在哪里 这 稀少 臀 - 影响力 是 这 仅有的 风格 ,

如果说少得可怜的后膛火力是唯一的风格,

[weə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fə'gɛt] [ɪts] [neɪm] ,

Where the day of the week forgets its name ,

在哪里 这 天 的 这 星期 忘记了 它是 姓名 ,

当星期几忘记了自己的名字,

[weə(r)] [gɒd][ænd; ənd]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Where god and devil are all the same .

在哪里 上帝 和 魔鬼 是 全部 这 相同的 .

在那里,上帝和魔鬼都是同一个人。

[lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['keələs] [klaʊt] ,

Look at yourself in your careless clout ,

看 在 你自己 在 你的 粗心 影响力 ,

看看你那漫不经心的影响力,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'vaʊt] ?

And tell me , then , would you be devout ?

和 告诉 我 , 然后 , 会 你 是 虔诚的 ?

那么请告诉我,你会虔诚吗?

[wʌn][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pjuː] —

One on the island , one in the pew —

一 在 这 岛 , 一 在 这 座位 —

一个在岛上,一个在教堂长椅上——

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] ?

How do you know which is you ?

如何 做 你 知道 哪个 是 你 ?

你怎么知道哪个是你自己?

[juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['meɪdn] , [wɪð] [aɪz] [ə'skæns]

You , dear maiden , with eyes askance

你 , 亲爱的 少女 , 和 眼睛 斜视

你,亲爱的少女,斜眼看着

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [suː'bret] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['deərɪŋ] [dɑːns] ,

At the little soubrette and her daring dance ,

在 这 小的 女仆 和 她 大胆 舞蹈 ,

那位小女仆和她大胆的舞蹈,

['θæŋkɪŋ] [gɒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪd]

Thanking God that His ways are wide

谢谢 上帝 那 他的 方式 是 宽的

感谢神,祂的道路宽广。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
To allow you to pass on the other side ,
到 允许 你 到 经过 在 这 其他 边 ,

为了让你能够通过另一边，

[juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːsk] , " [wɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'pruːv] ?
You , as you ask , " Will the world approve ?
你 , 作为 你 问 , " 将要 这 世界 批准 ?

你问道："世界会认可吗？"

" [æt; ət] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒbəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːv] ,
" At the hint of a wabble out of the groove ,
" 在 这 暗示 的 一个 摇摆 出去 的 这 槽 ,

"只要稍有偏离正轨的迹象，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ɒn] [ðæt] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [siː]
On that isle of the lonely sea
在 那 小岛 的 这 孤独 海

在那片孤寂的海岛上

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['sɔːsi] [suː'bret] [ænd; ənd] [hiː; hi] .
Are you , the saucy soubrette and he .
是 你 , 这 风骚的 女仆 和 他 .

是你，那个风情万种的女仆，还有他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn]
And the little grooves that you circle in
和 这 小的 凹槽 那 你 圆圈 在

还有你绕着画的小凹槽

[ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] .
Are forever as though they never had been .
是 永远 作为 尽管 他们 绝不 有 到过 .

永远就像他们从未存在过一样。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [lɪm] :
Now you are naked of soul and limb :
现在 你 是 裸 的 灵魂 和 肢 :

现在你已赤身裸体，灵魂和肢体都一无所有：

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [deə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Will you say what you will not dare — for him ?
将要 你 说 什么 你 将要 不是 敢 — 为了 他 ?

你愿意为他说出你平时不敢说的话吗？

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪz] ['riːəl] ?
Which of the women is real ?
哪个 的 这 女性 是 真实的 ?

哪个女人是真人？

[ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [fiːl] ?
The one you appear , or the one you feel ?
这 一 你 出现 , 或者 这 一 你 感觉 ?

是你外表上的那个自己，还是你内心感受到的那个自己？

[juː; jʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ə; eɪ] - [stretʃ] ,
You , good sir , with your neck a - stretch ,
你 , 好的 先生 , 和 你的 脖子 一个 - 拉紧 ,

先生，您伸长脖子呢?

[æz; əz][ðə; ði][væn][gəʊz][baɪ] [wɪð] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [retʃ] ,
As the van goes by with the prison wretch ,
作为 这 货车 去 经过 和 这 监狱 可怜虫 ,

当载着那个监狱恶棍的囚车经过时,

['ɑːskɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [il] [ɔː(r)] [həːts] ,
Asking naught of his ills or hurts ,
问 零 的 他的 疾病 或者 疼痛 ,

他从不奢求自己所受的痛苦或伤害,

[dʒʌdʒiŋ] " [hiːz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] ,
Judging " he's getting his just deserts ,
评判 " 他是 获得 他的 只是 沙漠 ,

认为“他这是罪有应得”,

" [pluːm] [jɔː'self] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔːz]
" Pluming yourself that the moral laws
" 管道 你自己 那 这 道德 法律

“让自己相信道德法则

[ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] .
Are centred in you as effect and cause .
是 居中 在 你 作为 影响 和 原因 .

以你为中心，既是结果又是原因。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
At the island , and there you are
在 这 岛 , 和 那里 你 是

在岛上，你就在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] , [strɒŋ] [ɑːm] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [fɑː(r)] ,
With the long , strong arm which reaches far ,
和 这 长的 , 强的 手臂 哪个 到达 远的 ,

凭借那条伸得远的、强壮的长臂,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [niːl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
And there are the natives who kneel and bow ,
和 那里 是 这 本地人 WHO 下跪 和 弓 ,

还有一些当地人会跪下鞠躬。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['meɪʊm][et]['tjuːəm] [naʊ] ?
And where are your meum et tuum now ?
和 在哪里 是 你的 梅姆 等 tuum 现在 ?

你们的“我和你”现在在哪里?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [swɪŋz] [kwaɪt] [truː] ?
Are you sure that the balance swings quite true ?
是 你 当然 那 这 平衡 摇摆 相当 真的 ?

你确定天平的摆动方向完全正确吗?

[ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Or does it a little incline to you ?
或者 做 它 一个 小的 倾斜 到 你 ?

或者它对你来说有点倾向?

['ɑːnsə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət]
Answer or not as you will , but
回答 或者 不是 作为 你 将要 ， 但

回答或不回答都随你便，但是……

[əʊ] ,
oh ,
哦 ，

哦，

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['aɪlənd] , [tuː] , [ænd; ənd] [səʊ]
I have an island , too , and so
我 有 一个 岛 ， 也 ， 和 所以

我也有一个岛，所以

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .
I know , I know .
我 知道 ， 我 知道 .

我知道，我知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['hʌmblə] ['hɪərəʊz] .
HUMBLER HEROES .
谦逊 英雄 .

更谦逊的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ,
It might not be so difficult to lead the light brigade ,
它 可能 不是 是 所以 难的 到 带领 这 光 旅 ，

领导轻骑兵或许并不难，

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tʃɪəd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪfs] [ænd; ənd] ['bjuːgəlz] [pleɪd] ;
While the army cheered behind you , and the fifes and bugles played ;
尽管 这 军队 欢呼 在后面 你 ， 和 这 短笛 和 号角 玩 ；

当军队在你身后欢呼，笛声和号声响起时；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['iːzi] , [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [ʃriːk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,
It might be rather easy , with the war - shriek in your ears ,
它 可能 是 相当 简单的 ， 和 这 战争 - 尖叫 在 你的 耳朵 ，

耳边充斥着战争的呐喊，这或许很容易做到。

[tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .
To forget the bite of bullets and the taste of blood and tears .
到 忘记 这 咬 的 子弹 和 这 品尝 的 血 和 眼泪 .

为了忘记子弹的刺痛和鲜血泪的味道。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skrʌbˌwʊmən] , [wɪð] [fɔː(r)]
But to be a scrubwoman , with four
但 到 是 一个 洗刷女工 ， 和 四

但要当一名清洁女工，需要四个人

['beɪbiz] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
Babies , or more ,
婴儿 ， 或者 更多的 ，

婴儿，或更多，

['evri] [deɪ] , ['evri] [deɪ] ['setɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bæk]
Every day , every day setting your back
每一个 天 ， 每一个 天 环境 你的 后退

每天，每天都在让你的背叛

[ɒn] [ðə; ði] [ræk] ,
On the rack ,
在 这 架子 ,

在架子上,

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [fər'evə(r)] [nɒt] [kwaɪt]
And all your reward forever not quite
和 全部 你的 报酬 永远 不是 相当

而你所有的奖励,永远都不是那么简单。

[ə; eɪ] [fʊl] [baɪt]
A full bite
一个 满的 咬

一口吃完

[ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbiz] .
Of bread for your babies .
的 面包 为了 你的 婴儿 .

给你的宝宝们准备面包。

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
In the heat of the day
在 这 热 的 这 天

在一天中最热的时候

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] ,
You might be a hero to head a brigade ,
你 可能 是 一个 英雄 到 头 一个 旅 ,

你或许能成为领导一个旅的英雄,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
But a hero like her ?
但 一个 英雄 喜欢 她 ?

但像她这样的英雄呢?

[aɪm] [ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 !

我耽心!

[aɪm] [ə'freɪd] !
I'm afraid !
我是 害怕的 !

我耽心!

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːm] ,
It might be very feasible to force a great reform ,
它 可能 是 非常 可行的 到 力量 一个 伟大的 改革 ,

强行推行重大改革或许非常可行。

[tuː; tə] ['sæd(ə)l] ['pʌblɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔːm] ;
To saddle public passion and to ride upon the storm ;
到 鞍 民众 热情 和 到 骑 之上 这 风暴 ;

驾驭公众的热情,乘风破浪;

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] ,
It might be somewhat simple to ignore the roar of wrath ,
它 可能 是 有些 简单的 到 忽略 这 吼 的 愤怒 ,

忽视愤怒的咆哮或许很容易,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃaʊt] [brəʊk] [aʊt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] .
Because a second shout broke out to cheer you on your path .
因为 一个 第二 喊 打破 出去 到 欢呼 你 在 你的 小路 .

因为又有人大声为你加油鼓劲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪz] [truː]
But he who , alone and unknown , is true
但 他 WHO , 独自的 和 未知 , 是 真的

但那孤独而默默无闻的人，才是真正的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
To his view ,
到 他的 看法 ,

在他看来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌʌn'swɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌtn] - [braʊd] ,
Unswerved by the crush of the mutton - browed ,
坚定不移 经过 这 压碎 的 这 羊肉 - 眉毛 ,

即使面对浓眉大眼的压迫，也毫不动摇，

[blɑːtɪŋ] [kraʊd] ,
Blatting crowd ,
吹嘘 人群 ,

喧闹的人群，

[ʌn'wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['flæbi] - [brein] , ['blɪŋkɪŋ] [iːz]
Unwon by the flabby - brained , blinking ease
未获胜 经过 这 松弛 - 脑子 , 眨眼 舒适

败给了头脑迟钝、眨眼轻浮的人

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz]
Which he sees
哪个 他 看到

他看到了。

[θrəʊnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] .
Throned and anointed .
登基 和 受膏者 .

登基并受膏。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
At the height of the fray ,
在 这 高度 的 这 磨损 ,

在冲突最激烈的时候，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] :
You might be the chosen to captain the throng :
你 可能 是 这 选定 到 队长 这 人群 :

你或许会被选中来领导这群人：

[bʌt; bət][tuː; tə][stænd] [ɔːl] [ə'ləʊn] ?
But to stand all alone ?
但 到 站立 全部 独自的 ?

但要孤身一人吗？

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[haʊ] [lɒŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ˈkɒnʃəns] [ˌpiəˈnɪsɪməʊ] .
CONSCIENCE PIANISSIMO .
良心 极弱 .

良心轻柔地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] .
You are honest as daylight .
你 是 诚实的 作为 日光 .

你为人诚实可靠。

[jʊr; jər][ˈɒf(ə)n][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]
You're often assured
你是 经常 保证

你经常会得到保证

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] — [ˌʌnsɪˈkjʊəd] .
That your word is as good as your note — unsecured .
那 你的 单词 是 作为 好的 作为 你的 笔记 — 不安全的 .

你的话和你的票据一样没有担保。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [mˈɪliənz] [ʌnˈɔːdɪtɪd] , [bʌt; bət] — —
We could trust you with millions unaudited , but — —
我们 可以 相信 你 和 百万 未经审计 , 但 — —

我们可以把数百万未经审计的资金交给你，但是——

([tʌt] , [tʌt] !
(Tut , tut !
(图坦卡蒙 , 教程 !

（啧啧！）

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] " [bʌt; bət] ,
There is always a " but ,
那里 是 总是 一个 " 但 ,

总会有一个"但是",

" [səʊ][dəʊnt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] ,)
" So don't get excited ,)
" 所以 不 得到 兴奋的 ,)

所以别激动,)

[aɪm] [peɪnd] [tuː; tə] [pəˈsiːv]
I'm pained to perceive
我是 痛苦 到 感知

我痛苦地意识到这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ai] [ˈnəʊtɪs] [juː; jʊ][ˈgrʌmb(ə)l][ɔː(r)] [griːv]
It is seldom I notice you grumble or grieve
它 是 很少 我 注意 你 叽 或者 悲伤

我很少看到你抱怨或悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] [p'ɒkɪts] [jɔː(r); jə(r)][tɪp]
When the custom - house officer pockets your tip
什么时候 这 风俗 - 房子 官 口袋 你的 提示

当海关官员把你的小费揣进自己口袋时

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['kɒntrəbænd] [gʊdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɪp] .
And passes the contraband goods in your grip .
和 通过 这 违禁品 商品 在 你的 紧握 .

并将你手中的违禁品传递出去。

[juː; jʊ] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ænti] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] ,
You would scorn to be shy on your ante , I'm certain ,
你 会 轻蔑 到 是 害羞的 在 你的 赌注 , 我是 肯定 ,

我敢肯定，你绝不会吝啬于下注。

[bʌt; bət] ['skɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][jʊr; jər]['rɑːðə(r)]['ekspɜːt][ɪn] .
But skinning your Uncle you're rather expert in .
但 剥皮 你的 叔叔 你是 相当 专家 在 .

但剥你叔叔的皮，你可是相当擅长。

[wel] , [aɪm] [praʊd] [ðæt] [nəʊ] [teɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] .
Well , I'm proud that no taint of the sort touches me .
出色地 , 我是 自豪的 那 不 污点 的 这 种类 触摸 我 .

我很自豪，我身上丝毫没有沾染这类污点。

([fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .)
(For I've never been over the water , you see .)
(为了 我已经 绝不 到过 超过 这 水 , 你 看 .)

（因为我从未去过水边。）

[jɔː(r); jə(r)] ['jɑːrdˌstɪks] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wʊl] ;
Your yardstick's a yard and your goods are all wool ;
你的 标尺 一个 院子 和 你的 商品 是 全部 羊毛 ;

你的尺子是码，你的货物全是羊毛；

[jɔː(r); jə(r)] ['bʊʃəlz] [fɔː(r)] [peks]
Your bushel's four pecks
你的 蒲式耳的 四 啄食

你的蒲式耳有四蒲式耳

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] .
and you measure it full .
和 你 措施 它 满的 .

然后你把它量满。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] , [jet] —
You are proud of your business integrity , yet —
你 是 自豪的 的 你的 商业 正直 , 然而 —

你为自己的商业诚信感到自豪，然而——

([dəʊnt] [fret] !
(Don't fret !
(不 烦恼 !

别担心！

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] " [jet] , ")
There is always a " yet , ")
那里 是 总是 一个 " 然而 , ")

总会有一个“然而”。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stres] , [ɔː(r)]
I never have noticed a sign of distress , or
我 绝不 有 注意到 一个 符号 的 痛苦 , 或者

我从未注意到任何痛苦的迹象，或者

[dɪ'stɜːbəns] [ɪn][juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ə'sesə(r)]
Disturbance in you , when the upright assessor
干扰 在 你 , 什么时候 这 直立 评估员

你内心的不安，当正直的评估者

[hæz; həz] ['lɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt]
Has listed your property somewhere about
有 列出 你的 财产 某处 关于

已将您的房产挂牌出售。

[hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Half what you would take were you selling it out .
一半 什么 你 会 拿 是 你 销售 它 出去 .

如果你把它卖掉，你只能拿到一半的价钱。

[jʊr; jər] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪts]['æksɪs] ,
You're as true to the world as the world to its axis ,
你是 作为 真的 到 这 世界 作为 这 世界 到 它是 轴 ,

你对世界的忠诚，就像世界对它的轴心一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə][sweə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l]['tæksɪz] .
But you chuckle to swear off your personal taxes .
但 你 轻笑 到 发誓 离开 你的 个人的 税收 .

但你却笑着发誓不再缴纳个人所得税。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
As for me , I would scorn to do any such thing ,
作为 为了 我 , 我 会 轻蔑 到 做 任何 这样的 事物 ,

至于我，我绝对不会去做这种事。

([ðəʊ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [lɑːst] [sprɪŋ] .)
(Though I may have considered the question last spring .)
(尽管 我 可能 有 经过考虑的 这 问题 最后的 春天 .)

（虽然我可能在去年春天就考虑过这个问题。）

[juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] .
You have notions of right .
你 有 概念 的 正确的 .

你对对错有自己的看法。

[juː; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn]
You would count it a sin
你 会 数数 它 一个 罪

你会把它视为一种罪过。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˌbɪljə'neə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
To cheat a blind billionaire out of a pin .
到 欺骗 一个 瞎的 亿万富翁 出去 的 一个 别针 .

骗走一个失明亿万富翁的一枚别针。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['petinəs] , [stɪl] —
You have a contempt for a pettiness , still —
你 有 一个 鄙视 为了 一个 小气 , 仍然 —

你依然对琐碎之事嗤之以鼻——

([dəʊnt] [tʃɪl] !
(Don't chill !
(不 寒意 !

（别冷静！）

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] " [stɪl] , ")
There is always a " still , ")
那里 是 总是 一个 " 仍然 , ")

总会有一个“静止的”。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [stɔːm] [wɪð] [nɪ'glekt]
I never have noticed you storm with neglect
我 绝不 有 注意到 你 风暴 和 忽视

我从未注意到你因疏忽而暴怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kə'lekt] ,
Because the conductor had failed to collect ,
因为 这 导体 有 失败的 到 收集 ,

因为列车员没有收取车费，

[ɔː(r)] [graʊl] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] ['wʌznt] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)]
Or growl that the game wasn't run on the square
或者 咆哮 那 这 游戏 不是 跑步 在 这 正方形

或者咆哮说这场比赛没有公平进行。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [peɪd] ['əʊnli][hɑːf][feə(r)] .
When your boy in the high school paid only half fare .
什么时候 你的 男生 在 这 高的 学校 有薪酬的 仅有的 一半 票价 .

当你的儿子上高中时，他只付了一半的车费。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] ['lʌsti] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] ,
The voice of your conscience is lusty and audible ,
这 嗓音 的 你的 良心 是 好色的 和 可听见的 ,

你良心的声音是充满欲望且清晰可闻的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] — [gʊd] ['hevənz] !
But a railroad — good heavens !
但 一个 铁路 — 好的 天 !

但是铁路——我的天哪！

[waɪ] , [ðæts] ['əʊnli]['lɔːdəb(ə)l] .
why , that's only laudable .
为什么 , 那就是 仅有的 值得称赞 .

这难道不值得称赞吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klɑːs] ;
Of course , I am quite in a different class ;
的 课程 , 我 是 相当 在 一个 不同的 班级 ;

当然，我的情况完全不同；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ][pɑːs] !
For me , it is painful to ride on a pass !
为了 我 , 它 是 痛苦 到 骑 在 一个 经过 !

对我来说，骑车经过山口很痛苦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [wɜːld] [rʌnz] [ɒn] .
THE WORLD RUNS ON .
这 世界 跑步 在 .

世界仍在运转。

[səʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [gɒd] ,
So many good people find fault with God ,
所以 许多 好的 人们 寻找 过错 和 上帝 ,

许多善良的人都在指责上帝，

[ðəʊ] - [əd'mɪtɪŋ] [hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
Tho ' admitting He's doing the best He can ,
虽然 - 承认 他是 正在做 这 最好的 他 能 ,

虽然他承认自己已经尽力了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɒd]
But still they consider it somewhat odd
但 仍然 他们 考虑 它 有些 奇怪的

但他们仍然觉得这有点奇怪

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] ,
That He doesn't consult them concerning his plan ,
那 他 不 咨询 他们 有关 他的 计划 ,

祂在制定计划时并没有征求他们的意见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [klaim] [bæk] ,
But the sun sinks down and the sun climbs back ,
但 这 太阳 水槽 向下 和 这 太阳 攀登 后退 ,

但太阳会落山，然后又会升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [rʌnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [træk] .
And the world runs round and round its track .
和 这 世界 跑步 圆形的 和 圆形的 它是 追踪 .

世界就这样绕着自己的轨道不停地运转。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [seɪ] [gɒd] ['dʌznt] [prɪ'saɪsli] [stɪə(r)]
Or they say God doesn't precisely steer
或者 他们 说 上帝 不 恰恰 转向

或者他们说上帝并不精确地指引方向。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [best] ,
This world in the way they think is best ,
这 世界 在 这 方式 他们 思考 是 最好的 ,

这个世界以他们认为最好的方式呈现，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [id] [vɪə(r)]
And if He would listen to them , He'd veer
和 如果 他 会 听 到 他们 , 他会 转向

如果祂听从他们的意见，祂就会改变主意。

[ə; eɪ] [heə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː] - , - [baɪ] [west] .
A hair to the sou ' , sou'west by west .
一个 头发 到 这 苏 - , - 经过 西方 .

向南偏西一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪlz] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [tɜːnz] [bæk]
But the world sails on and it never turns back
但 这 世界 帆 在 和 它 绝不 转弯 后退

但世界仍在继续前行，永不回头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪnə(r)] ['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [tæk] .
And the Mariner never makes a tack .
和 这 水手 绝不 制作 一个 钉 .

水手号始终没有转向。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] [fəʊk] [preɪ] " [əʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [pliːz] ,
Or the same folk pray " O , if Thou please ,
或者 这 相同的 民间 祈祷 " 哦 , 如果 你 请 ,

或者同样的人们祈祷说：“哦，如果你愿意，

[dɪə(r)] [gɒd] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['sɜːkəmspekt] ;
Dear God , be a little more circumspect ;
亲爱的 上帝 , 是 一个 小的 更多的 谨慎 ;

亲爱的上帝，请您谨慎一些吧；

[ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ] [wɜːm] [huː] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
Thou knowest Thy worm who is on his knees
你 最了解 你的 蠕虫 WHO 是 在 他的 膝盖

你认识那跪倒在地的虫子。

[wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [tʃɑːdʒ] [ðiː] [wɪð] [nɪ'glekt] ,
Would not willingly charge thee with neglect ,
会 不是 心甘情愿 收费 你 和 忽视 ,

我不会轻易指责你疏忽职守，

[bʌt; bət][əʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
But O , if indeed Thou knowest all things ,
但 哦 , 如果 的确 你 最了解 全部 事物 ,

但是，哦，如果你真的无所不知，

[waɪ] [fitist] [ðaʊ] [nɒt] [ðaɪ] [wɜːm] [wɪð] [wɪŋz] ?
Why fittest Thou not Thy worm with wings ?
为什么 最强 你 不是 你的 蠕虫 和 翅膀 ?

为什么祢不选择长着翅膀的虫子呢?

" [səʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd]
" So many good people are quite inclined
" 所以 许多 好的 人们 是 相当 倾斜

"很多好人都相当倾向于

[tuː; tə]['feɪvə(r)] [gɒd] [wɪð] [ðeə(r)] [best] [əd'vaɪs] ,
To favor God with their best advices ,
到 偏爱 上帝 和 他们的 最好的 建议 ,

为了用他们最好的建议来讨好上帝，

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kaɪnd]
And consider they're something more than kind
和 考虑 它们是 某物 更多的 比 种类

而且，他们不仅仅是善良而已。

[ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['kraɪsiːz] .
In helping Him out of critical crises .
在 帮助 他 出去 的 批判的 危机 .

帮助他摆脱危急危机。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [rʌnz] [ɒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][bɪ'fɔː(r)] ,
But the world runs on , as it ran before ,
但 这 世界 跑步 在 , 作为 它 跑 前 ,

但世界依然运转，就像以前一样。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ˌevə'mɔː(r)] .
And eternally shall run evermore .
和 永恒 将 跑步 越来越 .

并将永远奔跑下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[səʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
So many good people , like you and me ,
所以 许多 好的 人们 , 喜欢 你 和 我 ,

像你我这样的好人真多啊

[ɑː(r); ə(r)] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
Are deeply concerned for the sins of others
是 深 担心的 为了 这 罪孽 的 其他的

对别人的罪过深感忧虑

[ænd; ənd] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti] [ðæt] [ɡɒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
And conceive it their duty that God should be
和 构想 它 他们的 责任 那 上帝 应该 是

并认为这是他们的职责，即上帝应当……

[ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɪn] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðəz] .
Apprised of the lack in erring brothers .
已获知 的 这 缺少 在 犯错 兄弟 .

知晓兄弟中无一犯错者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [sʌn] - [stɑːz] [siːd] [ðə; ði] [skaɪz]
And the myriad sun - stars seed the skies
和 这 无数 太阳 - 明星 种子 这 天空

无数的太阳星辰点缀着夜空。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɑːm] , [klɪə(r)] [aɪz] .
And look at us out of their calm , clear eyes .
和 看 在 我们 出去 的 他们的 冷静的 , 清除 眼睛 .

他们用平静、清澈的眼神看着我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[pɑːs] .
PASS .
经过 .

经过。

[dɪd] ['sʌmbədi] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] ?
Did somebody give you a pat on the back ?
做过 某人 给 你 一个 拍 在 这 后退 ?

有人拍了拍你的背吗?

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
Pass it on !
经过 它 在 !

传下去!

[let] ['sʌmbədi] [els] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [snæk] ,
Let somebody else have a taste of the snack ,
让 某人 别的 有 一个 品尝 的 这 小吃 ,

让别人也尝尝这零食吧。

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
Pass it on !
经过 它 在 !

传下去!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] ['laitən] [jɔː(r); jə(r)] [pæk] ,
If it heightens your courage , or lightens your pack ,
如果 它 增强 你的 勇气 , 或者 变亮 你的 盒 ,

如果它能增强你的勇气，或者减轻你的负担，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [smæk] ,
If it kisses your soul , with a song in the smack ,
如果 它 吻 你的 灵魂 , 和 一个 歌曲 在 这 啪 ,

如果它触动了你的灵魂，伴随着一首动人的歌曲，

['meɪbi] ['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [biːn] ['dresɪŋ] [ɪn] [blæk] ;
Maybe somebody else has been dressing in black ;
或许 某人 别的 有 到过 敷料 在 黑色的 ;

或许其他人也穿了黑色衣服；

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] !
Pass it on !
经过 它 在 !

传下去!

[gɒd] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [jɔːn] ;
God gives you a smile , not to make it a yawn ;
上帝 给予 你 一个 微笑 , 不是 到 制作 它 一个 打哈欠 ;

上帝赐予你微笑，不是为了让你打哈欠;

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] !
Pass it on !
经过 它 在 !

传下去!

[dɪd] [ˈsʌmbədi] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈslɑːndərəs] [mes] ?
Did somebody show you a slanderous mess ?
做过 某人 展示 你 一个 诽谤 混乱 ?

有人给你看了诽谤性的乱码吗?

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] !
Pass it by !
经过 它 经过 !

传下去!

[wen] [ə; eɪ] [brʊks] [ˈfləʊɪŋ] [baɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [ses] ?
When a brook's flowing by , will you drink at the cess ?
什么时候 一个 布鲁克的 流动 经过 , 将要 你 喝 在 这 污水 ?

当溪水潺潺流过时，你会去喝粪池里的水吗?

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] !
Pass it by !
经过 它 经过 !

让开!

[deɪm] [-] [ə; eɪ] [ˈwɒntən] , [wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
Dame Gossip's a wanton , whatever her dress ;
贵妇人 八卦的 一个 放肆 , 任何 她 裙子 ;

八卦夫人是个放荡的女人，不管她穿什么衣服;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dæm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ges] ,
Her sire was a lie and her dam was a guess ,
她 父系 曾是 一个 说谎 和 她 坝 曾是 一个 猜测 ,

她的父亲是虚构的，她的母亲是猜测的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪz(ə)n] [ɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈluːtɪŋ] [kəˈres] ;
And a poison is in her polluting caress ;
和 一个 毒 是 在 她 污染 抚摸 ;

她污秽的爱抚中含有毒药;

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] !
Pass it by !
经过 它 经过 !

让开!

[ənˈles] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈpɔːkə(r)] , [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪ] .
Unless you're a porker , keep out of the sty .
除非 你是 一个 猪肉 , 保持 出去 的 这 风格 .

除非你是养猪户，否则别进猪圈。

[pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] !
Pass it by !
经过 它 经过 !

让开!

[dɪd] ['sʌmbədi] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [wɜːd] ?
Did somebody give you an insolent word ?
做过 某人 给 你 一个 傲慢的 单词 ?

有人对你出言不逊吗?

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ;
' T is the creak of a cricket , the pwit of a bird ;
- T 是 这 吱嘎声 的 一个 蟋蟀 , 这 - 的 一个 鸟 ;

那是蟋蟀的吱嘎声，鸟儿的鸣叫声;

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] !
Shake your fist at the sea !
摇 你的 拳头 在 这 海 !

对着大海挥舞你的拳头!

[ɪz][ɪts]['mædʒəsti] [blɜːd] ?
Is its majesty blurred ?
是 它是 威严 模糊 ?

它的雄伟壮丽是否变得模糊不清?

[bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
Blow your breath at the sky !
吹 你的 气息 在 这 天空 !

对着天空吹一口气!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)

[ɪz][ɪts]['pjʊərəti] [slɜːd] ?
Is its purity slurred ?
是 它是 纯度 含糊不清 ?

它的纯度是否被玷污了?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃæləʊəst] ['pʌd(ə)l] , [haʊ] ['iːzəli] [stɜːd] !
But the shallowest puddle , how easily stirred !
但 这 最浅 水坑 , 如何 容易地 搅拌 !

但即使是最浅的水坑，也很容易被搅动!

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

[dʌz] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kʌp] ?
Does the puddle invite you to dip in your cup ?
做 这 水坑 邀请 你 到 蘸 在 你的 杯子 ?

水坑里的水是否让你忍不住想用杯子舀一舀?

[pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[pʌb'lɪsəti] .
PUBLICITY .
宣传 .

宣传。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pʌb'lɪsəti]
There's nothing like publicity
有 没有什么 喜欢 宣传

没有什么比宣传更重要的了。

[tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [luː'brɪsəti]
To further that lubricity
到 更远 那 润滑性

为了进一步增强润滑性

[wɪtʃ] ['mɪntɪd] ['kɑːtwiːl] [niːd]
Which minted cartwheels need
哪个 铸币 侧手翻 需要

哪些铸铁车轮需要

[tuː; tə]['mæksɪmaɪz][ðeə(r)] [spiːd]
To maximize their speed
到 最大化 他们的 速度

为了最大限度地提高速度

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
In your direction .
在 你的 方向 .

朝你这边走。

[truː] , [sʌm; səm] [haɪˈdrɒpəθɪst] [ɒv; əv] [stɒks] ,
True , some hydropathist of stocks ,
真的 , 一些 水疗法师 的 股票 ,

确实，一些水疗法师持有股票，

[ɔː(r)][wʌn] [huːz] [treɪd] [ɪz] [ˈpɪkɪŋ] [lɒks] ,
Or one whose trade is picking locks ,
或者 一 谁 贸易 是 挑选 锁 ,

或者以开锁为生的人，

[meɪ] [meɪk] [əbˈdʒekʃ(ə)n] :
May make objection :
可能 制作 异议 :

可能会提出异议：

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [ˈdʒentri] [ˈɔːlweɪz] [lɜːk]
Yet even those gentry always lurk
然而 甚至 那些 绅 总是 潜伏

然而，即使是那些绅士阶层也总是潜伏着。

[weə(r)] [ˈbuːmɪŋ] [fɜːst] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .
Where booming first has done its work .
在哪里 蓬勃发展 第一的 有 完毕 它是 工作 .

先行繁荣已经发挥了作用。

[əbˈzɜːv] [haʊ] [ɒft] [sʌm; səm] [ˈfɒrənə(r)] ,
Observe how oft some foreigner ,
观察 如何 经常 一些 外国人 ,

观察一下一些外国人是如何......

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ˈkɒrənə(r)] ,
About the size of coroner ,
关于 这 尺寸 的 验尸官 ,

大约和验尸官的体型差不多，

[kæn; kən] [sel] [el] [əʊ] [ɑː(r)] [diː]
Can sell L O R D
能 卖 L 哦 拉 D

可以出售LORD

([fɔː(r)] [ˈlɛtəz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,)
(Four letters , as you see ,)
(四 信件 , 作为 你 看 ,)

（如你所见，只有四个字母。）

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsev(ə)n] [ˈnʌmbəz] ,
For seven numbers ,
为了 七 数字 ,

七个数字，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːk] , [ðʌs] [dɪˈvaɪzd] ,
Because his trade - mark , thus devised ,
因为 他的 贸易 - 标记 , 因此 设计 ,

因为他的商标就是这样设计的，

[ɪz] [ˈædvətaɪzd] [ænd; ənd] [ˈædvətaɪzd]
Is advertised and advertised
是 广告 和 广告

已刊登广告并进行宣传

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌmbə]
Till it encumbers
直到 它 负担

直到它成为负担

[ðə; ði]['ment(ə)l] [vjuː] , [æz; əz] [ðəʊ] - [tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
The mental view , as though ' t were some
这 精神的 看法 , 作为 尽管 - t 是 一些

这种心理观点，就好像并非某些东西一样。

[bɔːld] - ['hedɪd] [brænd][ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] .
Bald - headed brand of chewing - gum .
秃 - 标题 品牌 的 咀嚼 - 胶 .

秃头口香糖品牌。

['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪ'kɒlədʒi] !
Study your own psychology !
学习 你的 自己的 心理学 !

研究一下你自己的心理学！

[siː] [haʊ] [sʌm; səm][mɪə(r)] [tɔː'tɒlədʒi]
See how some mere tautology
看 如何 一些 仅仅 同义反复

看看这纯粹是同义反复。

[ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [prɪnt] ,
Of picture , or of print ,
的 图片 , 或者 的 打印 ,

指图片，或印刷品

[hæz; həz]['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [glɪnt]
Has realized the glint
有 已实现 这 闪烁

已经意识到闪光

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌni] .
Of your good money .
的 你的 好的 钱 .

用你辛苦挣来的钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [pə'sɪstənt] [v'juːz]
How often have persistent views
如何 经常 有 执着的 浏览

持续性视图的频率如何

[ɒv; əv][wʌn][beə(r)] [hed] [səʊld][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] !
Of one bare head sold you your shoes !
的 一 裸 头 卖 你 你的 鞋 !

一个光头就把你的鞋子卖给了你！

[wɪtʃ] [dʌz] [siːm] ['fʌni] ;
Which does seem funny ;
哪个 做 似乎 有趣的 ;

这确实挺滑稽的；

[ænd; ənd] [jet] - [twɒz] [hed] - [wɜːk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And yet ' twas head - work , after all ,
和 然而 - 那是 头 - 工作 , 后 全部 ,

然而，归根结底，这只是脑力劳动。

[wɪtʃ] [helpt] [ðə; ði] [ʃuː] - [mæn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːl] .
Which helped the shoe - man make his haul .
哪个 帮助 这 鞋 - 男人 制作 他的 运输 .

这帮助卖鞋的商人赚到了大钱。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][ləʊ'kæləti]
There's some obscure locality
有 一些 朦胧 地点

某个偏僻的地方

[ɪn] ['evri] [mænz] [men'tæləti]
In every man's mentality
在 每一个 男人的 心理

在每个男人的内心深处

[wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [steɪt] ,
Which , I am free to state ,
哪个 , 我 是 自由的 到 状态 ,

我可以坦诚地说，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['penətreɪt]
I'd like to penetrate
ID 喜欢 到 穿透

我想渗透

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fə'lɪsəti] .
For my felicity .
为了 我的 费利西蒂 .

为了我的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [huː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk]
For now who gives a second look
为了 现在 WHO 给予 一个 第二 看

现在谁还会多看一眼呢?

[wen] [hiː; hi] [pə'siːv] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [kʊk] ?
When he perceives a POEM by Cooke ?
什么时候 他 感知 一个 诗 经过 库克 ?

当他读到库克的诗时?

[bʌt; bət] [kʌm] [pʌb'lɪsəti] !
But come publicity !
但 来 宣传 !

但随之而来的是宣传!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] [siːn]
And then a poem by COOKE were seen
和 然后 一个 诗 经过 库克 是 已见

然后，我们看到了库克的一首诗。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] !
The first thing in the magazine !
这 第一的 事物 在 这 杂志 !

杂志上的第一篇文章!

[peɪdʒ] - .
Page 55 .
页 - .

第55页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[muːv] !
MOVE !
移动 !

移动!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [træk] ;
We are on the main line of a crowded track ;
我们 是 在 这 主要的 线 的 一个 挤 追踪 ;

我们正处于一条拥挤轨道的主干线上;

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɔːwəd] ; [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk]
We've got to go forward ; we can't go back
我们已经 得到 到 去 向前 ; 我们 不能 去 后退

我们必须前进,不能后退。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [kə'laɪdɪŋ] :
And run the risk of colliding :
和 跑步 这 风险 的 碰撞 :

而且还有发生碰撞的风险:

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['ʃedjuːl] , [nɒt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
We must make schedule , not now and again ,
我们 必须 制作 日程 , 不是 现在 和 再次 ,

我们必须制定计划,而不是偶尔为之。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] !
But always , forever and ever , amen !
但 总是 , 永远 和 曾经 , 阿门 !

但永远,永远,永远,阿门!

[ɔː(r)] [els] [swɪtʃ] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] .
Or else switch off on a siding .
或者 别的 转变 离开 在 一个 壁板 .

或者从侧墙上关掉电源。

[ɪf] ['evə(r)] [wiː; wi] [ləʊf] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,
If ever we loaf , like a car in the yard ,
如果 曾经 我们 面包 , 喜欢 一个 车 在 这 院子 ,

如果我们像停在院子里的汽车一样游手好闲,

['dʌznt] ['sʌmbədi] [bʌmp] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bʌmp] [ˌjuː 'es] [hɑːd] ,
Doesn't somebody bump us , and bump us hard ,
不 某人 撞 我们 , 和 撞 我们 难的 ,

难道没人撞我们一下,而且是狠狠地撞我们一下吗?

[ai] ['wʌndə(r)] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

[juːv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [treɪd] ,
You've succeeded in building a pretty fair trade ,
你已经 成功了 在 建筑 一个 漂亮的 公平的 贸易 ,

你已经成功地建立了一个相当公平的交易体系。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd]
But can you sit down in the grateful shade
但 能 你 坐 向下 在 这 感激的 阴影

但你能否在感激的树荫下坐下?

[ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['keɪpəz] ?
And kill time cutting up capers ?
和 杀 时间 切割 向上 刺山柑 ?

闲暇时切些刺山柑打发时间?

[ɔː(r)][mʌst; məst][juː; jʊ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] [skiːm] [ænd; ənd] [swet] ,
Or must you hustle and scheme and sweat ,
或者 必须 你 努力奋斗 和 方案 和 汗 ,

还是你必须四处奔波、耍阴谋诡计、汗流浃背?

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [biː; bi] [faɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi] [wet] ,
Though the shine be fine or the weather be wet ,
尽管 这 闪耀 是 美好的 或者 这 天气 是 湿的 ,

不管阳光多么灿烂，或者天气多么潮湿，

[ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ?
And keep your page in the papers ?
和 保持 你的 页 在 这 文件 ?

还要让你的版面继续出现在报纸上?

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
If ever you fail to be pulling the strings ,
如果 曾经 你 失败 到 是 拉 这 字符串 ,

如果你未能掌控局面，

[ɑːrnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
Aren't some of your rivals around doing things ,
不是 一些 的 你的 竞争对手 大约 正在做 事物 ,

你的竞争对手们难道没有在暗中做些事情吗?

[ai]['wʌndə(r)] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

[jʊr; jər][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['seɪlzmən] .
You're a first - class salesman .
你是 一个 第一的 - 班级 推销员 .

你是一位一流的销售员。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][laɪn] ;
You know your line ;
你 知道 你的 线 ;

你知道你的台词;

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ,
Your house is good and your goods are fine ,
你的 房子 是 好的 和 你的 商品 是 美好的 ,

你的房子很好，你的东西也很好。

[səʊ][juː; jʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [wɪð] ['ɔːdərs] ,
So you fill your book with orders ,
所以 你 充满 你的 书 和 订单 ,

于是你把订单记在簿子上，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][get] [kwɪt][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
But can you get quit of the ball and chain ,
但 能 你 得到 辞职 的 这 球 和 链 ,

但你能摆脱枷锁吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl][ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [treɪn] ,
Or are you in jail on a railroad train ,
或者 是 你 在 监狱 在 一个 铁路 火车 ,

或者你被关在火车上的监狱里?

[wɪð] [bluː] - ['kəʊtɪd] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːdə] ?
With blue - coated men for warders ?
和 蓝色的 - 涂层 男人 为了 狱警 ?

狱卒穿蓝色制服?

[ɪf] [juː; jʊ] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsæmpl] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [trɪp] ,
If you sent your samples and cut out the trip ,
如果 你 发送 你的 样品 和 切 出去 这 旅行 ,
如果你寄送样品并省去路程,

[ˌwʊdnt] [ˈsʌmbədi] [els] [suːn] [biː; bi] [ˈlʌgɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] ,
Wouldn't somebody else soon be lugging your grip ,
不会 某人 别的 很快 是 搬运 你的 紧握 ,
难道不会很快有人接替你的位置吗?

[ai] [ˈwʌndə(r)] ?
I wonder ?
我 想知道 ?
我想知道?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃʌmi] [wɪð] [feɪm] ;
You are starred on the bills and are chummy with fame ;
你 是 星形 在 这 账单 和 是 亲密 和 名声 ;
你的名字出现在账单上,你与名利为伍;

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
The man on the corner could tell you your name
这 男人 在 这 角落 可以 告诉 你 你的 姓名
街角的那个人能告诉你你的名字

[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
At three o'clock in the morning ,
在 三 点钟 在 这 早晨 ,
凌晨三点,

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪˈpend] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒb] ?
But can you depend on the mind of the mob ?
但 能 你 依赖 在 这 头脑 的 这 暴民 ?
但是,你能相信乌合之众的想法吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [pres] - [ˈeɪdʒənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] ,
Can you tell your press - agent to look for a job ,
能 你 告诉 你的 按 - 代理人 到 看 为了 一个 工作 ,
你能告诉你的新闻代理人去找份工作吗?

[ɔː(r)] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmænɪdʒə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] ?
Or give your manager warning ?
或者 给 你的 经理 警告 ?
或者给你的经理一个警告?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lˈɔːɹəlz] [bɪˈniːθ] ,
Should you lie down to sleep , with your laurels beneath ,
应该 你 说谎 向下 到 睡觉 , 和 你的 月桂树 下面 ,
如果你躺下睡觉,你的桂冠就压在身下,

[ˌwʊdnt] [ˈsʌmbədi] [els] [suːn] [biː; bi] [ˈweərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [riːθ] ,
Wouldn't somebody else soon be wearing your wreath ,
不会 某人 别的 很快 是 穿着 你的 花圈 ,
难道不久之后不会有人戴上你的花圈吗?

[ai] [ˈwʌndə(r)] ?
I wonder ?
我 想知道 ?
我想知道?

[əʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][læg] ,
Oh , I'm willing to work , but I wish I could lag ,
哦 , 我是 愿意的 到 工作 , 但 我 希望 我 可以 落后 ,

哦，我愿意工作，但我希望我能懈怠。

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] " [fɔː(r); fə(r)][tæg] ,
Not feeling as if I were " it " for tag ,
不是 感觉 作为 如果 我 是 " 它 " 为了 标签 ,

感觉自己不像是捉迷藏里的"那个人"，

[ɔː(r)][lɑːst][ɪn] ['fɒləʊ] - [maɪ] - ['liːdə(r)] ;
Or last in follow - my - leader ;
或者 最后的 在 跟随 - 我的 - 领导者 ;

或者在"跟随我的领导"中垫底；

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [spɒt] [weə(r)] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
There is only one spot where , I haven't a doubt ,
那里 是 仅有的 一 点 在哪里 , 我 还没有 一个 怀疑 ,

只有一个地方，我对此毫不怀疑，

['nəʊbədi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
Nobody will try to be crowding me out ,
无人 将要 尝试 到 是 拥挤 我 出去 ,

没有人会试图排挤我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['siːdə(r)] .
And that is under the cedar .
和 那 是 在下面 这 雪松 .

而那就在雪松树下面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [wɪl] ['geɪbriəlz] [trʌmp]
And even in that place , will Gabriel's trump
和 甚至 在 那 地方 , 将要 加百列的 王牌

即使在那里，加布里埃尔的王牌也会胜出吗?

[kʌm] ['nægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌmp] ?
Come nagging along and be making me jump ?
来 唠叨 沿着 和 是 制作 我 跳 ?

唠叨个没完，吓得我魂飞魄散?

[ai]['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[get] [nekst] .
GET NEXT .
得到 下一个 .

下一个。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] . , [vɜːs] [wʌn] , [ɪz] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd]
I . , verse 1 , is where you'll find
我 . , 诗 1 , 是 在哪里 你会 寻找

第一章第一节，你会找到

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]
The text of what is in my mind
这 文本 的 什么 是 在 我的 头脑

我脑海中的文字

[ɪf] , ['hæpli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn'klaɪnd] .
If , haply , you are so inclined .
如果 , 或许 , 你 是 所以 倾斜 .

如果你有此意愿的话。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] . , [vɜːs] [wʌn] — [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ruːl]
I . , verse 1 — the primal rule
我 . , 诗 1 — 这 原始 规则

第一章第一节——原始规则

[fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [ɔː(r)] ['sɪnə(r)] , [seɪdʒ][ɔː(r)] [fuːl] ,
For saint or sinner , sage or fool ,
为了 圣 或者 罪人 , 圣人 或者 傻子 ,

无论是圣人还是罪人，智者还是愚人，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [skuːl] .
No matter what his church or school .
不 事情 什么 他的 教会 或者 学校 .

无论他来自哪个教会或学校。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['slæŋi] ['səʊlli] ,
Though you may call it slangy solely ,
尽管 你 可能 称呼 它 俚语 仅 ,

虽然你可能仅仅称其为俚语，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['flɪpənt] ['həʊlli] ,
Though you may term it flippant wholly ,
尽管 你 可能 学期 它 轻浮的 完全 ,

虽然你可能完全认为它轻浮，

[truːθ] [stɪl] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [vekst] ;
Truth still is truth and is not vexed ;
真相 仍然 是 真相 和 是 不是 烦恼 ;

真理依然是真理，不会受到质疑；

[ai] [raɪt] [ðɪs] [raɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][tekst] —
I write this rhyme to prove the text —
我 写 这 韵 到 证明 这 文本 —

我写这首韵文是为了证明这段文字——

[get] [nekst] .
Get Next .
得到 下一个 .

进入下一轮。

[sə'pəʊz] [ai] [sɔːt] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [haɪt]
Suppose I sought some lonely height
认为 我 寻求 一些 孤独 高度

假设我寻求某个孤独的高处

[ænd; ənd] [dip] [ə; eɪ]['staɪləs][ɪn][ðə; ði] [lait]
And dipped a stylus in the light
和 浸入 一个 触控笔 在 这 光

然后将触控笔浸入光线中

[ɒv; əv] ['weldɪŋ] [wɜːld] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [raɪt]
Of welding worlds and sought to write
的 焊接 世界 和 寻求 到 写

焊接世界并试图写作

[ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] , [dipɪst] [bluː]
Upon the highest , deepest blue
之上 这 最高 , 最深处 蓝色的

在最高、最深的蓝色之上

[maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [sæm] [smɪθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .
My message to Sam Smith and you .
我的 信息 到 山姆 史密斯 和 你 .

我要对萨姆·史密斯和你们说的话。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .
The chances are it would not do .
这 机会 是 它 会 不是 做 .

很可能行不通。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [tuː; tə] [riːd]
You would not risk your neck to read
你 会 不是 风险 你的 脖子 到 读

你不会冒着生命危险去阅读

[maɪ] [mʌtʃ] [tuː] [ˌæltɪ'tjuːdɪnəs] [skriːd] ,
My much too altitudinous screed ,
我的 很多 也 海拔 长篇大论 ,

我那番过于高高在上的长篇大论，

[ænd; ənd] [ai] , ['ʃægrɪnd] [ænd; ənd] [hɑːf] - [pə'plekst] ,
And I , chagrined and half - perplexed ,
和 我 , 懊恼地 和 一半 - 困惑 ,

而我，既懊恼又困惑，

[hæd; həd] [mɪst] [juː; jʊ] [wen] [ai] [mɪst] [maɪ] [tekst] —
Had missed you when I missed my text —
有 错过 你 什么时候 我 错过 我的 文本 —

我没收到你的短信，所以很想念你——

[get] [nekst] .
Get Next .
得到 下一个 .

进入下一轮。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd]
Suppose you have a breakfast food
认为 你 有 一个 早餐 食物

假设你有一份早餐食物

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd]
Which you conceive I should include
哪个 你 构想 我 应该 包括

你认为我应该包括哪些内容？

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [lɑːt] - [ænd; ənd] - ['lɒŋgɪtjuːd] .
Within my lat - and - longitude .
之内 我的 纬度 - 和 - 经度 .

在我的经纬度范围内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

- [tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] ,
' T is not enough to have the stuff ,
- T 是 不是 足够的 到 有 这 东西 ,

仅仅拥有这些东西是不够的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][pəʊst] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [pʌf] ,
But you must post , and praise , and puff ,
但 你 必须 邮政 , 和 称赞 , 和 噗 ,

但你必须发帖、吹捧、吹嘘。

[ʌn'tɪl] [ai]['meməʊ] .
Until I memo .
直到 我 备忘录 .

直到我发出备忘录。

[ɒn][maɪ] [kʌf] ,
on my cuff ,
在 我的 袖口 ,

在我的袖口上，

[ə'mʌŋ] [maɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [nəʊts] —
Among my most important notes —
之中 我的 最多 重要的 笔记 —

我最重要的笔记之一——

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [əʊts] .
Be sure to bring home Oatless Oats .
是 当然 到 带来 家 无燕麦 燕麦 .

务必带回无燕麦燕麦片。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm]['ænekst; ə'nekst] ,
And then you know that I'm annexed ,
和 然后 你 知道 那 我是 附件 ,

然后你就知道我被吞并了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði][tekst] —
Because you followed out the text —
因为 你 随后 出去 这 文本 —

因为你按照文本的意思做了——

[get] [nekst] .
Get Next .
得到 下一个 .

进入下一轮。

[get] [nekst] !
Get next !
得到 下一个 !

下一个！

[get] [nekst] !
get next !
得到 下一个 !

下一个！

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [truː]
and hold it true
和 抓住 它 真的

并坚持下去

[ðeəz; ðəz][wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [nekst] [tuː; tə] ,
There's one you must get nextest to ,
有 一 你 必须 得到 下一个 到 ,

接下来你必须拿到一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɪz] [juː; jʊ] .
And that important one is you .
和 那 重要的 一 是 你 .

而那个最重要的人就是你。

[biː; bi] [nɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , -
Be not of those who , uncommuned
是 不是 的 那些 WHO , -

不要成为那些未领受圣餐的人。

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [skɪnz] , [hæv; həv] [ɔːl] [bʌt; bət] [swuːn]
With their own skins , have all but swooned
和 他们的 自己的 皮肤 , 有 全部 但 晕倒

他们用自己的皮肤，几乎都晕倒了。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnəri] [wuːnd] ,
From some imaginary wound ,
从 一些 假想 伤口 ,

源于某种想象中的伤口，

[bʌt; bət] [strɪp] [ðə; ði] [rægz] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
But strip the rags from off your soul
但 条 这 破布 从 离开 你的 灵魂

但要剥去你灵魂上的破布

[ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪmd] , [bʌt; bət] [həʊl] !
And find you are not maimed , but whole !
和 寻找 你 是 不是 残废 , 但 所有的 !

你会发现自己不仅没有受伤，反而完好无损!

- [tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fliː] - [baɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [vekst]
' T is but a flea - bite which has vexed
- T 是 但 一个 跳蚤 - 咬 哪个 有 烦恼

只不过是跳蚤叮咬，却令人烦恼而已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tekst] —
As soon as you've applied the text —
作为 很快 作为 你已经 应用 这 文本 —

一旦你应用了文本——

[get] [nekst] .
Get Next .
得到 下一个 .

进入下一轮。

[peɪdʒ] - .
Page 58 .
页 - .

第58页。

[peɪdʒ] - .
Page 59 .
页 - .

第59页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [juː; jʊ] ?
ARE YOU YOU ?
是 你 你 ?

你是你自己吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['treɪlə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['trɒli] ?

Are you a trailer , or are you a trolley ?

是 你 一个 拖车 , 或者 是 你 一个 手推车 ?

你是拖车，还是电车?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tægd] [tuː; tə][ə; eɪ]['liːdə(r)] [θruː] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['fɒli] ?

Are you tagged to a leader through wisdom and folly ?

是 你 标签 到 一个 领导者 通过 智慧 和 蠢事 ?

你是否因智慧和愚昧而与一位领导者结缘?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌmbədi] [els] , [ɔː(r)][juː; jʊ] ?

Are you Somebody Else , or You ?

是 你 某人 别的 , 或者 你 ?

你是别人，还是你自己?

[duː; də][juː; jʊ][vəʊt][baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [streɪt] " ?

Do you vote by the symbol and swallow it " straight " ?

做 你 投票 经过 这 象征 和 吞 它 " 直的 " ?

你会根据符号投票并“直接”接受吗?

[duː; də][juː; jʊ] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] , [duː; də][juː; jʊ] [peɪ] [baɪ][ðə; ði] [reɪt] ?

Do you pray by the book , do you pay by the rate ?

做 你 祈祷 经过 这 书 , 做 你 支付 经过 这 速度 ?

你是按规矩祷告，还是按量付费?

[duː; də][juː; jʊ][taɪ][jɔː(r); jə(r)][krə'væt][baɪ][ðə; ði]['kælənˌdərz] [deɪt] ?

Do you tie your cravat by the calendar's date ?

做 你 领带 你的 领结 经过 这 日历的 日期 ?

你系领带时会按照日历上的日期来定吗?

[duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ][kjuː] ?

Do you follow a cue ?

做 你 跟随 一个 提示 ?

你会按照提示去做吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['raɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːdɪd] ?

Are you a writer , or that which is worded ?

是 你 一个 作家 , 或者 那 哪个 是 措辞 ?

你是作家，还是文字本身?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃepəd] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həːd] ?

Are you a shepherd , or one of the herded ?

是 你 一个 牧羊人 , 或者 一 的 这 放牧 ?

你是牧羊人，还是被牧羊的人?

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [wɒt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [huː] ?

Which are you — a What or a Who ?

哪个 是 你 — 一个 什么 或者 一个 WHO ?

你是“什么”还是“谁”?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

It sounds well to call yourself " one of the flock ,

它 声音 出色地 到 称呼 你自己 " 一 的 这 群 ,

自称“羊群中的一员”听起来不错，

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

" But a sheep is a sheep after all .

" 但 一个 羊 是 一个 羊 后 全部 .

但羊终究是羊。

[æt; ət][ðə; ði] [blɒk]

At the block

在 这 堵塞

在街区

[jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌtn] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [stɒk] .
You're nothing but mutton , or possibly stock .
你是 没有什么 但 羊肉 , 或者 可能 库存 .

你不过是块羊肉，或者说是一头牲口。

[wʊd] [juː; jʊ] ['fleɪvə(r)] [ə; eɪ] [stjuː] ?
Would you flavor a stew ?
会 你 味道 一个 炖 ?

你会给炖菜加调料吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [bɒs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ?
Are you a being and boss of your soul ?
是 你 一个 存在 和 老板 的 你的 灵魂 ?

你是自己灵魂的主人吗?

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mʌmi] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [skrəʊl] ?
Or are you a mummy to carry a scroll ?
或者 是 你 一个 木乃伊 到 携带 一个 滚动 ?

还是说你是木乃伊，要带着卷轴?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sʌmbədi] [els] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] ?
Are you Somebody Else , or You ?
是 你 某人 别的 , 或者 你 ?

你是别人，还是你自己?

[wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɪkɪt]
When you finally pass to the heavenly wicket
什么时候 你 最后 经过 到 这 天上 便门

当你最终走向天堂之门时

[weə(r)] ['piːtə(r)] [ðə; ði] ['skruːtɪnəs] [stændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] ,
Where Peter the Scrutinous stands on his picket ,
在哪里 彼得 这 仔细的 站立 在 他的 纠察 ,

彼得·斯克里廷斯站在他的警戒线上,

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [blæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?
Are you going to give him a blank for a ticket ?
是 你 去 到 给 他 一个 空白的 为了 一个 票 ?

你要给他一张空白票吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ?
Do you think it will do ?
做 你 思考 它 将要 做 ?

你觉得这样行得通吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [praɪs] .
THE PRICE .
这 价格 .

价格。

[ɪn] , [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] , [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
In , or under , or over the earth ,
在 , 或者 在下面 , 或者 超过 这 地球 ,

在地球内部、地球之下或地球之上

[wɒt] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [sə'faɪs] ?
What will fill you , and what suffice ?
什么 将要 充满 你 , 和 什么 足够了 ?

什么能让你感到满足，什么又能让你感到足够?

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [miːn] , [ɔː(r)] [mʌtʃ] [ɪts] [wɜːθ] ,
No matter how mean , or much its worth ,
不 事情 如何 意思是 , 或者 很多 它是 值得 ,

无论它多么卑鄙，或者价值几何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
It is yours if you pay the price .
它 是 你的 如果 你 支付 这 价格 .

只要你付出代价，它就是你的。

['nevə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [ə'teɪn] ,
Never a thing may a man attain ,
绝不 一个 事物 可能 一个 男人 达到 ,

人永远无法获得任何东西。

[bʌt; bət][geɪn] [peɪz] [lɒs] , [ɔː(r)] [lɒs] [peɪz] [geɪn] .
But gain pays loss , or loss pays gain .
但 获得 支付 损失 , 或者 损失 支付 获得 .

但收益可以弥补损失，或者损失可以带来收益。

['leɪdi] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , ['raɪət][ænd; ənd] [raʊt] ,
Lady of riches , riot and rout ,
女士 的 财富 , 暴动 和 路线 ,

富婆、暴乱和溃败

[feə(r)][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['seɪtɪd][ɒv; əv] [sens] ,
Fair of flesh and sated of sense ,
公平的 的 肉 和 满足 的 感觉 ,

肉体丰满，感官满足，

['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][juː; jʊ] [niːd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt]
Nothing in life you need do without
没有什么 在 生活 你 需要 做 没有

生活中没有什么是你需要舍弃的。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
Except the trifle of innocence .
除了 这 琐事 的 无辜 .

除了那一点点天真无邪。

['kaʊntəfɪt] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [peɪd] , [ænd; ənd] [gɒt]
Counterfeit kisses you paid , and got
伪造 吻 你 有薪酬的 , 和 得到

你付了钱，却得到了假吻。

[dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ?
Just what you paid for — which is what ?
只是 什么 你 有薪酬的 为了 — 哪个 是 什么 ?

你付了钱就买了什么——那是什么？

[mæn][ɒv; əv] [ə'drɔɪtnəs] , [pleɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
Man of adroitness , place and power ,
男人 的 灵巧 , 地方 和 力量 ,

一位机敏、有地位、有权力的人

['træmp(ə)ld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [tɔːn] [bɪ'ləʊ] ;
Trampled above and torn below ;
践踏 多于 和 撕裂 以下 ;

上面被践踏，下面被撕裂；

[set] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nuːndeɪ] ['aʊə(r)] ,
Set in the light of your noonday hour ,
放 在 这 光 的 你的 午 小时 ,

在正午的阳光下，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃəʊ] ;
Playing a part in the public show ;
玩耍 一个 部分 在 这 民众 展示 ;

参与公开演出;

['fuːlɪŋ] [ðə; ði] [mɒb] [ðæt] [ðə; ði] [mɒb] [biː; bi] [ruːld] :
Fooling the mob that the mob be ruled :
愚弄 这 暴民 那 这 暴民 是 裁决 :

愚弄民众，让民众统治民众:

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [fuːld] .
You know which is the greater fooled .
你 知道 哪个 是 这 更大的 被骗了 .

你知道谁才是更大的傻瓜。

['ɑːtɪst] [ɒv; əv] ['pens(ə)l] , [ɔː(r)] [peɪnt] , [ɔː(r)] [pen] ,
Artist of pencil , or paint , or pen ,
艺术家 的 铅笔 , 或者 画 , 或者 笔 ,

用铅笔、颜料或钢笔作画的艺术家

[riːd] , [ɔː(r)] [strɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [nəʊt] ,
Reed , or string , or the vocal note ,
芦苇 , 或者 细绳 , 或者 这 声乐 笔记 ,

簧片、弦或人声音符

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ə'gen]
Making the soul to suffer again
制作 这 灵魂 到 遭受 再次

让灵魂再次受苦

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [hɑːt] [klʌtʃ] [ðə; ði] [θrəʊt] ;
And the wild heart clutch the throat ;
和 这 荒野 心 离合器 这 喉 ;

而那颗狂野的心扼住了喉咙;

['evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [hæz; həz] [peɪd] [ɪn] [fækt] ;
Ever your fancy has paid in fact ;
曾经 你的 想要 有 有薪酬的 在 事实 ;

你的幻想最终得到了回报;

[juː; jʊ] [ræk] [maɪ] [səʊl] , [æz; əz] [jɔːz] [wɒz; wəz] ['rækt] .
You rack my soul , as yours was racked .
你 架子 我的 灵魂 , 作为 你的 曾是 架子 .

你折磨我的灵魂，就像你折磨我的灵魂一样。

[peɪdʒ] - .
Page 60 .
页 - .

第60页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - [flaɪz] .
THE BUBBLE - FLIES .
这 气泡 - 苍蝇 .

泡泡飞起来了。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ə; eɪ] ['hɒməli]
Let me read a homily
让 我 读 一个 讲道

让我读一篇讲道词

[kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] [ə'nɒməli]
Concerning an anomaly
有关 一个 异常

关于异常情况

[ai] [vjuː]
I view
我 看法

我的看法

[ɪn][juː; jʊ] .
In you .
在 你 .

在你里面。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Whatever you are striving for ,
任何 你 是 努力 为了 ,

无论你追求的是什么，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Whatever you are driving for ,
任何 你 是 驾驶 为了 ,

无论你驾车的目的是什么，

- [tiː][ɪz][nɒt] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kreɪv]
' T is not alone because you crave
- T 是 不是 独自的 因为 你 渴望

你并不孤单，因为你渴望

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [sleɪv]
To be successful that you slave
到 是 成功的 那 你 奴隶

要想成功，你就得做奴隶

[tuː; tə] [swɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [weɪv] .
To swim upon the topmost wave .
到 游泳 之上 这 最顶层 海浪 .

在最高的波浪上游泳。

[juː; jʊ][keə(r)] [les] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ,
You care less what your station is ,
你 关心 较少的 什么 你的 车站 是 ,

你不太在意自己的地位，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] .
But more what your relation is .
但 更多的 什么 你的 关系 是 .

但更重要的是你们之间的关系。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] !
To be a bit above the rest !
到 是 一个 少量 多于 这 休息 !

要比其他人高出一筹！

[tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] , [ðə; ði] [krest] !
To be upon , or of , the crest !
到 是 之上 , 或者 的 , 这 波峰 !

位于山脊之上！

[ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz]
Ah ! that is where the trouble lies
啊 ! 那 是 在哪里 这 麻烦 谎言

啊！问题就出在这里。

[wɪtʃ] [stə:][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]['bʌb(ə)l] - [flaɪz] .
Which stirs you little bubble - flies .
哪个 搅拌 你 小的 气泡 - 苍蝇 .

这会搅动你们这些小泡泡虫。

([ai][snɪə(r)] [ði:z] [sniə] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
(I sneer these sneers , but just the same
(我 冷笑 这些 冷笑 , 但 只是 这 相同的

（我鄙视这些嘲讽，但即便如此）

[ai] [ki:p] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .)
I keep my fingers in the game .)
我 保持 我的 手指 在 这 游戏 .)

我会继续关注这件事。）

[si:] !
See !
看 !

看！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [i:t] - [ænd; ənd] - ['driŋkəbl]
you have eat - and - drinkables
你 有 吃 - 和 - 饮料

你有吃的喝的

[ænd; ənd] ['pɔ:təb(ə)l] [ænd; ənd] -
And portables and thinkables
和 便携式 和 -

还有便携式设备和可思考设备

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ju:; jʊ] [fret] .
You fret .
你 烦恼 .

你忧虑不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[lets] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ]
Let's reach the heart of you
我们来吧 抵达 这 心 的 你

让我们走进你的内心。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .
And see the funny part of you .
和 看 这 有趣的 部分 的 你 .

发现自己有趣的一面。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[ai][faɪnd][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [si:d]
I find the soul and seed
我 寻找 这 灵魂 和 种子

我找到了灵魂和种子

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [læk] [ɔː(r)] [niːd] ,
Of it is not your lack or need ,
的 它 是 不是 你的 缺少 或者 需要 ,

这并非你所缺乏或需要的,

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mɪəli] ['vʌlgə(r)] [griːd] .
Or even merely vulgar greed .
或者 甚至 仅仅 庸俗 贪婪 .

或者仅仅是庸俗的贪婪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[gəʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You may have a store of it ,
你 可能 有 一个 店铺 的 它 ,

你可能有少量存货,

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But someone else has more of it .
但 某人 别的 有 更多的 的 它 .

但其他人拥有的更多。

[feɪm] ?
Fame ?
名声 ?

名声?

['prɪti] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Pretty things are said of you ,
漂亮的 事物 是 说 的 你 ,

人们都在说你的好话。

[bʌt; bət] — [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
But — some one is ahead of you .
但 — 一些 一 是 前方 的 你 .

但是——有人比你领先一步。

[pleɪs] ?
Place ?
地方 ?

地方?

[juː; jʊ][dɪs'praɪz][jɔː(r); jə(r)] ['iːzi] [wʌn]
You disprize your easy one
你 轻蔑 你的 简单的 一

你瞧不起你的容易得手的那一个

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wʌnz] [haɪ] [ænd; ənd] ['briːzi] [wʌn] .
For some one's high and breezy one .
为了 一些 一个人的 高的 和 微风 一 .

献给某人轻松自在的心情。

([ai] [smaɪl] [ðiːz] [smaɪlz] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] [səʊl] ,
(I smile these smiles to soothe my soul ,
(我 微笑 这些 微笑 到 舒缓 我的 灵魂 ,

(我微笑是为了抚慰我的灵魂,)

[bʌt; bət] [skwɪnt] [wʌn] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gəʊl] .)
But squint one eye upon the goal .)
但 眯 一 眼睛 之上 这 目标 .)

但要眯起一只眼盯着球门。)

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsəti]
what's your capacity
是什么 你的 容量

你的能力是多少?

[kəm'peəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [və'ræsəti] ?
Compared to your voracity ?
比较的 到 你的 贪婪 ?

与你的贪婪相比呢?

[ai] [ges]
I guess
我 猜测

我猜

- [tiː] [ɪz] [les] .
' T is less .
- T 是 较少的 .

"T 值较低。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [straɪk] [ðiːz] ['ætətjʊd]
And so I strike these attitudes
和 所以 我 罢工 这些 态度

因此，我采取了这些态度。

[ænd; ənd] ['tendə(r)] [juː; jʊ] [ðiːz] ['plætitjuːd] ; —
And tender you these platitudes ; —
和 投标 你 这些 老生常谈 ; —

然后向你抛出这些陈词滥调；——

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [welθ] , [ɔː(r)] [spəːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not wishing wealth , or spurning it ,
不是 祝 财富 , 或者 拒绝 它 ,

既不贪图财富，也不鄙视财富。

[nɒt] ['hɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Not hoarding it , or burning it
不是 囤积 它 , 或者 燃烧 它

既不要囤积，也不要焚烧。

[ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Is equal to the earning it .
是 平等的 到 这 收入 它 .

等于赚到的钱。

[laɪfs] [reɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Life's race is in the riding it ,
生活的 种族 是 在 这 骑术 它 ,

人生的竞赛就在于驾驭它。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Not in the word deciding it .
不是 在 这 单词 决定 它 .

决定性的因素不在于措辞。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['ʌtə]
And after all is said and uttered
和 后 全部 是 说 和 说出

一切说完之后

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [teɪst] [ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtəd] .
The keenest taste is bread - and - buttered .
这 最热衷 品尝 是 面包 - 和 - 涂黄油的 .

最敏锐的味蕾是涂满黄油的面包。

([ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [maɪ] ['pælət] [eɪks]
(And yet — and yet — my palate aches
(和 然而 — 和 然而 — 我的 味蕾 疼痛

（然而——然而——我的味蕾却隐隐作痛）

[fɔː(r); fə(r)]['pælɪd][paɪ][ænd; ənd]['pæsti; 'peɪsti] [keɪks] !)
For pallid pie and pasty cakes !)
为了 苍白 馅饼 和 糊状物 蛋糕 !)

（指苍白的馅饼和酥皮蛋糕！）

[peɪdʒ] - .
Page 61 .
页 - .

第61页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['kwɒlɪfaɪd] .
QUALIFIED .
合格的 .

合格的。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] [sək'siːd] ;
I love to see my friend succeed ;
我 爱 到 看 我的 朋友 成功 ;

我很高兴看到我的朋友取得成功;

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] ; [jes] , [ɪn'diːd] !
I love to praise him ; yes , indeed !
我 爱 到 称赞 他 ; 是的 , 的确 !

我喜欢赞美他；是的，的确如此！

[ænd; ənd][səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [duː; də][juː; jʊ] .
And so , no doubt , do you .
和 所以 , 不 怀疑 , 做 你 .

毫无疑问，你也是这么想的。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But will you tell me why it is
但 将要 你 告诉 我 为什么 它 是

但你能告诉我为什么吗?

[ðə; ði] [preɪz] [wiː; wi]['pɑːs(ə)l] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
The praise we parcel out as his
这 称赞 我们 包裹 出去 作为 他的

我们给予他的赞扬

[səʊ]['ɒf(ə)n] [gəʊz] [ə'skjuː] ,
So often goes askew ,
所以 经常 去 歪斜 ,

经常会出岔子，

[ænd; ənd] [endz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌt]
And ends by running in the rut
和 结束 经过 跑步 在 这 发情

最后却陷入了原地踏步的怪圈。

[ɒv; əv] " [ɪf] , "
Of " if , "
的 " 如果 , "

“如果，

" [ɪk'sept] " [ɔː(r)] " [bʌt; bət] " ?
" except " or " but " ?
" 除了 " 或者 " 但 " ?

“除了”还是“但是”?

" [bɑːgz] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [tʃæp] .
" Boggs is a clever chap .
" 博格斯 是 一个 聪明的 小伙子 .

博格斯是个聪明人。

[hɪz; ɪz] [treɪd]
His trade
他的 贸易

他的行业

[ɪz] ['dʌblɪŋ] ['jɪəli] , [ænd; ənd] [hiːz] [meɪd]
Is doubling yearly , and he's made
是 翻倍 每年 , 和 他是 制成

每年翻一番，而且他已经做到了

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — — "
A fortune all right , but — — "
一个 财富 全部 正确的 , 但 — — "

确实是一笔巨款，但是——”

" [ʃɑːp] [ɪz] [ɪ'lektɪd] .
" Sharp is elected .
" 锋利的 是 当选 .

夏普当选。

[wel] , [ai] [seɪ] !
Well , I say !
出色地 , 我 说 !

没错!

[hiːl] [hɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [mɑːk] [jet] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
He'll hit a high mark yet , some day ,
地狱 打 一个 高的 标记 然而 , 一些 天 ,

总有一天，他会取得辉煌的成就。

[ɪf] — — " ([hɪə(r)] [wʌn] [aɪ] [ɪz] [ʃʌt]) .
If — — " (here one eye is shut) .
如果 — — " (这里 一 眼睛 是 关闭) .

如果——”(这里闭上了一只眼睛)。

" [sʌtʃ] ['æktɪŋ] !
" Such acting !
" 这样的 表演 !

“这演技！”

[waɪ] , [ai] [lɑːft] [ænd; ənd] [wept] !
Why , I laughed and wept !
为什么 , 我 笑了 和 哭泣 !

我又哭又笑!

- [ɑːt] [ɪz] [greɪt] — [ɪk'sept] . "
Fobb's art is great — except . "
- 艺术 是 伟大的 — 除了 . "

福布的画作很棒——除了……"

" [mɪs] - [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kwiːnli] [greɪs] .
" Miss Hautton has such queenly grace .
" 错过 - 有 这样的 女王般的 优雅 .

"霍顿小姐拥有女王般的优雅气质。"

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !
And then her figure and her face !
和 然后 她 数字 和 她 脸 !

还有她的身材和脸蛋!

[ʃɪd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪf] — — "
She'd be a beauty if — — "
棚 是 一个 美丽 如果 — — "

她要是……该多美啊!

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - [ˌentə'teinz]
" And Mrs . Follol entertains
" 和 太太 . - 娱乐

"福洛尔夫人招待客人"

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ;
With so much taste and so much pains ;
和 所以 很多 品尝 和 所以 很多 疼痛 ;

如此美味，却也如此痛苦；

[bʌt; bət] — — " ([hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snɪf]) .
But — — " (here a little sniff) .
但 — — " (这里 一个 小的 嗅) .

但是——"(此处轻声抽泣)。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɑːst] [hæz; həz] ['evə(r)] [kept]
" And Mrs . Caste has ever kept
" 和 太太 . 种姓 有 曾经 保留

"而卡斯特夫人一直都……"

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] — [ɪk'sept] .
The narrow path — except .
这 狭窄的 小路 — 除了 .

这条狭窄的小路——除了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
I wish some man were great and good
我 希望 一些 男人 是 伟大的 和 好的

我希望有些人既伟大又善良。

[ðæt] [ai] [mait] [preɪz] [hɪm] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd]
That I might praise him all I could
那 我 可能 称赞 他 全部 我 可以

好让我能尽我所能地赞美他

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] " [bʌt; bət] .
And never add a " but .
和 绝不 添加 一个 " 但 .

永远不要加"但是"。

" [ai] [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['vælju:][ˌem 'i:]
" I would that some would value me
" 我 会 那 一些 会 价值 我

我希望有人能珍惜我。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hɪnt] [wɒt] [ai] [wʊd] [bi:; bi]
And never hint what I would be
和 绝不 暗示 什么 我 会 是

永远不要暗示我会成为什么样的人

" [ɪf] " — [bʌt; bət] [waɪ] ['kæv(ə)l] ?
" If " — but why cavil ?
" 如果 " — 但 为什么 挑剔 ?

"如果"——但何必吹毛求疵呢?

[tʌt] !
Tut !
图坦卡蒙 !

啧!

[ɪ'tɜ:n(ə)l]['dʒʌstɪs] [stɪl] [ɪz] [kept]
Eternal justice still is kept
永恒 正义 仍然 是 保留

永恒的正义依然存在。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [gʊd] — [ɪk'sept] !
And Heaven is good — except !
和 天堂 是 好的 — 除了 !

天堂是美好的——除了!

[peɪdʒ] - .
Page 65 .
页 - .

第65页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
WHAT ARE YOU DOING ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[du:; də][ju:; jʊ]['leɪzɪli] [nɜ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:] [ænd; ənd][mju:z] ?
Do you lazily nurse your knee and muse ?
做 你 懒洋洋 护士 你的 膝盖 和 沉思 ?

你懒洋洋地揉着膝盖,一边沉思冥想吗?

[du:; də][ju:; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɔŋkə] [θju:z]
Do you contemplate your conquering thews
做 你 沉思 你的 征服 那些

你是否考虑过征服它们?

[wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
With a critical satisfaction ?
和 一个 批判的 满意 ?

是否感到满意?

[bʌt; bət] ['jɛstərdeɪz] [l'ɔ:ɹəlz] [ɑ:(r); ə(r)][draɪ][ænd; ənd] [ded]
But yesterday's laurels are dry and dead
但 昨天的 月桂树 是 干燥 和 死的

但昨日的荣光已干涸凋零。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['traɪʌmf] [ɪz] [stɪl] [ə'hed] ;
And to - morrow's triumph is still ahead ;
和 到 - 明天 胜利 是 仍然 前方 ;

而明天的胜利仍在前方；

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
To - day is the day for action .
到 - 天 是 这 天 为了 行动 .

今天就是采取行动的日子。

['jɛstərdeɪz] [sʌn] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪl] ?
Yesterday's sun : is it shining still ?
昨天的 太阳 : 是 它 灼灼 仍然 ?

昨日的太阳：如今是否依然照耀?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɔːn] : [wɪl] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɪl]
To - morrow's dawn : will its coming fill
到 - 明天 黎明 : 将要 它是 未来 充满

明日黎明：它的到来是否会充满

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [tuː; tə] - [deɪz] [lait] [feɪl][ˌjuː 'es] ?
To - day , if to - day's light fail us ?
到 - 天 , 如果 到 - 天 光 失败 我们 ?

如果今天的光芒无法照耀我们呢?

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][fər'evə(r)][pɑːst] ;
The past is forever past ;
这 过去的 是 永远 过去的 ;

过去已成过去；

[tuː; tə] - [deɪz] [ɪz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [həʊldz][ˌjuː 'es][fɑːst] ,
To - day's is the hand which holds us fast ,
到 - 天 是 这 手 哪个 持有 我们 快速地 ,

今日之手紧紧抓住我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] ['nevə(r)][heɪl][ˌjuː 'es] .
And to - morrow may never hail us .
和 到 - 明天 可能 绝不 冰雹 我们 .

而明天或许永远不会到来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] [in'djuə] ,
The present and only the present endures ,
这 展示 和 仅有的 这 展示 持续 ,

只有当下才能永存。

[səʊ] [ɪts] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
So it's hey for to - day !
所以 它是 嘿 为了 到 - 天 !

今天的话题就到这里啦!

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [jɔːz]
for to - day is yours
为了 到 - 天 是 你的

今天属于你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] .
For the goal you are still pursuing .
为了 这 目标 你 是 仍然 追求 .

为了你仍在追求的目标。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] ;
What you have done is a little amount ;
什么 你 有 完毕 是 一个 小的 数量 ;

你所做的只是微不足道的一点;

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ɪz][ɒv; əv]['lesə(r)] [ə'kaʊnt] ,
What you will do is of lesser account ,
什么 你 将要 做 是 的 较少 帐户 ,

你所做的事情无关紧要,

[bʌt; bət][ðə; ði] [test] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
But the test is , what are you doing ?
但 这 测试 是 , 什么 是 你 正在做 ?

但关键在于,你在做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ['sɪŋgjələ(r)] .
THE FIRST PERSON SINGULAR .
这 第一的 人 单数 .

第一人称单数。

\- [ə; eɪ] ['feləʊ] [huz] ['leŋθi] [ɒn] [lʌŋz] .
McUmphrey's a fellow who's lengthy on lungs .
\- 一个 同伴 谁是 冗长 在 肺 .

麦克乌弗雷是个对肺部问题颇有研究的人。

[bækt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['smuːðɪst] [ɒv; əv] [bɔːl] - ['beərɪŋ] [tʌŋz] ,
Backed up by the smoothest of ball - bearing tongues ,
支持的 向上 经过 这 最顺滑 的 球 - 轴承 舌头 ,

由最顺滑的滚珠轴承舌片支撑,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɒpɪk] — [hɪm'self] — [ɪz] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
And his topic — himself — is worth talking about ,
和 他的 话题 — 他自己 — 是 值得 说 关于 ,

而他所谈论的话题——他自己——就值得探讨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fræzld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
But he works it so much he has frazzled it out .
但 他 作品 它 所以 很多 他 有 疲惫不堪 它 出去 .

但他过度研究这个问题,结果把它搞垮了。

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns]
He never will give me my half of a chance
他 绝不 将要 给 我 我的 一半 的 一个 机会

他永远不会给我一半的机会。

[tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] , ['klevə(r)][rəʊ'mæns]
To chip in my own little , clever romance
到 芯片 在 我的 自己的 小的 , 聪明的 浪漫

我也想添上我自己的小小、巧妙的浪漫故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)] .
In the first person singular .
在 这 第一的 人 单数 .

第一人称单数。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,
Yes , and they say ,
是的 , 和 他们 说 ,

是的,他们说:

[hiː; hi] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] .

He offended you , too , in a similar way .

他 被冒犯了 你 , 也 , 在 一个 相似的 方式 .

他以类似的方式也冒犯了你。

['kʌz(ə)n] [mɔːd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ,

Cousin Maud tells her illnesses , ancient and recent ,

表哥 莫德 讲述 她 疾病 , 古老的 和 最近的 ,

表妹莫德向她讲述了她过去和现在所患的疾病。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['mɪnɪt] [wei] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'diːsnt] !

In a most minute way which is almost indecent !

在 一个 最多 分钟 方式 哪个 是 几乎 不雅 !

以一种极其细微的方式，几乎到了不雅的地步！

[,vivi'sekt] [hɜː'self] , [wɪð] [sʌm; səm]['medɪk(ə)l] ['tʃætə(r)] ,

Vivisecting herself , with some medical chatter ,

活体解剖 她自己 , 和 一些 医疗的 喋喋不休 ,

她一边进行自我解剖，一边说着一些医学术语。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃənz] — [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ]['plætə(r)] ,

She serves us her portions — as if on a platter ,

她 服务 我们 她 部分 — 作为 如果 在 一个 拼盘 ,

她把自己的那份食物盛放在盘子里，然后端给我们吃。

['nevə(r)]['nəʊtɪŋ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)]

Never noting how I am but waiting to stir

绝不 注意到 如何 我 是 但 等待 到 搅拌

从不留意我的状态，却伺机而动。

[maɪ] [dregz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

My dregs of diseases to offer to her .

我的 渣 的 疾病 到 提供 到 她 .

我身上所有的疾病残渣都想献给她。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)] ([sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒəʊk] !) [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['krɒnɪk] [gæ'straɪtɪs]

And I hear (such a joke !) that your chronic gastritis

和 我 听到 (这样的 一个 开玩笑 !) 那 你的 慢性的 胃炎

我还听说（真是个笑话！）你患有慢性胃炎

[stændz]['saɪlənt][fər'evə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'fraɪtɪs] .

Stands silent forever before her nephritis .

站立 沉默的 永远 前 她 肾炎 .

她永远沉默地站在肾炎面前。

['mɪsɪz] . ['hɛndərsənz] ['æni] [gəʊz] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,

Mrs . Henderson's Annie goes out every night ,

太太 . 亨德森的 安妮 去 出去 每一个 夜晚 ,

亨德森太太的安妮每晚都出去玩，

[ænd; ənd] ['bɜːθə] , [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

And Bertha , before her , was simply a fright ,

和 伯莎 , 前 她 , 曾是 简单地 一个 惊吓 ,

而贝莎，在她面前，简直就是个可怕的存在。

[waɪl] ['ægnəs] [brəʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

While Agnes broke more than the worth of her head ,

尽管 艾格尼丝 打破 更多的 比 这 值得 的 她 头 ,

虽然艾格尼丝摔坏的不仅仅是她的头，

[ænd; ənd] ['mægi] — [wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ʌn'sed] .

And Maggie — well , some things are better unsaid .

和 玛吉 — 出色地 , 一些 事物 是 更好的 未说出口的话 .

至于玛吉——嗯，有些事还是不说为妙。

[sʌtʃ] ['mænəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [help] — [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
Such manners to talk of her help — when she knows
这样的 礼仪 到 讲话 的 她 帮助 — 什么时候 她 知道

她明知自己会如此有礼貌地谈论她的帮助，却还自以为是。

[maɪ] [waɪfs] ['sɪmpli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wəu] !
My wife's simply aching to tell of our woes !
我的 妻子的 简单地 疼痛 到 告诉 的 我们的 烦恼 !

我妻子简直迫不及待地想倾诉我们的苦衷！

[ænd; ənd] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [lets] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [stɑːt]
And I hear that she never lets you get a start
和 我 听到 那 她 绝不 让我们 你 得到 一个 开始

我听说她从来不让你起步。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rəʊzi] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [baɪ] [hɑːt] .
On your story of Rosy we all know by heart .
在 你的 故事 的 红润 我们 全部 知道 经过 心 .

你讲的罗西的故事，我们都耳熟能详。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[jʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] [hɜːd] ['bʌnsən] [tel]
You'd hardly believe that I've heard Bunson tell
你会 几乎 相信 那 我已经 听到 本森 告诉

你简直难以置信，我竟然听本森讲过这些故事。

[ðə; ði] [fliː] - ['paʊdə(r)] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['reɪzəz] [tuː; tə] [sel] ,
The Flea - Powder Frenchman and Razors to Sell ,
这 跳蚤 - 粉末 法国人 和 剃须刀 到 卖 ,

跳蚤粉法国人和待售剃刀

[ðə; ði] [wʌn] - [legd] [guːs] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] —
The One - Legged Goose and that old What You Please —
这 一 - 腿 鹅 和 那 老的 什么 你 请 —

独腿鹅和那本老歌《随你便》——

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːz] .
And even , I swear it , The Crow and the Cheese .
和 甚至 , 我 发誓 它 , 这 乌鸦 和 这 奶酪 .

我发誓，甚至还有《乌鸦与奶酪》。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ðæt] [əʊld] [jɑːn] [ɒv; əv] [hiː; hi] [sed] - [tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [leg] ,
And he sprang that old yarn of He Said ' t was His Leg ,
和 他 弹簧 那 老的 纱 的 他 说 - t 曾是 他的 腿 ,

于是他又抛出了那个老掉牙的说法：“他说那是他的腿。”

[wen] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [kə'lʌmbəsɪz] [eg] ,
When you wanted to tell him Columbus's Egg ,
什么时候 你 通缉 到 告诉 他 哥伦布的 蛋 ,

当你想告诉他哥伦布的蛋时，

[waɪl] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [əʊn] ['wɪmzɪk(ə)l] [teɪl]
While I wanted to tell my own whimsical tale
尽管 我 通缉 到 告诉 我的 自己的 异想天开 故事

虽然我想讲述我自己的奇幻故事

([wɪtʃ] [ai] ['riːs(ə)ntli] [rəʊt]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] !
(Which I recently wrote) of The Man in the Whale !
(哪个 我 最近 写道) 的 这 男人 在 这 鲸 !

（我最近写的）《鲸鱼中的男人》！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
THE CHOICE .
这 选择 .

选择。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [braɪt] ,
The little it takes to make life bright ,
这 小的 它 需要 到 制作 生活 明亮的 ,

让生活充满光彩的一点点东西

[ɪf] [wiː; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
If we open our eyes to get it !
如果 我们 打开 我们的 眼睛 到 得到 它 !

如果我们睁开双眼就能明白！

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
And the trifle which makes it black as night ,
和 这 琐事 哪个 制作 它 黑色的 作为 夜晚 ,

而正是这件小事让它变得漆黑如夜，

[ɪf] [wiː; wi] [kləʊz] ['aʊə(r)] [lɪdz] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] !
If we close our lids and let it !
如果 我们 关闭 我们的 盖子 和 让 它 !

如果我们盖上盖子，任其发展！

[bɪ'həʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [hwɜːrl] [baɪ] ,
Behold , as the world goes whirling by ,
看哪 , 作为 这 世界 去 旋转 经过 ,

看啊，世界在飞速旋转，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gluːmi] , [ɔː(r)][glæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
It is gloomy , or glad , as it fits your eye .
它 是 阴沉 , 或者 高兴的 , 作为 它 适合 你的 眼睛 .

它可以是阴郁的，也可以是令人愉悦的，这取决于你的感受。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd][ai] [miːn] [baɪ] [ðæt]
As it fits your eye , and I mean by that
作为 它 适合 你的 眼睛 , 和 我 意思是 经过 那

因为它符合你的审美，我的意思是……

[juː; jʊ][faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['məʊstli] ;
You find what you look for mostly ;
你 寻找 什么 你 看 为了 大多 ;

大多数情况下，你都能找到你想要的东西；

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [fʊl] [ænd; ənd][fæt] ,
You can feed your happiness full and fat ,
你 能 喂养 你的 幸福 满的 和 胖的 ,

你可以尽情享受你的幸福，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəriz] ['gəʊstli] ,
You can make your miseries ghostly ,
你 能 制作 你的 苦难 幽灵般的 ,

你可以将你的痛苦化作幽灵般的幻影，

[ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [fə'get] ['evri] [dʒɔɪ][juː; jʊ] [əʊn]
Or you can forget every joy you own
或者 你 能 忘记 每一个 喜悦 你 自己的

或者你可以忘记你拥有的一切快乐。

[baɪ] ['kʌvit] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [jɔ:(r); jə(r)] [zəʊn] .
By coveting something beyond your zone .
经过 渴望 某物 超过 你的 区 .

觊觎超出你能力范围的东西。

[ɪn][ðə; ði][stɔ:rmz][ɒv; əv][laɪf][wi:; wi][kæn; kən][fret][ðə; ði] [aɪ]
In the storms of life we can fret the eye
在 这 暴风雨 的 生活 我们 能 烦恼 这 眼睛

在人生的风暴中，我们可能会忧虑风眼。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [mʌd] [ɪz] ['drɪftɪd] ,
Where the guttering mud is drifted ,
在哪里 这 排水沟 泥 是 漂移 ,

淤泥堆积的地方，

[ɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] - [waɪd][skaɪ]
Or we can look to the world - wide sky
或者 我们 能 看 到 这 世界 - 宽的 天空

或者我们可以仰望全球天空。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɪftɪd] .
Where the Artist's scenes are shifted .
在哪里 这 艺术家的 场景 是 转移 .

艺术家的场景发生了转变。

['pʌdlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊʃnz] [ɪn] ['miniətʃəz] ,
Puddles are oceans in miniatures ,
水坑 是 海洋 在 微缩模型 ,

水坑是微缩的海洋，

[ɔ:(r)] ['mɪəli] ['pʌdlz] ; [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔ:z] .
Or merely puddles ; the choice is yours .
或者 仅仅 水坑 ; 这 选择 是 你的 .

或者只是水坑；选择权在你。

[wi:; wi][kæn; kən][strɪp]['aʊə(r)] ['nɪgədli] [səʊlz] [səʊ][beə(r)]
We can strip our niggardly souls so bare
我们 能 条 我们的 吝啬的 灵魂 所以 裸

我们可以剥去我们吝啬的灵魂，使其赤裸裸

[ðæt] [wi:; wi]['hæg(ə)l][ə; eɪ] ['peni] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;
That we haggle a penny between us ;
那 我们 讨价还价 一个 一分钱 之间 我们 ;

我们之间就一便士讨价还价；

[ɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] [ʃeə(r)]
Or we can be rich in a common share
或者 我们 能 是 富有的 在 一个 常见的 分享

或者我们可以通过共同的股份致富。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['plid] [ænd; ənd]['vi:nəs] .
Of the Pleiades and Venus .
的 这 昴 和 金星 .

昴星团和金星。

[ju:; jʊ][kæn; kən][lɪft][jɔ:(r); jə(r)][səʊl][tu:; tə][ɪts] ['aʊtəməʊst] [lʊk] ,
You can lift your soul to its outermost look ,
你 能 举起 你的 灵魂 到 它是 最外层 看 ,

你可以将你的灵魂提升到它最外在的层面，

[ɔ:(r)][kæn; kən] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] .
Or can keep it packed in a pocketbook .
或者 能 保持 它 包装 在 一个 袖珍书 .

或者可以把它放在手提包里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wiː; wi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ðə; ði]['ærɪd] [maɪlz]
We may follow a phantom the arid miles
我们 可能 跟随 一个 幻影 这 干旱 英里

我们或许会追随一个幽灵，走过干旱的英里。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['kæŋkəd] ['treʒə(r)] ,
To a mountain of cankered treasure ,
到 一个 山 的 溃疡 宝藏 ,

通往一座堆满腐烂宝藏的山，

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['beɪbiz] [smaɪlz] ,
Or we can find , in a baby's smiles ,
或者 我们 能 寻找 , 在 一个 婴儿的 微笑 ,

或者，我们也可以在婴儿的微笑中找到答案。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] .
The pulse of a living pleasure .
这 脉冲 的 一个 活的 乐趣 .

鲜活快乐的脉搏。

[wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [bɜːst] ,
We may drink of the sea until we burst ,
我们 可能 喝 的 这 海 直到 我们 爆裂 ,

我们可以饮尽海水直到撑破肚皮，

[waɪl] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [sprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kwentʃt] ['aʊə(r)] [θɜːst] .
While the trickling spring would have quenched our thirst .
尽管 这 涓涓细流 春天 会 有 淬火 我们的 口渴 .

涓涓细流本可以解我们的渴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] .
THE SAVING CLAUSE .
这 保存 条款 .

保留条款。

[kɜː(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [tuː] ;
Kerr wrote a book , and a good book , too ;
克尔 写道 一个 书 , 和 一个 好的 书 , 也 ;

克尔写了一本书，而且是一本好书；

[æt; ət] [liːst] [ai] [[ə; eɪ]] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
At least I [A] managed to read it through
在 至少 我 [一个] 管理 到 读 它 通过

至少我[A]把它读完了。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bleɪm] ,
Without finding very much room for blame ,
没有 寻找 非常 很多 房间 为了 责备 ,

几乎找不到任何可以追究责任的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)][fəʊks][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
And a good many other folks did the same .
和 一个 好的 许多 其他 各位 做过 这 相同的 .

还有许多其他人也做了同样的事情。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [[ə; eɪ]] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] [riːd] ?
But when any one asked me [A] : " Have you read ?
但 什么时候 任何 一 问 我 [一个] : " 有 你 读 ?

但当有人问我[A]：“你读过吗？”

" [ɔː(r)] : " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ?
" Or : " How do you like ?
" 或者 : " 如何 做 你 喜欢 ?

或者：“你觉得怎么样？”

" [ai] [[ə; eɪ]] ['əʊnli] [sed] :
" I [A] only said :
" 我 [一个] 仅有的 说 :

“我[A]只说：

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] !
" Very good , very good !
" 非常 好的 , 非常 好的 !

“非常好，非常好！”

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ɪ'nʌf] ;
and I'm glad enough ;
和 我是 高兴的 足够的 ;

我对此感到非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [stʌf] .
For his other writings are horrible stuff .
为了 他的 其他 著作 是 可怕 东西 .

他的其他作品简直糟糕透了。

" [bæŋks] [rəʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] .
" Banks wrote a play , and it had a run .
" 银行 写道 一个 玩 , 和 它 有 一个 跑步 .

“班克斯写了一部剧本，而且上演过。”

([ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [aɪv] [[ə; eɪ]] [dʌn] .)
(That's a good deal more than ever I've [A] done .)
(那就是 一个 好的 交易 更多的 比 曾经 我已经 [一个] 完毕 .)

（这比我以往任何时候都做得更多。）

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [held] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [læg]
The interest held with hardly a lag
这 兴趣 握住 和 几乎 一个 落后

该利率几乎没有滞后。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tæg] .
From the overture to the final tag .
从 这 序曲 到 这 最终的 标签 .

从序曲到尾声。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [[ə; eɪ]] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ?
But when any one asked me [A] : " Have you seen ?
但 什么时候 任何 一 问 我 [一个] : " 有 你 已见 ?

但当有人问我[A]：“你见过吗?

" [ɔː(r)] : " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Or : " What do you think ?
" 或者 : " 什么 做 你 思考 ?

或者：“你怎么看？”

" [ai] [[ə; eɪ]] [lʊkt] [sə'riːn]
" I [A] looked serene
" 我 [一个] 看起来 安详

我[A]看起来很平静。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] : " [əʊ] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
And remarked : " Oh , a pretty good thing of its kind ,
和 评论 : " 哦 , 一个 漂亮的 好的 事物 的 它是 种类 ,

他评论道："哦，这真是同类产品中相当不错的一件。"

[bʌt; bət][ai] [ges] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ˈnidnt] [maɪnd] !
But I guess Mr . Shakespeare needn't mind !
但 我 猜测 先生 . 莎士比亚 不必 头脑 !

但我想莎士比亚先生应该不会介意吧！

" [felps] [meɪd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] ; - [tiː][wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [griːs] .
" Phelps made a machine ; ' t was smooth as grease .
" 菲尔普斯 制成 一个 机器 ; - t 曾是 光滑的 作为 润滑脂 .

"菲尔普斯打造了一台机器；它运转得像润滑油一样顺畅。"

([ai] [[ə; eɪ]] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪnˈvent] [ɪts] [smɔːlɪst] [piːs]
(I [A] couldn't invent its smallest piece
(我 [一个] 不能 发明 它是 最小 片

（我[A] 无法发明它最小的部件）

[ɪn][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .)
In a thousand years .)
在 一个 千 年 .)

一千年后。）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][traɪd][ænd; ənd][traɪd] ,
It was tried and tried ,
它 曾是 尝试 和 尝试 ,

我们反复尝试过，

[ʌnˈtɪl] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
Until everybody was satisfied .
直到 大家 曾是 使满意 .

直到大家都满意为止。

[bʌt; bət] [wen] [ˈeni] [wʌn] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [[ə; eɪ]] : " [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] ? " —
But when any one asked me [A] : " Will it pay ? " —
但 什么时候 任何 一 问 我 [一个] : " 将要 它 支付 ? " —

但当有人问我[A]："这样做值得吗？"——

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [gʊd] ? " — [ai] [[ə; eɪ]] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [seɪ] :
" Is it really good ? " — I [A] could only say :
" 是 它 真的 好的 ? " — 我 [一个] 可以 仅有的 说 :

"它真的那么好吗？"——我[A]只能这样问：

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [θɪŋ] !
" It's a marvelous thing !
" 它是 一个 奇妙 事物 !

"这真是太棒了！"

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [θɪŋks] !
Why , it almost thinks !
为什么 , 它 几乎 思考 !

它几乎会思考！

[ænd; ənd] [felps] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] — [tuː] [bæd][hiː; hi] [drɪŋks] !
And Phelps is a wonder — too bad he drinks !
和 菲尔普斯 是 一个 想知道 — 也 坏的 他 饮料 !

菲尔普斯真是个奇迹——可惜他喝酒！

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

([e'rɑːtə] : [ɒn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [θruː] [ai][faɪnd] [ðiːz] ['proʊnaʊnz][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [riːd] " [juː; jʊ] . ")
(Errata : On scanning the verses through I find these pronouns should all read " You . ")
(勘误表 : 在 扫描 这 诗句 通过 我 寻找 这些 代词 应该 全部 读 " 你 . ")

（勘误：通读诗句后发现，这些代词都应该是"你"。）

[peɪdʒ] - .
Page 70 .
页 - .

第70页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] .
BETWEEN TWO THIEVES .
之间 二 窃贼 .

进退两难。

[ʃʊə(r)] !
Sure !
当然 !

当然！

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [ˌdisbi'liːf]
I am one who disbelieves
我 是 一 WHO 不信者

我是一个不信者。

[ɪn] [θiːvz] ;
In thieves ;
在 窃贼 ;

在盗贼中；

[æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [tuː; tə][kraɪ]
At which you interrupt to cry
在 哪个 你 打断 到 哭

你突然哭了起来

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][ai] .
" Aye , aye , and I .
" 是的 , 是的 , 和 我 .

"是，是，还有我。"

" [eɪtʃ ɛm ɛf] !
" Hmf !
" hmf !

"哼！"

[jʊr; jər][səʊ]['sʌd(ə)n][tuː; tə] [ə'griː] .
you're so sudden to agree .
你是 所以 突然 到 同意 .

你这么突然就同意了。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [siː] .
Suppose we see .
认为 我们 看 .

假设我们看到。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [θi:f] .
I know a thief .
我 知道 一个 贼 .

我认识一个小偷。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)]
No matter whether
不 事情 无论

无论是否

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [θi:f] , [ɔ:(r)][nɒt] .
I ought to know a thief , or not .
我 应该 到 知道 一个 贼 , 或者 不是 .

我应该能认出小偷，或者认不出。

[pə'hæps] " [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðə(r)] ;
Perhaps " we went to school together ;
也许 " 我们 去 到 学校 一起 ;

或许“我们曾一起上学；

" [ðæt] [əʊld][ɪk'skju:s][ɪz] [wɜ:kt] [ə; eɪ][lɒt] .
" That old excuse is worked a lot .
" 那 老的 原谅 是 工作 一个 很多 .

“这个老掉牙的借口已经被用烂了。”

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] " [kɒpt] [ə; eɪ] [rʌmi:z] ['leðə(r)] ,
One day he " copped a rummy's leather ,
一 天 他 " 被抓 一个 拉米牌 皮革 ,

有一天，他“弄到了一把朗姆酒的皮革，

" [wɪtʃ] [mi:nz] — [ai] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] .
" Which means — I hate to tell you what .
" 哪个 方法 — 我 恨 到 告诉 你 什么 .

“这意味着——我真不想告诉你。”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə] [sti:l]
It's such a vulgar thing to steal
它是 这样的 一个 庸俗 事物 到 偷

偷窃真是件很低俗的事。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [pɜ:s] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [mi:l] .
A drunkard's purse to buy a meal .
一个 醉汉的 钱包 到 买 一个 一顿饭 .

一个醉汉的钱包，用来买顿饭。

" [heɪ] , [pæl] , " [sed] [hi:; hi] , " [kʌm] [help][ˌem 'i:][daɪn] ;
" Hey , pal , " said he , " come help me dine ;
" 嘿 , 朋友 , " 说 他 , " 来 帮助 我 用餐 ;

“嘿，伙计，”他说，“来帮我吃饭吧；

[aɪv] [hɪt][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][swæg] ;
I've hit a pit and got the swag ;
我已经 打 一个 坑 和 得到 这 纪念品 ;

我打进了一个坑，拿到了战利品；

[tu:; tə] - [deɪ] , [dɛl'mɑnɪkoʊz][ɪz][maɪn] ;
To - day , Delmonico's is mine ;
到 - 天 , 德尔莫尼科的 是 矿 ;

今天，德尔莫尼科餐厅是我的了；

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ][væg] .
To - morrow once again a vag .
到 - 明天 一次 再次 一个 阴道 .

明天又是一次流浪汉之旅。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [stʌnts]
Come on and tell me all the stunts
来 在 和 告诉 我 全部 这 特技

快告诉我所有的特技动作。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [njuː] [ˌem ˈiː] — [wʌns] . "
Of all the boys who knew me — once . "
的 全部 这 男孩们 WHO 知道 我 — 一次 . "

所有认识我的男孩中——只有我认识他一次。

" [dɪd][ai][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ?
" Did I go with him ?
" 做过 我 去 和 他 ?

我跟他一起去了吗?

" [ai][dɪd][nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

"我没有。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] ?
Would you have gone ?
会 你 有 已消失 ?

你会去吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [bɔːt]
Could you be bought
可以 你 是 买

你会被收买吗?

[baɪ] [ˈdinəz] — [wen] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [hɒt]
By dinners — when the trail was hot
经过 晚餐 — 什么时候 这 踪迹 曾是 热的

晚餐时分——当小径仍然很清晰的时候

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈaʊə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːt] ?
And any hour he might be caught ?
和 任何 小时 他 可能 是 捕捉 ?

他随时都有可能被抓?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [θiːf] , [huːz] [ɑːpəˈreɪʃnz]
I know a thief , whose operations
我 知道 一个 贼 , 谁 运营

我认识一个窃贼，他的作案手法

[ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌləd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [lɔː] .
Are colored by a kindly law .
是 有色 经过 一个 亲切地 法律 .

受仁慈的法律影响。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɛgərz] [ˈræʃ(ə)nz]
Your income and a beggar's rations
你的 收入 和 一个 乞丐的 口粮

你的收入和乞丐的口粮

[kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [klɔː] ;
Contribute to his cunning claw ;
贡献 到 他的 狡猾 爪 ;

助他一臂之力，使他更加狡猾；

['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['kaunti] , [kɔːts] [ænd; ənd] ['neɪʃnz]
Cities and counties , courts and nations
城市 和 县 , 法院 和 国家

城市和县，法院和国家

[peɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [mɔː] .
Pay portion to his monstrous maw .
支付 部分 到 他的 滔天 嘴 .

把一部分献给他那张可怕的大嘴。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns]
He gave a dinner not long since
他 给予 一个 晚餐 不是 长的 自从

不久前他举办了一场晚宴

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pleɪd] - [aʊt] [prɪns] .
In honor of some played - out Prince .
在 荣誉 的 一些 玩 - 出去 王子 .

谨以此纪念一位过气的王子。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɑː] , [haʊ] [tʃeɪst] !
The decorations , ah , how chaste !
这 装饰 , 啊 , 如何 贞洁 !

这些装饰啊，多么纯洁啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪn] !
And how delicious was the wine !
和 如何 可口的 曾是 这 葡萄酒 !

这酒真是太好喝了！

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [θiːf] [hæz; həz] ['pɜːfɪkt] [teɪst]
For Mrs . Thief has perfect taste
为了 太太 . 贼 有 完美的 品尝

因为小偷太太品味极佳。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [θiːf] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [daɪn] .
And Mr . Thief knows how to dine .
和 先生 . 贼 知道 如何 到 用餐 .

而这位“小偷先生”很会享受美食。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'griːd]
And so the world has long agreed
和 所以 这 世界 有 长的 同意

因此，世界各国早已达成共识。

[kwaɪt] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [fə'get] — [ænd; ənd] [fiːd] .
Quite to forgive , forget — and feed .
相当 到 原谅 , 忘记 — 和 喂养 .

完全是为了原谅、遗忘——以及喂养。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ai] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː]
But really I was shocked to see
但 真的 我 曾是 震惊 到 看

但我真的被眼前的景象震惊了。

[haʊ] ['meni] ['diːsnt] [fəʊks] [kʊd; kəd] [biː; bi]
How many decent folks could be
如何 许多 体面的 各位 可以 是

有多少正直的人会

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [niː] ;
Induced to come and bow the knee ;
诱导 到 来 和 弓 这 膝盖 ;

诱使前来鞠躬；

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .
I think you were my vis - a - vis .
我 思考 你 是 我的 视觉 - 一个 - 视觉 .

我想你就是我的对等方。

[jes] , [jes] , [ai][kwaɪt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] , [tuː] ,
Yes , yes , I quite despise him , too ,
是的 , 是的 , 我 相当 鄙视 他 , 也 ,

是的，是的，我也很讨厌他。

[laɪk] [juː; jʊ] ;
Like you ;
喜欢 你 ;

就像你一样；

[ænd; ənd] ([ðəʊ] [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][bræg])
And (though it's not a thing to brag)
和 (尽管 它是 不是 一个 事物 到 吹牛)

（虽然这没什么值得炫耀的）

[ai] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ðə; ði][væg] .
I somehow like the vag .
我 不知何故 喜欢 这 阴道 .

我不知为何喜欢上了阴道。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌn] [pə'siːv]
But , oh , the difference one perceives
但 , 哦 , 这 不同之处 一 感知

但是，哦，人们所感受到的差异真是太大了。

[bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] !
Between two thieves !
之间 二 窃贼 !

两个盗贼之间！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] [spek'teɪtə(r)] .
THE SPECTATOR .
这 旁观者 .

旁观者。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn]
Look at the man with the crown
看 在 这 男人 和 这 王冠

看看那个戴王冠的人。

[weɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
Weighing him down .
称重 他 向下 .

压垮他。

[pluːmd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,
Plumed and petted ,
羽毛 和 被宠爱 ,

羽毛丰满，备受宠爱

[gɔːld] [ænd; ənd] ['fretɪd] !
Galled and fretted !
恼怒 和 有格纹的 !

恼怒又焦虑！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [aɪ] [hɪm] [ə'skæns]
Why do you eye him askance
为什么 做 你 眼睛 他 斜视

你为什么斜眼看他?

[wɪð] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [heɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] ?
With a quiver of hate in your glance ?
和 一个 颤动 的 恨 在 你的 瞥一眼 ?

你的眼神中是否闪过一丝仇恨?

[waɪ] [nɒt] [kən'siːv] [hɪm][æz; əz]['hjuːmən] ,
Why not conceive him as human ,
为什么 不是 构想 他 作为 人类 ,

为什么不把他看作是人类呢?

[nəːs] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Nursed at the breast of a woman ,
护理 在 这 胸部 的 一个 女士 ,

由母亲哺育,

['grəʊɪŋ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Growing , mayhap , as he could ,
生长 , 或许 , 作为 他 可以 ,

或许，他会尽可能地成长，

[nɒt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ?
Not as he would ?
不是 作为 他 会 ?

不像他会做的那样?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]
How are you sure you would be
如何 是 你 当然 你 会 是

你怎么确定你会……

['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ?
Better and wiser than he ?
更好的 和 更明智 比 他 ?

比他更优秀、更睿智?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [aɪ]
Look at the woman whose eye
看 在 这 女士 谁 眼睛

看看那个女人，她的眼睛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第4/5页

[f'ɒləʊz] [juː; jʊ][baɪ] .
Follows you by .
跟随 你 经过 .

跟着你。

[sɪlk] [ænd; ənd] ['sætɪnd] ,
Silked and satined ,
丝滑 和 缎面 ,

丝绸和缎子，

['sentɪd] , ['fætn] !
Scented , fattened !
香味 , 肥胖的 !

香喷喷的，肥乎乎的！

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][hɑːf] [smaɪl] [slɪp]
Why does the half smile slip
为什么 做 这 一半 微笑 滑

为什么那半个微笑会滑落?

['ɪntuː][ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪp] ?
Into a sneer on your lip ?
进入 一个 冷笑 在 你的 唇 ?

嘴角勾起一丝冷笑?

[juː; jʊ] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ?
You pity her ?
你 遗憾 她 ?

你同情她吗?

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
Ah , but the fashion
啊 , 但 这 时尚

啊，但是时尚

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kəm'pleɪs(ə)nt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Of your complacent compassion .
的 你的 自满 同情 .

你那自满的怜悯。

['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] !
Pity her !
遗憾 她 !

可怜她！

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
yet you have said ,
然而 你 有 说 ,

然而你却说过，

" ['betə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
" Better the creature were dead .
" 更好的 这 生物 是 死的 .

“这怪物死了更好。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
What is there left here for her
什么 是 那里 左边 这里 为了 她

她在这里还能剩下什么呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][ɜː(r)] ?
But to err ?
但 到 犯错 ?

但犯错呢?

" [ðʌs] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] ,
" Thus would you make the world right ,
" 因此 会 你 制作 这 世界 正确的 ,

这样你就能使世界恢复正常,

['haɪdɪŋ] [ɪts] [il] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
Hiding its ills from your sight .
隐藏 它是 疾病 从 你的 视线 .

将它的弊病隐藏起来,不让你看到。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [pæk]
Look at the man with the pack
看 在 这 男人 和 这 盒

看看那个背着背包的男人

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Breaking his back .
打破 他的 后退 .

弄断了他的脊椎。

['rægɪd] , ['skwɒlɪd] ,
Ragged , squalid ,
破烂不堪 , 肮脏的 ,

破烂不堪,肮脏不堪

['retʃɪd] , ['stɒlɪd] .
Wretched , stolid .
可怜 , 沉稳 .

可怜的,迟钝的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
And you are sorry , you say ,
和 你 是 对不起 , 你 说 ,

你说你很抱歉。

([mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .)
(Much as you are at a play .)
(很多 作为 你 是 在 一个 玩 .)

(就像你在看话剧一样。)

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " ['brʌðə(r)] ,
But do you say to him , " Brother ,
但 做 你 说 到 他 , " 兄弟 ,

但你会对他说:“弟兄,

[twɪn] - [bɔːn] [sʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mʌðə(r)]
Twin - born son of our mother
双 - 出生 儿子 的 我们的 母亲

我们母亲的双胞胎儿子

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [diːd]
What were the word , or the deed
什么 是 这 单词 , 或者 这 契据

那句话，或者那件事，是什么?

['fɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] ?
Fitting your need ?
配件 你的 需要 ?

符合您的需求吗?

" [ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [slautʃ] [baɪ] ,
" Or , as he slouches by ,
" 或者 , 作为 他 懒散的 经过 ,

或者，当他懒散地走过时，

[duː; də][juː; jʊ] [briːð] " [gɒd][biː; bi] [preɪzd] , [ai][ˌeɪ 'em][ai] ?
Do you breathe " God be praised , I am I ?
做 你 呼吸 " 上帝 是 赞扬 , 我 是 我 ?

你呼吸时会说"赞美上帝，我就是我吗? "

" [peɪdʒ] - .
" Page 74 .
" 页 - .

"第 74 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] ['skwiːlə(r)] .
THE SQUEALER .
这 告密者 .

告密者。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [səʊ] [braɪt]
Of course some people are born so bright
的 课程 一些 人们 是 出生 所以 明亮的

当然，有些人天生就非常聪明。

[ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɔː(r)] [raɪt] ,
That no matter what one may say , or write ,
那 不 事情 什么 一 可能 说 , 或者 写 ,

无论一个人说什么，或者写什么，

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [traɪt] ,
The theme is old and the lesson is trite ,
这 主题 是 老的 和 这 课 是 老套 ,

主题老套，寓意陈腐。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz] [ðiːz] [laɪnz] [ʌn'riːl]
Which is what you may say , as these lines unreel
哪个 是 什么 你 可能 说 , 作为 这些 线条 展开

你可能会这么说，随着这些台词的展开。

[ænd; ənd][ai]['maɪldli] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [fiːl]
And I mildly suggest it is better to feel
和 我 轻微地 建议 它 是 更好的 到 感觉

我委婉地建议，感觉更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [skwiːl] .
Than to squeal .
比 到 尖叫 .

与其尖叫，不如……

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ?
Everybody knows that ?
大家 知道 那 ?

大家都知道吗?

[jes] , [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [duː; də] ,
Yes , it's certain they do ,
是的 , 它是 肯定 他们 做 ,

是的，他们肯定会这么做。

['evribɒdi] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ,
Everybody , that is , with exception of two ,
大家 , 那 是 , 和 例外 的 二 ,

除了两个人之外，所有人

[ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][juː; jʊ] .
Of whom I am one and the other is you .
的 谁 我 是 一 和 这 其他 是 你 .

其中一人是我，另一人是你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [stɪl] [rɪ'məʊt] ,
But for us the lesson is still remote ,
但 为了 我们 这 课 是 仍然 偏僻的 ,

但对我们来说，这个教训仍然遥远。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][saɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kwəʊt]
Although we commit it and cite it and quote
虽然 我们 犯罪 它 和 引用 它 和 引用

尽管我们犯了错，也引用了它。

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [rəʊt] .
It by rote .
它 经过 死记硬背 .

死记硬背。

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌdɪŋ] [θʌmp]
But still when you thrill with the thudding thump
但 仍然 什么时候 你 刺激 和 这 砰砰声 扑通

但你仍然会被那沉闷的砰砰声所震撼。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ][traɪd] [tuː; tə] [bʌmp]
From the fist of the fellow you tried to bump
从 这 拳头 的 这 同伴 你 尝试 到 撞

你试图撞到的那家伙的拳头

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [lʌmp] ,
And the world looks hard at the swelling lump ,
和 这 世界 看起来 难的 在 这 肿胀 块 ,

全世界都在密切关注着这个肿胀的肿块，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]
There's a strong temptation to open your door
有 一个 强的 诱惑 到 打开 你的 门

你很想打开门。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][rɔː(r)]
And invite the public to hear you roar
和 邀请 这 民众 到 听到 你 吼

并邀请公众来听你咆哮

[ðæt] [jʊr; jər][sɔː(r)] .
That you're sore .
那 你是 疮 .

你浑身酸痛。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðəʊ] - - [tɪz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] : —
And again , tho ' ' tis plain as the printed page : —
和 再次 , 虽然 - - 的 清楚的 作为 这 打印 页 : —

再说一遍，虽然字面上写得很清楚：——

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['li:və(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [geɪdʒ]
" Keep your hand on the lever and watch the gauge
" 保持 你的 手 在 这 杠杆 和 手表 这 测量

"手放在操纵杆上，注意仪表读数。"

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [pɑ:ts] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪləz] [reɪdʒ] ,
When the fire - pot's full and the boilers rage ,
什么时候 这 火 - 锅的 满的 和 这 锅炉 愤怒 ,

当火盆注满水，锅炉熊熊燃烧时，

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [sti:m] - ['preʃə(r)] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz]
" How often the steam - pressure grows and grows
" 如何 经常 这 蒸汽 - 压力 生长 和 生长

蒸汽压力不断上升的频率

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [k'eəz] [ɔ:(r)] [nəʊz] ,
And before the engineer cares or knows ,
和 前 这 工程师 关心 或者 知道 ,

在工程师注意到或意识到之前，

[ʌp] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] .
Up she goes .
向上 她 去 .

她向上走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [fret] [ɪf] [ai] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sku:l]
So why should you fret if I send you to school
所以 为什么 应该 你 烦恼 如果 我 发送 你 到 学校

所以，如果我送你去上学，你又何必担心呢？

[ə'gen] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['seɪpiənt] [ru:l]
Again to consider the sapient rule
再次 到 考虑 这 有智慧的 规则

再次考虑智慧法则

[ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] .
That Wisdom is Silence and Speech is a Fool .
那 智慧 是 沉默 和 演讲 是 一个 傻子 .

智慧在于沉默，言语乃愚昧。

[kləʊz] [ʌp] !
Close up !
关闭 向上 !

特写！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:l]
and a year from to - day you will kneel
和 一个 年 从 到 - 天 你 将要 下跪

从今天起一年后，你将跪下。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [fi:l]
And thank the good Lord that you knew how to feel
和 感谢 这 好的 主 那 你 知道 如何 到 感觉

感谢上帝，你懂得如何感受。

[ænd; ənd] [nɒt] [skwiːl] .
And not squeal .
和 不是 尖叫 .

而且不要尖叫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈtʃɑːntmənt] .
DISTANCE AND DISENCHANTMENT .
距离 和 幻灭 .

疏离与幻灭。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ɒn] [ˈbrɔːdweɪ] [æt; ət] [ðæt] ;
He was playing New York , and on Broadway at that ;
他 曾是 玩耍 新的 约克 , 和 在 百老汇 在 那 ;

他当时在纽约演出，而且是在百老汇；

[ai] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [stɒk] , [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .
I was playing in stock , in Chicago .
我 曾是 玩耍 在 库存 , 在 芝加哥 .

我在芝加哥从事股票交易。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæmlət] [fel] [ˈfɪəfəli] [flæt] ;
I heard that his Hamlet fell fearfully flat ;
我 听到 那 他的 村庄 跌倒 恐惧地 平坦的 ;

我听说他演的《哈姆雷特》非常失败；

[hiː; hi] [hɜːd] [ai] [wɒz; wəz] [fɪəs] , [æz; əz] [iˈɑːgəʊ] .
He heard I was fierce , as Iago .
他 听到 我 曾是 凶猛的 , 作为 伊阿古 .

他听说我像伊阿古一样凶狠。

[iːtʃ] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [smɔːl] ;
Each looked to the other exceedingly small ;
每个 看起来 到 这 其他 非常 小的 ;

彼此看起来都极其渺小；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
We were too far apart , that is all .
我们 是 也 远的 除 , 那 是 全部 .

我们之间的距离太远了，仅此而已。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪʒn] [ɪz] [ˈevə(r)] [rɪˈflektɪv] ,
You , too , if your vision is ever reflective ,
你 , 也 , 如果 你的 想象 是 曾经 反光的 ,

如果你的视野能够反思，你也会如此。

[hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪv(ə)l] [ɪz] [smɔːl] [ɪn] [pəˈspektɪv] .
Have noticed your rival is small in perspective .
有 注意到 你的 竞争对手 是 小的 在 看法 .

注意到你的竞争对手规模很小吗?

[ai] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [ˈmemfɪs] ([ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈmætɪneɪ]) ;
I heard him in Memphis (a chance matinée) ;
我 听到 他 在 孟菲斯 (一个 机会 午场) ;

我在孟菲斯听过他的演唱（一场偶然的午场演出）；

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem ˈiː] ([wʌn] [ˈsʌndeɪ]) [ɪn] [ˈdæləs] .
He heard me (one Sunday) in Dallas .
他 听到 我 (一 星期日) 在 达拉斯 .

（某个星期天）他在达拉斯听到了我的讲话。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [ai][swɔː(r)] , ['nevə(r)] ['witnis] [ðə; ði] [pleɪ] ;
His critics , I swore , never witnessed the play ;
他的 评论家 , 我 发誓 , 绝不 目击者 这 玩 ;

我敢肯定，他的批评者们根本没看过这部戏；

[hiː; hi] [vau] [maɪn][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ] ['mælɪs] .
He vowed mine were prompted by malice .
他 发誓 矿 是 提示 经过 恶意 .

他发誓说我的那些言论都是出于恶意。

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['feləʊ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] .
A pleasanter fellow I cannot recall .
一个 更令人愉悦 同伴 我 不能 记起 .

我实在想不出还有比他更和蔼可亲的人了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tə'geðə(r)] ; [ðæts] [ɔːl] .
We were closer together ; that's all .
我们 是 更近 一起 ; 那就是 全部 .

我们之间的关系更亲密了；仅此而已。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [siː] [hɪm] ['klɪəli] ,
And your rival , too , if you once see him clearly ,
和 你的 竞争对手 , 也 , 如果 你 一次 看 他 清楚地 ,

如果你能看清你的对手，他也会成为你的对手。

[ɪz]['klevə(r)] , [ɔː(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['raɪv(ə)l][juː; jʊ] , ['nɪəli] ?
Is clever , or how could he rival you , nearly ?
是 聪明的 , 或者 如何 可以 他 竞争对手 你 , 几乎 ?

他很聪明，否则他怎么可能与你匹敌呢?

[ɪn][sɪ'æt(ə)l] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [buːð] ,
In Seattle they said he was greater than Booth ,
在 西雅图 他们 说 他 曾是 更大的 比 展位 ,

西雅图人说他比布斯更伟大。

([ɔː(r)][ɪn] ['pɔːtlənd] , [pə'hæps] ; [aɪv] [fə'gɒtn]) ;
(Or in Portland , perhaps ; I've forgotten) ;
(或者 在 波特兰 , 也许 ; 我已经 被遗忘的) ;

（或许是在波特兰；我记不清了）；

[ai] [sed] - [twɒz] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ,
I said ' twas ungracious to speak the plain truth ,
我 说 - 那是 不友善的 到 说话 这 清楚的 真相 ,

我说，说出实话是不礼貌的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][wɒz; wəz]['rɒt(ə)n] .
But his work in the first act was rotten .
但 他的 工作 在 这 第一的 行为 曾是 烂 .

但他第一幕的表演糟透了。

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɔːl]
I had only intended to speak of the thrall
我 有 仅有的 故意的 到 说话 的 这 奴隶

我原本只想谈谈奴隶。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [fɪfθ] [ækt] ; [ðæts] [ɔːl] .
Of his wonderful fifth act ; that's all .
的 他的 精彩的 第五 行为 ; 那就是 全部 .

关于他精彩的第五幕；仅此而已。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mænz] [preɪzd] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ,
But when a man's praised far ahead of his talents ,
但 什么时候 一个 男人的 赞扬 远的 前方 的 他的 天赋 ,

但是，当一个人的才华被过誉时，

[ai] [ges] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bæləns] .
I guess you say something to even the balance .
我 猜测 你 说 某物 到 甚至 这 平衡 .

我想你这么说是为了平衡双方的立场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ɪn][æt'læntə][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
In Atlanta I heard a remark that he made
在 亚特兰大 我 听到 一个 评论 那 他 制成

在亚特兰大，我听到他说的一句话。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['məʊbaɪl] , [ˌælə'bæmə] ; —
And again in Mobile , Alabama ; —
和 再次 在 移动的 , 阿拉巴马州 ; —

在阿拉巴马州莫比尔市也是如此；——

[ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [θɔːt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]
That he hardly thought Shakespeare was meant to be played
那 他 几乎 想法 莎士比亚 曾是 意思是 到 是 玩

他几乎不认为莎士比亚的作品是用来演的。

[laɪk] [ə; eɪ][ten] - ['twenti] - [θɜːrt] - ['melədrɑːmə] .
Like a ten - twenty - thirt ' melodrama .
喜欢 一个 十 - 二十 - 三十 - 情节剧 .

就像十点二十三分播出的情节剧。

[əʊ] , [wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌni] - [drɒp][ɪn][ðə; ði][gɔːl] ;
Oh , well , there was one honey - drop in the gall ;
哦 , 出色地 , 那里 曾是 一 蜂蜜 - 降低 在 这 瘿 ;

哦，好吧，胆汁里还有一滴蜜汁；

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] ; [ðæts] [ɔːl] .
The fellow was jealous ; that's all .
这 同伴 曾是 嫉妒的 ; 那就是 全部 .

那家伙就是嫉妒，仅此而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [faʊnd] , [wen] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz]['brəʊkən] ,
And you , too , have found , when a friendship is broken ,
和 你 , 也 , 有 成立 , 什么时候 一个 友谊 是 破碎的 ,

你也已经发现，当一段友谊破裂时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] .
That his words are worse than the ones you have spoken .
那 他的 字 是 更糟 比 这 一个 你 有 说 .

他说的那些话比你说的还要糟糕。

[peɪdʒ] - .
Page 77 .
页 - .

第77页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['fæməli] [rɪ'zembləns] .
FAMILY RESEMBLANCE .
家庭 相似 .

家族相似性。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][piː] . ,
I used to boost the P . and P . ,
我 用过的 到 促进 这 P . 和 P . ,

我过去常常提高 P 和 P。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,
Designed to run from sea to sea ,
设计 到 跑步 从 海 到 海 ,

设计用于从东海岸跑到西海岸，

[frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] , [ɔː(r)] . , [tuː; tə] ['pɔːtlənd] , [ˌem 'iː] . ,
From Portland , Ore . , to Portland , Me . ,
从 波特兰 , 矿石 . , 到 波特兰 , 我 . ,

从俄勒冈州波特兰到缅因州波特兰

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [mæps] [ə'griː] ,
But which , as all the maps agree ,
但 哪个 , 作为 全部 这 地图 同意 ,

但正如所有地图所显示的那样，

[bɪ'gɪnz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə]
Begins somewhere in Minnesota
开始 某处 在 明尼苏达州

故事始于明尼苏达州的某个地方。

[ænd; ənd] ['piːtəz] [aʊt] [ɪn] [nɔːθ] [də'kəʊtə] .
And peters out in North Dakota .
和 彼得斯 出去 在 北 达科他州 .

在北达科他州就销声匿迹了。

[juː; jʊ] [dʒaib] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [mɒk]
You gibed because I used to mock
你 嘲讽 因为 我 用过的 到 嘲笑

你嘲笑我，因为我以前也嘲笑过我。

[ɪts] [striːks] [ɒv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] - [stɒk] ,
Its streaks of rust and rolling - stock ,
它是 连胜 的 锈 和 滚动 - 库存 ,

它锈迹斑斑的痕迹和铁路车辆，

[ɪts] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒiː] . [piː] . [ə; eɪ] .
Its schedule and its G . P . A .
它是 日程 和 它是 G . P . 一个 .

它的课程安排和平均绩点

([huː] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['ænjuəl] [ə'weɪ] ,)
(Who took your Annual away ,)
(WHO 采取 你的 年度的 离开 ,)

（谁拿走了你的年鉴？）

[bʌt; bət] ['leɪtli] [juː; jʊ] [siːm] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]
But lately you seem much inclined
但 最近 你 似乎 很多 倾斜

但最近你似乎很倾向于

[tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [maɪnd] .
To own a sudden change of mind .
到 自己的 一个 突然 改变 的 头脑 .

拥有突然改变主意的能力。

[ɑː] , [ˌem 'iː] ,
Ah , me ,
啊 , 我 ,

啊，我，

[jʊr; jər] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] , [ai] [siː] .
You're much like other folks , I see .
你是 很多 喜欢 其他 各位 , 我 看 .

看来你和其他人没什么两样。

[ai] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vjuːz]
I much admired the book reviews
我 很多 钦佩 这 书 评论

我非常欣赏书评。

[ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [njuːz] .
Of Quillip of the Daily News .
的 - 的 这 日常的 消息 .

来自《每日新闻》的奎利普。

[ai] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pʊt] [ðə; ði] [skruːz]
I laughed to see him put the screws
我 笑了 到 看 他 放 这 螺丝

看到他拧螺丝的样子，我笑了。

[ɒn] [sʌm; səm] [sprɪg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [huz] - [huːz] ,
On some sprig of the late Who's - Whos ,
在 一些 枝 的 这 晚的 谁是 - 谁 ,

在已故名人录的某个分支上，

[teə(r); tɪə] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['vɜːbiɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪn] [hɪm]
Tear off his verbiage and skin him
撕 离开 他的 措辞 和 皮肤 他

撕掉他的辞藻，剥掉他的皮。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] .
To show the little there was in him .
到 展示 这 小的 那里 曾是 在 他 .

为了展现他身上仅存的那一点点东西。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪm'self]
You said the book he wrote himself
你 说 这 书 他 写道 他自己

你说的是他自己写的那本书。

[leɪ] ['strændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['diːlərz] [ʃelf]
Lay stranded on the dealer's shelf
莱 搁浅 在 这 经销商 架子

孤零零地躺在经销商的货架上

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['wɜːði] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] ;
And wasn't worthy a critique ;
和 不是 值得 一个 批判 ;

不值得批评；

([dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv] [maɪn] [lɑːst] [wiːk]) .
(Just what he said of mine last week) .
(只是 什么 他 说 的 矿 最后的 星期) .

（就像他上周评价我的那样）。

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [strɒŋ]
Perhaps your reasoning was strong
也许 你的 推理 曾是 强的

或许你的理由很充分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
And you were right and I was wrong .
和 你 是 正确的 和 我 曾是 错误的 .

你是对的，我错了。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
I'm very much like you , I know .
我是 非常 很多 喜欢 你 , 我 知道 .

我知道，我和你很像。

[oʊ'braɪənz] [ziːl] [ræn]['ɔːlməʊst][dɑːft]
O'Brien's zeal ran almost daft
奥布莱恩的 热情 跑 几乎 愚蠢

奥布莱恩的热情近乎疯狂

[ɪn][ɪts] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][grɑːft] .
In its antipathy to graft .
在 它是 反感 到 接枝 .

它对嫁接的厌恶。

[hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði] ['præktɪs] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ;
He raked the practice fore and aft ;
他 耙过的 这 实践 前 和 后部 ;

他前后耙了耙练习场;

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌlfərəs] [breθ] [wʊd] [wɒft]
how his sulphurous breath would waft
如何 他的 硫磺 气息 会 飘动

他呼出的硫磺味会如何飘散开来

" [ɪ'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɜːn(ə)l] -
" Eternal and infernal tarmint
" 永恒 和 地狱 -

“永恒而地狱般的焦油

[tuː; tə]['aɪvəri] ['grɑːspɪŋ] , ['grɑːftɪŋ] , ['vɑːmɪnt] .
To ivery grasping , grafting , varmint .
到 白葡萄酒 抓握 , 嫁接 , 害兽 .

贪婪地抓取、嫁接、害兽。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
" The worst of these upon the planet ,
" 这 最差 的 这些 之上 这 行星 ,

“地球上最糟糕的那些人，

[hiː; hi] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] ['grænɪt]
He said , were those who wanted granite
他 说 , 是 那些 WHO 通缉 花岗岩

他说，那些想要花岗岩的人

[ɪn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , — " [jɪs] , [bɪ'gɔːri] !
In public buildings , — " yis , begorry !
在 民众 建筑物 , — " yis , 贝戈里 !

在公共建筑中，——“是的，糟糕！

" ([ə'bɹaɪən] [əʊnz] [ə; eɪ] ['sændstəʊn] ['kwɒri] .)
" (O'Brien owns a sandstone quarry .)
" (奥布莱恩 拥有 一个 砂岩 采石场 .)

（奥布莱恩拥有一座砂岩采石场。）

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] ,
Of course I'd hate to see it tested ,
的 课程 ID 恨 到 看 它 测试 ，

我当然不希望看到它被测试。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪd]
But would he be less interested
但 会 他 是 较少的 感兴趣的

但他会不会兴趣不那么浓厚呢？

[ɪn] ['sɪvɪk] ['vɜːtʃuː] — [ˌʌnɪn'vɛstɪd] ?
In civic virtue — uninvested ?
在 公民 美德 — 未投资 ?

在公民美德方面——没有投入？

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ'braɪənz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ai] [fɪə(r)] .
O'Brien's much like us , I fear .
奥布莱恩的 很多 喜欢 我们 , 我 害怕 .

恐怕奥布莱恩和我们很像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[niːd] .
NEED .
需要 .

需要。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
Don't you remember how you and I
不 你 记住 如何 你 和 我

你难道不记得你和我

[held] [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai]
Held a property nobody wanted to buy
握住 一个 财产 无人 通缉 到 买

拥有一处无人问津的房产

[ɪn] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,
In San José ,
在 圣 何塞 ，

在圣何塞，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ]
Until one day
直到 一 天

直到有一天

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] , [pɑː] . ?
A man came along from Franklin , Pa . ?
一个 男人 来了 沿着 从 富兰克林 , 宾夕法尼亚州 . ?

有个男人从宾夕法尼亚州的富兰克林来？

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wiː; wi][dʒʌmp] [tɪl] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd]
And didn't we jump till we happened to find
和 没有 我们 跳 直到 我们 发生 到 寻找

我们一路狂奔，直到偶然发现

[ðə; ði] [tʃæp] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [blaɪnd] ,
The chap wasn't going it wholly blind ,
这 小伙子 不是 去 它 完全 瞎的 ,

那家伙并非完全盲目行事，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [wɒz; wəz] [bɔːt]
But all the rest of the block was bought
但 全部 这 休息 的 这 堵塞 曾是 买

但街区的其余部分都被买走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][lɒt] .
And he simply had to have our lot .
和 他 简单地 有 到 有 我们的 很多 .

他非要得到我们这批东西不可。

[wel] , ['dɪd(ə)nt]['aʊə(r)][lænd][gəʊ][ʌp][ɪn][praɪs]
Well , didn't our land go up in price
出色地 , 没有 我们的 土地 去 向上 在 价格

我们的地价不是涨了吗?

[tɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wʊd] [skeəs] [sə'faɪs] ?
Till double the figures would scarce suffice ?
直到 双倍的 这 数据 会 稀少 足够了 ?

即使翻倍也难以满足需求?

[ænd; ənd][doʊnt][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['fɪgə(r)][ænd; ənd][fret]
And don't we sometimes figure and fret
和 不 我们 有时 数字 和 烦恼

我们有时难道不会为此忧虑和烦恼吗?

[haʊ] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [jet] ?
How he got the best of us , even yet ?
如何 他 得到 这 最好的 的 我们 , 甚至 然而 ?

直到现在，他究竟是如何战胜我们的?

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [plæn]
Don't you remember the perfect plan
不 你 记住 这 完美的 计划

你难道不记得那个完美的计划了吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] , [wɪtʃ] ['niːdɪd] [ə'nʌðə(r)][mæn]
You had , which needed another man
你 有 , 哪个 需要 其他 男人

你曾经拥有过，而这需要另一个男人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪn] ,
To make it win ,
到 制作 它 赢 ,

为了赢得比赛，

[tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn]
To jump right in
到 跳 正确的 在

直接进入正题

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [meɪk] [θɪŋz] [spɪn] ?
And everlasting make things spin ?
和 永恒 制作 事物 旋转 ?

永恒能让事物旋转吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dæʃ]
And you said I had the requisite dash
和 你 说 我 有 这 必需品 短跑

你说我具备必要的冲刺能力

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [hɔːd] [kæʃ] .
And also the trifle of hoarded cash .
和 还 这 琐事 的 囤积 现金 .

还有一点积攒的现金。

[wɒz; wəz][ai][glæd][tuː; tə][get][ɪn] ?
Was I glad to get in ?
曾是 我 高兴的 到 得到 在 ?

我很高兴能被录取吗?

[wel] , [jes] , [ɪn'diːd] !
Well , yes , indeed !
出色地 , 是的 , 的确 !

没错，的确如此!

[ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [niːd]
Until I saw the compelling need
直到 我 锯 这 引人注目的 需要

直到我看到了这种迫切的需求

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] , " [həʊ] ! [həʊ] !
Which had brought you to me , and then , " Ho ! ho !
哪个 有 带来 你 到 我 , 和 然后 , " 何 ! 何 !

正是这让你来到了我身边，然后，“嚯！嚯！”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [neɪ] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] .
None of that for me , nay , not for Joe .
没有任何 的 那 为了 我 , 不 , 不是 为了 乔 .

这些对我来说都不是问题，对乔来说也不是。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔːlweɪz] [prə'voʊkt] [wen] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd]
" And I'm always provoked when I think you made
" 和 我是 总是 挑衅 什么时候 我 思考 你 制成

“每当我觉得你做了什么，我都会感到被激怒。”

[ðə; ði][plæn][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] .
The plan get along without my aid .
这 计划 得到 沿着 没有 我的 援助 .

这个计划不需要我的帮助也能顺利进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][met]
Don't you remember the time we met
不 你 记住 这 时间 我们 遇见

你不记得我们初次相遇的那次了吗?

[æt; ət] [dez] [mɔɪnz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['wɪntərˌsɛt] ?
At Des Moines , or was it at Winterset ?
在 德斯 莫因斯 , 或者 曾是 它 在 温特塞特 ?

在得梅因，还是在温特塞特?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [juː; jʊ]
But anyway , you
但 反正 , 你

不过，不管怎样，你

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [bluː]
Were feeling blue
是 感觉 蓝色的

我们心情忧郁

[ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And tickled to see me through and through .
和 挠痒 到 看 我 通过 和 通过 .

很高兴看到我彻底成功。

[ænd; ənd] " [kʌm] , [lets] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] — [ɪŋk] ,
And " Come , let's open a bottle of — ink ,
和 " 来 , 我们来吧 打开 一个 瓶子 的 — 墨水 ,

"来吧，我们打开一瓶——墨水，

" [sed] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" Said you , " and see if it's good to drink .
" 说 你 , " 和 看 如果 它是 好的 到 喝 .

你说，"看看它喝起来好不好。"

" [bʌt; bət] [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [spəʊk]
" But weren't you sorry because you spoke
" 但 不是 你 对不起 因为 你 辐

但你难道不后悔吗？因为你说了那些话。

[wen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ai] [wɒz; wəz] " [brəʊk] " ?
When I had to tell you I was " broke " ?
什么时候 我 有 到 告诉 你 我 曾是 " 打破 " ?

当我不得不告诉你我"破产"的时候？

[əʊ] , [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sɔː] - [bʌk] , [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [stɪl]
Oh , you lent me the saw - buck , I know , but still
哦 , 你 借出的 我 这 锯 - 巴克 , 我 知道 , 但 仍然

哦，我知道，锯木架是你借给我的，但是……

[ai] ['fænsid] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːdə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tʃɪl] .
I fancied your ardor had taken a chill .
我 幻想 你的 热情 有 已采取 一个 寒意 .

我感觉你的热情已经冷却了。

[ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwaɪt] [fə'get]
And you've never been able to quite forget
和 你已经 绝不 到过 有能力的 到 相当 忘记

你始终无法彻底忘记。

[ðæt] [wʌns] [ai] [wɒz; wəz] " [brəʊk] , " [ænd; ənd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [det] .
That once I was " broke , " and in your debt .
那 一次 我 曾是 " 打破 , " 和 在 你的 债务 .

我曾经一贫如洗，还欠你一个人情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['betə(r)] .
BETTER .
更好的 .

更好的。

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] ['mɒtəʊ] [juː; jʊ] [niːd]
There's only one motto you need
有 仅有的 一 座右铭 你 需要

你只需要一个座右铭

[tuː; tə] [sək'siːd] :
To succeed :
到 成功 :

要想成功：

" ['betə(r)] .
" Better .
" 更好的 .

“更好的。

" [tuː; tə]['ʌðə(r)] [mænz] ['wɪnɪŋ] ?
" To other man's winning ?
" 到 其他 男人的 获胜 ?

“为了别人的胜利？”

[ðen] [juː; jʊ]
Then you
然后 你

然后你

[mʌst; məst][duː; də]
Must do
必须 做

必须做

['betə(r)] .
Better .
更好的 .

更好的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bred]
From the baking of bread
从 这 烘烤 的 面包

从烘焙面包开始

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,
To the breaking a head ,
到 这 打破 一个 头 ,

打断头颅，

[frɒm; frəm] ['raɪmɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd]
From rhyming a ballad
从 押韵 一个 民谣

从押韵的民谣

[tuː; tə]['slaɪmɪŋ][ə; eɪ]['sæləd] ,
To sliming a salad ,
到 黏液 一个 沙拉 ,

为了让沙拉更清爽，

[frɒm; frəm] ['mendɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪtʃɪz]
From mending of ditches
从 修补 的 沟渠

从修补沟渠

[tuː; tə] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
To spending of riches ,
到 开支 的 财富 ,

挥霍财富，

['fɒləʊ] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['letə(r)] :
Follow the rule to the uttermost letter :
跟随 这 规则 到 这 极致 信 :

务必严格遵守规则：

" ['betə(r)] !
" **Better** !
" 更好的 !

"更好的!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]
" **Of** **course** **you** **may** **say** **but** **a** **few**
" 的 课程 你 可能 说 但 一个 很少

"当然，你可能会说，只有少数人

[kæn; kən] [duː; də]
Can **do**
能 做

可以。

['betə(r)] ;
Better ;
更好的 ;

更好的;

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪv]
And **you're** **going** **to** **strive**
和 你是 去 到 努力

你会努力奋斗

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [θraɪv]
So **that** **all** **may** **thrive**
所以 那 全部 可能 蓬勃发展

愿一切顺利

['betə(r)] .
Better .
更好的 .

更好的。

[ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
And **it's** **right** **you** **are**
和 它是 正确的 你 是

你说得对。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
To **follow** **the** **star** ,
到 跟随 这 星星 ,

追随那颗星，

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ə'fɑː(r)] , [ə'fɑː(r)] ;
Set **in** **the** **heavens** , **afar** , **afar** ;
放 在 这 天 , 远方 , 远方 ;

安放在遥远的天上;

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
But **still** **with** **your** **eyes**
但 仍然 和 你的 眼睛

但你仍然要用你的眼睛

[ɒn] [ðə; ði] [skaɪz]
On **the** **skies**
在 这 天空

在天空

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz]
It **is** **wise**
它 是 明智的

这是明智的

[tuː; tə][biː; bi][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ][mjuːl] ,
To be riding a mule ,
到 是 骑术 一个 骡子 ,

骑着骡子，

[ɔː(r)] [ˈgaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Or guiding a school ,
或者 指导 一个 学校 ,

或者指导一所学校，

[ˈθætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɒvl]
Thatching a hovel
茅草屋顶 一个 茅屋

茅草屋

[ɔː(r)] [ˈhætʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,
Or hatching a novel ,
或者 孵化 一个 小说 ,

或者构思一部小说，

[fɔːˈtelɪŋ] [ˈweðə(r)] ,
Foretelling weather ,
预言 天气 ,

预测天气

[ɔː(r)] [ˈselɪŋ] [ʃuː] - [ˈleðə(r)] ;
Or selling shoe - leather ;
或者 销售 鞋 - 皮革 ;

或者卖鞋底；

[ænd; ənd][rɪˈmembə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]
And remember you must
和 记住 你 必须

记住，你必须

[biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]
Be doing it just
是 正在做 它 只是

就这么做吧

[ə; eɪ] [wiː] [dʌst]
A wee dust
一个 哇 灰尘

一小团灰尘

[ˈbetə(r)] .
Better .
更好的 .

更好的。

[ænd; ənd] - [tɪz] [kwaɪt]
And ' tis quite
和 - 的 相当

而且相当

[æz; əz] [raɪt]
As right
作为 正确的

没错

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt]
For you to cite
为了 你 到 引用

供您引用

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mait] ,
That the author might ,
那 这 作者 可能 ,

作者或许会这样想。

[ɔː(r)] [ɔːt] , [tuː; tə] [raɪt]
Or ought , to write
或者 应该 , 到 写

或者应该写

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [saɪt]
A heavenly sight
一个 天上 视线

宛如天堂般的景象

['betə(r)] !
Better !
更好的 !

更好的！

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃɑːp] [wɜːd] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] ,
For which sharp word I am much your debtor ,
为了 哪个 锋利的 单词 我 是 很多 你的 债务人 ,

我非常感激你这番尖锐的话语。

['nəʊɪŋ] [nʌn] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][faɪl][maɪ]['fetə(r)]
Knowing none other could file my fetter
会心 没有任何 其他 可以 文件 我的 束缚

我知道除了我以外，别无他人能为我戴上镣铐。

['betə(r)] .
Better .
更好的 .

更好的。

[peɪdʒ] - .
Page 85 .
页 - .

第85页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[fə'get] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæθ] .
FORGET WHAT THE OTHER MAN HATH .
忘记 什么 这 其他 男人 有 .

别在意别人拥有什么。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - [træk] [laɪn] ?
What do I care for your four - track line ?
什么 做 我 关心 为了 你的 四 - 追踪 线 ?

我为什么要关心你的四轨线路？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pɑːθ] ;
I have a country path ;
我 有 一个 国家 小路 ;

我有一条乡村小路；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪv] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][maɪn] : —
And this is the message I've taken for mine : —
和 这 是 这 信息 我已经 已采取 为了 矿 : —

这就是我所理解的信息：——

" [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hæθ] .
" Forget what the other man hath .
" 忘记 什么 这 其他 男人 有 .

“别管别人拥有什么。”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒaɪənt] [triːz] ?
" What do I care for your giant trees ?
" 什么 做 我 关心 为了 你的 巨大的 树木 ?

我为什么要关心你们的参天大树呢?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [lɑːθ] ,
I'd rather whittle a lath ,
ID 相当 惠特尔 一个 板条 ,

我宁愿削木条，

[ænd; ənd][maɪ]['mɒtəʊ] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [iːz] ; —
And my motto helps me to take my ease ; —
和 我的 座右铭 帮助 我 到 拿 我的 舒适 ; —

我的座右铭让我感到轻松自在；

" [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hæθ] .
" Forget what the other man hath .
" 忘记 什么 这 其他 男人 有 .

“别管别人拥有什么。”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['njuːpɔːt] [biːtʃ] ?
" What do I care for your Newport beach ?
" 什么 做 我 关心 为了 你的 纽波特 海滩 ?

我为什么要关心你的纽波特海滩?

[ə; eɪ] [tʌbz] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] .
A tub's as good for a bath .
一个 浴缸的 作为 好的 为了 一个 洗澡 .

浴缸也同样适合洗澡。

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [maɪ] ['sɒləs] [ɪn] ['kɒnstənt] [riːtʃ] : —
And I keep my solace in constant reach : —
和 我 保持 我的 慰藉 在 持续的 抵达 : —

我始终将慰藉放在触手可及的地方：——

" [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hæθ] .
" Forget what the other man hath .
" 忘记 什么 这 其他 男人 有 .

“别管别人拥有什么。”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtəməbiːl] ?
" What do I care for your automobile ?
" 什么 做 我 关心 为了 你的 汽车 ?

“我为什么要关心你的汽车？”

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [rɒθ] ,
I'm saving repairs and wrath ,
我是 保存 维修 和 愤怒 ,

我省下了维修费和怒气。

[maɪ] ['prɒvɜːb] [gəʊz] [wel] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [staɪl] [wiːl] ; —
My proverb goes well with an old style wheel ; —
我的 谚语 去 出色地 和 一个 老的 风格 车轮 ; —

我的这句谚语和老式车轮很搭；

" [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hæθ] .
" Forget what the other man hath .
" 忘记 什么 这 其他 男人 有 .

“别管别人拥有什么。”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [skɔːn] [maɪ] [raɪm] ?
" What do I care if you scorn my rime ?
" 什么 做 我 关心 如果 你 轻蔑 我的 韵脚 ?

“你鄙视我的韵律，我又何必在意？”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ɪts] ['ɑːftəmæθ] ; —
For this is its aftermath ; —
为了 这 是 它是 后果 ; —

这就是它的后果；——

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [səʊ] [wel] [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] , (['sʌmtaɪm] ,)
It sounds so well I shall try , (sometime ,)
它 声音 所以 出色地 我 将 尝试 , (有时 ,)

听起来不错，我（找个时间）会试试。

[tuː; tə] " [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hæθ] !
To " forget what the other man hath !
到 " 忘记 什么 这 其他 男人 有 !

“忘记别人拥有什么！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [wet] .
THE WHET .
这 磨刀 .

小麦。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai][ləʊf] [wen] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]
The day that I loaf when I ought to employ it
这 天 那 我 面包 什么时候 我 应该 到 采用 它

我该工作的时候却偷懒的那天

[hæz; həz] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['fleɪvə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Has , somehow , the flavor which makes me enjoy it .
有 , 不知何故 , 这 味道 哪个 制作 我 享受 它 .

不知为何，它的味道让我很喜欢。

[səʊ][ðə; ði][mæn] [wɪð] [nəʊ] [wɜːk]
So the man with no work
所以 这 男人 和 不 工作

所以，那个没有工作的人

[hiː; hi] [meɪ] ['dʒɔɪəsli] [ʃɜːk]
He may joyously shirk
他 可能 欣喜地 推脱

他可能会欣然逃避

[ai] ['envi] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də][ðə; ði][grænd] [tɜːk] .
I envy no more than I do the Grand Turk .
我 嫉妒 不 更多的 比 我 做 这 盛大 土耳其人 .

我羡慕的程度不亚于羡慕大特克岛。

[hiː; hi][məʊst][ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [huː] ,
He most is in need of a holiday , who ,
他 最多 是 在 需要 的 一个 假期 , WHO ,

他最需要休假，是谁？

[ɪn] [ðɪs] ['wɜːkədeɪ] [wɜːld] , [hæz; həz][nəʊ]['djuːti][tuː; tə][duː; də] .
In this workaday world , has no duty to do .
在 这 日常工作 世界 ， 有 不 责任 到 做 .

在这个日常的世界里，他没有义务去做任何事。

[ðə; ði]['dɒlə(r)][juː; jʊ] [weɪst] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][spend] [ˌaɪ 'tiː]
The dollar you waste when you ought not to spend it
这 美元 你 浪费 什么时候 你 应该 不是 到 花费 它

你浪费掉的那一美元，其实是不应该花的。

[baɪz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [-] [m'ɪliənz] [kʊd; kəd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ,
Buys something no plutocrat's millions could lend it ,
买入 某物 不 富豪们的 百万 可以 借 它 ，

买下了连亿万富翁都借不出去的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns][juː; jʊ] [ɪg'zɔːst]
For if once you exhaust
为了 如果 一次 你 排气

如果你一旦筋疲力尽

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst] ,
All your care of the cost ,
全部 你的 关心 的 这 成本 ，

您负责所有费用，

[fʊl] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [ɪz] [lɒst] ,
Full half of the pleasure of purchase is lost ,
满的 一半 的 这 乐趣 的 购买 是 丢失的 ，

购物乐趣的一半都丧失了。

[səʊ][ai] [trʌst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [huː] [ɪz][waɪz][ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ]
So I trust you are one who is wise in discerning
所以 我 相信 你 是 一 WHO 是 明智的 在 有洞察力

所以我相信你是一位有洞察力的人。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ɪz][məʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] .
The value of spending is most in the earning .
这 价值 的 开支 是 最多 在 这 收入 .

消费的价值最大体现在收入上。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [kəm'pliːt]
My little success which was nearest complete
我的 小的 成功 哪个 曾是 最近的 完全的

我的小小成功，最接近成功

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ,
Was that which I tore from the teeth of defeat ,
曾是 那 哪个 我 撕裂 从 这 牙齿 的 击败 ，

那是我从失败的深渊中挣脱出来的吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][hɪt]
And the man who can hit
和 这 男人 WHO 能 打

以及那个能击球的人

[wɪð] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd][wɪt]
With his wisdom and wit
和 他的 智慧 和 有

凭借他的智慧和才智

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] , [ai] ['envi] [nəʊ] [wɪt] .
Without any effort , I envy no whit .
没有 任何 努力 ， 我 嫉妒 不 白色 .

毫不费力，我一点也不羡慕别人。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [huːz] ['lɔːɹəlz] [grəʊ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['griːnɪst]
The genius whose laurels grow always the greenest
这 天才 谁 月桂树 生长 总是 这 最绿色

天才的桂冠总是最翠绿的。

[faindz] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['kiːnɪst] .
Finds pleasure in plenty , but misses the keenest .
发现 乐趣 在 很多 , 但 错过 这 最热衷 .

他能从众多事物中找到快乐，却错过了最美好的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[wɒt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
WHAT SORT ARE YOU ?
什么 种类 是 你 ?

你是哪种类型的人?

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə; eɪ] . [striːt] [lɒt] ?
" How much do you want for your A . Street lot ?
" 如何 很多 做 你 想 为了 你的 一个 . 街道 很多 ?

"您位于 A 街的地块想要多少钱? "

" [sed] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Said a real estate man to me .
" 说 一个 真实的 财产 男人 到 我 .

一位房地产经纪人对我说。

[ai] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔːt]
I looked as if I were lost in thought
我 看起来 作为 如果 我 是 丢失的 在 想法

我看起来像是在沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'plaɪd] : " [lets] [siː] ; —
And then I replied : " Let's see ; —
和 然后 我 回复 : " 我们来吧 看 ; —

然后我回答说: "让我看看; ——

['blæks] [səʊld][lɑːst][jɪə(r)][æt; ət] ['fɪfti] [ðə; ði] [fʊt]
Black's sold last year at fifty the foot
布莱克的 卖 最后的 年 在 五十 这 脚

布莱克去年以每英尺50美元的价格售出。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ]['ældʒɪbrə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]
And without using algebra that should put
和 没有 使用 代数 那 应该 放

不用代数方法，应该就能做到这一点。

[maɪ]['fɪgə(r)][æt; ət]['sɪksti] [naʊ] , [ai] [ges] ,
My figure at sixty now , I guess ,
我的 数字 在 六十 现在 , 我 猜测 ,

我猜我现在六十岁的时候，身材是这样的。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] .
Or a trifle more , or a trifle less .
或者 一个 琐事 更多的 , 或者 一个 琐事 较少的 .

或许多一点，或许少一点。

" [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] [æt; ət] ['fɪfti] [streɪt] ,
" I was anxious to sell at fifty straight ,
" 我 曾是 焦虑的 到 卖 在 五十 直的 ,

我当时很想以50美元的价格直接卖掉，

[ɔ:(r)][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [glæd][ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] .
Or I might have been glad of forty - eight .
或者 我 可能 有 到过 高兴的 的 四十 - 八 .

或许我会庆幸自己活到了四十八岁。

[əʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] , [ɪts] [truː] ;
Oh , yes , I'm a bit of a bluff , it's true ;
哦 , 是的 , 我是 一个 少量 的 一个 虚张声势 , 它是 真的 ;

哦，是的，我有点爱虚张声势，这是真的；

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What sort of a bluff are you ?
什么 种类 的 一个 虚张声势 是 你 ?

你到底是哪种类型的骗子？

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪlrəʊd] [reɪts] ?
" And what do you think of these railroad rates ?
" 和 什么 做 你 思考 的 这些 铁路 利率 ?

“你觉得这些铁路运费怎么样？”

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɔːld] [braʊ] [sed] ,
" The man with a bald brow said ,
" 这 男人 和 一个 秃 眉头 说 ,

“那个额头秃顶的男人说，

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts]
" For you have travelled through all the states
" 为了 你 有 旅行 通过 全部 这 各州

“因为你已经走遍了所有州

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [riːd] . "
And have heard a good deal and read . "
和 有 听到 一个 好的 交易 和 读 . "

我也听说了不少，读过不少书。

" [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [laɪnz] , " [ai] ['waɪzli] [rɪ'plaɪd]
" The railroad lines , " I wisely replied
" 这 铁路 线条 , " 我 明智地 回复

“铁路，”我明智地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz][taɪd] ,
" Are the lines with which our trade is tied ,
" 是 这 线条 和 哪个 我们的 贸易 是 系 ,

“这些是我们贸易赖以维系的纽带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ] [huː] [teɪk] [ðeə(r)] [ɹ'iːbeɪts] [set]
And the wretches who take their rebates set
和 这 可怜虫 WHO 拿 他们的 回扣 放

而那些领取回扣的可怜虫们却设定了规则。

[njuː] [nɒts] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fret] .
New knots in the bonds under which we fret .
新的 绳结 在 这 债券 在下面 哪个 我们 烦恼 .

困扰我们的纽带中出现了新的结。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [ai][rɪ'membə(r)] , [ai][wʌns] [rəʊd] [friː]
" But , now I remember , I once rode free
" 但 , 现在 我 记住 , 我 一次 骑 自由的

但是，现在我想起来了，我曾经自由驰骋。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd] [ɹ'iːbeɪtɪd][ˌem 'iː] !
And forgot that the road rebated me !
和 忘了 那 这 路 退款 我 !

我竟然忘了这条路还给我退款了！

[əʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] , [ɪts] [truː] ;
Oh , yes , I'm a bit of a bluff , its true ;
哦 , 是的 , 我是 一个 少量 的 一个 虚张声势 , 它是 真的 ;

哦，是的，我有点爱虚张声势，这是真的；

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How much of a bluff are you ?
如何 很多 的 一个 虚张声势 是 你 ?

你到底有多爱虚张声势?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [juːv] [biːn] [tuː; tə][hɪə(r)] - [ˈzɪkfrit] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] ?
" You've been to hear ' Siegfried ' and found it fine ?
" 你已经 到过 到 听到 - 齐格弗里德 - 和 成立 它 美好的 ?

你去听过《齐格弗里德》的演出，觉得还不错吗?

" [kraɪd] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [frend] [wʌn] [deɪ] .
" Cried a classical friend one day .
" 哭 一个 古典 朋友 一 天 .

一位古典音乐界的朋友有一天哭了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpreʃnz] [əˈkɔːd] [wɪð] [maɪn] ,
" I'm sure your impressions accord with mine ,
" 我是 当然 你的 印象 符合 和 矿 ,

我相信你的感受与我的一致。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wei] .
But I want your own words and way .
但 我 想 你的 自己的 字 和 方式 .

但我想要你自己的语言和方式。

[ænd; ənd] , [əʊ] , " [ðə; ði] [təʊn] - [ˈkʌlə(r)] [biːts] [bɪˈliːf] ,
And , oh , " the tone - color beats belief ,
和 , 哦 , " 这 语气 - 颜色 节拍 信仰 ,

哦，"色调色彩胜过信仰"，

" [ænd; ənd] , [əʊ] , " [daɪˈnæmɪks] , " [ænd; ənd][əʊ] , " [məʊˈtiːf] ,
" And , oh , " dynamics , " and oh , " motif ,
" 和 , 哦 , " 动力学 , " 和 哦 , " 主题 ,

"还有，哦，'动态'，哦，'主题'，

" [ænd; ənd] " [kaɪr] - [ɑːsˈkʊərə] , [haʊ] [ˈfaɪnli] [əbˈstruːs] ,
" And " chiar - oscura , how finely abstruse ,
" 和 " 基亚尔 - 暗色 , 如何 精细地 奥 ,

"还有"chiar-oscura，多么精妙深奥啊，

" [ænd; ənd][əʊ] , [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [ænd; ənd][əʊ] , [wel] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" And oh , la - la - la , and oh , well , what's the use ?
" 和 哦 , 拉 - 拉 - 拉 , 和 哦 , 出色地 , 是什么 这 使用 ?

"哦，啦啦啦，哦，好吧，这有什么用呢? "

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
For the only thing I understood in the play
为了 这 仅有的 事物 我 理解 在 这 玩

剧中我唯一能理解的部分

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˈdɪpi] , [əʊld][ˈdræɡən][ɒv; əv][pæˈpɪeɪ] - - .
Was that dippy , old dragon of papier - maché .
曾是 那 迪皮 , 老的 龙 的 纸张 - - .

那条愚蠢的老纸糊龙呢?

[əʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] , [ɪts] [truː] ;
Oh , yes , I'm a bit of a bluff , it's true ;
哦 , 是的 , 我是 一个 少量 的 一个 虚张声势 , 它是 真的 ;

哦，是的，我有点爱虚张声势，这是真的；

[wɒt] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
What style of a bluff are you ?
什么 风格 的 一个 虚张声势 是 你 ?

你属于哪种类型的虚张声势?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['senətə(r)][ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ?
" And the senator should , you believe , be returned ?
" 和 这 参议员 应该 , 你 相信 , 是 返回 ?

“那么，你认为这位参议员应该连任吗? ”

" [sed] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Said a newspaper - man to me .
" 说 一个 报纸 - 男人 到 我 .

一位报社记者对我说。

" [hiːz] [æz; əz]['rɒt(ə)n][ə; eɪ]['rɑːskl] [æz; əz]['evə(r)] [bɜːnd] ,
" He's as rotten a rascal as ever burned ,
" 他是 作为 烂 一个 恶棍 作为 曾经 烧伤 ,

“他真是个彻头彻尾的恶棍，无可救药。”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [meɪ] [ai] [kwəʊt] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .
" May I quote ? " asked he .
" 可能 我 引用 ? " 问 他 .

他问道：“我可以引用吗? ”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kwəʊt] ,
" Oh , no , " I replied , " if you're going to quote ,
" 哦 , 不 , " 我 回复 , " 如果 你是 去 到 引用 ,

“哦，不，”我回答说，“如果你要引用，

[dʒʌst] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt]
Just remark that his friends are regretting to note
只是 评论 那 他的 朋友们 是 后悔 到 笔记

只需说他的朋友们后悔注意到这一点即可。

[ðæt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪs]
That the exigencies of the party case
那 这 紧急情况 的 这 派对 案件

政党案件的需要

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
Indicate that he shouldn't re - enter the race .
表明 那 他 不应该 关于 - 进入 这 种族 .

表明他不应该重新参加比赛。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['senətə(r)] ['sʌmtaɪm] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi]
" For the senator sometime may possibly be
" 为了 这 参议员 有时 可能 可能 是

“对于这位参议员来说，或许某个时候……”

['ɪntəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - [mæn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Interviewed by a newspaper - man about me .
接受采访 经过 一个 报纸 - 男人 关于 我 .

我接受了一位报社记者的采访。

[nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [meɪ] [kwaɪt] [fɪt] [juː; jʊ] ,
No , none of these cases may quite fit you ,
不 , 没有任何 的 这些 案例 可能 相当 合身 你 ,

不，这些情况可能都不完全符合你的情况。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blʌf] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
But what sort of a bluff are you ?
但 什么 种类 的 一个 虚张声势 是 你 ?

但你究竟是哪种类型的骗子?

[peɪdʒ] - .
Page 88 .
页 - .

第88页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] .
THE CRITICS .
这 评论家 .

评论家们。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [ækt] ,
I am sure I can act ,
我 是 当然 我 能 行为 ,

我确信我能胜任这份工作。

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[wen] [ai] [gəʊ] ,
When I go ,
什么时候 我 去 ,

当我离开的时候，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] ,
To the show ,
到 这 展示 ,

到节目中，

[nɒt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːvɪŋ]
Not the art of an Irving
不是 这 艺术 的 一个 欧文

这不是欧文的艺术

[siːm] [ˈhəʊlli] [dɪˈzɜːvɪŋ] ,
Seems wholly deserving ,
似乎 完全 值得 ,

似乎完全值得，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [buːð] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)]
And though Booth were the star
和 尽管 展位 是 这 星星

尽管布斯是明星

[id] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,
He'd have many a jar ,
他会 有 许多 一个 罐 ,

他会有很多罐子，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [krɪ'tiːk]
If he heard the critique
如果 他 听到 这 批判

如果他听到了批评

[wɪtʃ] [ai] ['friːkwəntli] [spiːk] ,
Which I frequently speak ,
哪个 我 频繁地 说话 ,

我经常谈到这一点，

[æz; əz][juː; jʊ]
As you
作为 你

正如你

[duː; də] ,
Do ,
做 ,

做，

[tuː] .
Too .
也 .

也。

['rɪt(ə)n] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
Written deep in my heart
书面 深的 在 我的 心

深深写在我心底

[ɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Is a knowledge of art ,
是 一个 知识 的 艺术 ,

对艺术的了解，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么?

[aɪv] [æn; ən] [aɪ]
I've an eye
我已经 一个 眼睛

我有一只眼睛

[laɪk] [ə; eɪ][daɪ] .
Like a die .
喜欢 一个 死 .

就像骰子一样。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['ræfiːəlz] [peɪnt]
And where Raphael's paint
和 在哪里 拉斐尔的 画

还有拉斐尔的画作

[hæz; həz] [bi'dizən] [sʌm; səm] [seɪnt] ,
Has bedizened some saint ,
有 涂漆的 一些 圣 ,

给某个圣人打扮过，

[ai] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [pə'spektɪv]
I note his perspective
我 笔记 他的 看法

我注意到他的观点

[ɪz] ['sædli] [dɪ'fektɪv] ,
Is sadly defective ,
是 令人遗憾的是 有缺陷的 ，

很遗憾，它有缺陷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ？

你呢？

[əʊ] , [ai] [nəʊ]
O , I know
哦 ， 我 知道

哦，我知道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wen] [juːv] [lʊkt] [ɒn] [kə'roʊt]
When you've looked on Corot
什么时候 你已经 看起来 在 柯罗

当你研究过柯罗时

[ðə; ði] [seɪm]
The same
这 相同的

相同

[bleɪm]
Blame
责备

责备

[keɪm] .
Came .
来 .

来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd]
And the world would have gained
和 这 世界 会 有 获得

世界将会受益

[ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] ,
If my voice had been trained ,
如果 我的 嗓音 有 到过 受过训练 ，

如果我的嗓音经过训练，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪə(r)]
For my ear
为了 我的 耳朵

我的耳朵

[ɪz] [sɪ'vɪə(r)] ,
Is severe ,
是 严重 ，

情况严重，

[æz; əz][ai][hɪə(r)]
As I hear
作为 我 听到

我听到

[diː] ['rɛskiː] [ænd; ənd]['pætɪ] .
De Reszke and Patti .
德 雷斯克 和 帕蒂 .

德雷斯克和帕蒂。

([aɪv] [hɜːd] - [ɪm] [sɪŋ] " ['ræti] ! ")
(I've heard ' em sing " ratty ! ")
(我已经 听到 - 呃 唱歌 " 老鼠 ! ")

（我听过他们唱"老鼠！"）

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [jeld] " [bɪs] !
And the crowd has yelled " Bis !
和 这 人群 有 大喊 " bis !

人群高喊"比斯！"

" [wen] [ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [pə'liːs]
" When a call for police
" 什么时候 一个 称呼 为了 警察

"当接到报警电话时

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði][skɔː(r)] .
Should have shortened the score .
应该 有 缩短 这 分数 .

应该缩短分数。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
Was there ever a more
曾是 那里 曾经 一个 更多的

是否还有比这更……

[əb'sɜːd]
Absurd
荒诞

荒诞

[wɜːd]
Word
单词

单词

[hɜːd] ?
Heard ?
听到 ?

听到?

[ænd; ənd][ai] [fiːl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And I feel , now and then ,
和 我 感觉 , 现在 和 然后 ,

我偶尔会觉得，

[ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][pen] ,
I could handle a pen ,
我 可以 处理 一个 笔 ,

我会用笔，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] ,
For indeed ,
为了 的确 ,

的确，

[æz; əz][ai] [hiːd]
As I heed
作为 我 注意

当我听从

[wɒt] [ai] [riːd] ,
What I read ,
什么 我 读 ,

我读到的内容，

[ai] [əb'zɜːv] ['meni] [fɔːlts] ;
I observe many faults ;
我 观察 许多 故障 ;

我发现了很多缺点；

['həʊmə(r)] [nɒdz] , [ʃeɪkspɪr] [hɔːlts] ,
Homer nods , Shakespere halts ,
荷马 点头 , 莎士比亚 停止 ,

荷马点点头，莎士比亚停顿了一下。

['dɑːntiz] [sæd] , [pəʊp] [ɪz] [traɪt] ,
Dante's sad , Pope is trite ,
但丁的 伤心 , 教皇 是 老套 ,

但丁很悲伤，教皇很平庸。

[poʊz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [həʊmz] [lait] ,
Poe's mechanic , Holmes light ,
爱伦·坡的 机械 , 福尔摩斯 光 ,

爱伦·坡的机械师，福尔摩斯的灯光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[jet] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də]
Yet so easy to do
然而 所以 简单的 到 做

然而，做起来却如此容易。

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ]
Is the thing , even you
是 这 事物 , 甚至 你

问题是，即使是你

[mait]
Might
可能

可能

[raɪt]
Write
写

写

[kwaɪt]
Quite
相当

相当

[braɪt] !
Bright !
明亮的 !

明亮的！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[plʌg] .
PLUG .
插头 .

插头。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] :
As you haven't asked me for advice , I'll give it to you now :
作为 你 还没有 问 我 为了 建议 , 患病的 给 它 到 你 现在 :

既然你没问我意见，那我现在就给你：

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头！

[nəʊ][ˈmætə(r)] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [haʊ]
No matter who or what you are , or where you are , the how
不 事情 WHO 或者 什么 你 是 , 或者 在哪里 你 是 , 这 如何

无论你是谁，无论你身在何处，如何

[ɪz] [plʌg] .
Is plug .
是 插头 .

是插头。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪkʃən(ə)ri] , [ˌʌnəˈbrɪdʒd] , [ænd; ənd][kɒn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] ,
You may take your dictionary , unabridged , and con it through ,
你 可能 拿 你的 字典 , 完整版 , 和 康 它 通过 ,

你可以拿一本完整的字典，仔细研读一遍。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈswɒləʊ] [ðə; ði] [brɪˈtænɪkə] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ˈretɪnjuː] ,
You may swallow the Britannica and all its retinue ,
你 可能 吞 这 大英百科全书 和 全部 它是 随从 ,

你可以把《不列颠百科全书》及其所有随从都吞下去。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ef] . [əʊ] .
But here I lay it f . o .
但 这里 我 躺 它 f . o .

但我在此郑重声明

[biː] . — [ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
b . — the only word for you
b . — 这 仅有的 单词 为了 你

b.——唯一能形容你的词

[ɪz] [plʌg] .
Is plug .
是 插头 .

是插头。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [prəˈseʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bænd] ?
Are you in the big procession , but away behind the band ?
是 你 在 这 大的 游行 , 但 离开 在后面 这 乐队 ?

你是否身处盛大的游行队伍中，但却落在乐队后面？

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头！

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒbl] , [ɔː(r)] [æs'fæltəm] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
On the cobble , or asphaltum , in the mud or in the sand ,
在 这 鹅卵石 , 或者 沥青 , 在 这 泥 或者 在 这 沙 ,

无论是在鹅卵石路、沥青路、泥地还是沙地上，

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头！

[əʊ] , [jʊl] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [haʊ] [sʌm; səm] ['klevə(r)] [mæn]
Oh , you'll hear the story frequently of how some clever man
哦 , 你会 听到 这 故事 频繁地 的 如何 一些 聪明的 男人

哦，你会经常听到这样的故事：某个聪明的男人

[kʌt] [kliːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [səʊ] [ðæt] [naʊ] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ;
Cut clean across the country , so that now he's in the van ;
切 干净的 穿过 这 国家 , 所以 那 现在 他是 在 这 货车 ;

他一路横穿全国，现在他已经在货车里了；

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
You may think that you will do it , but I don't believe you can ,
你 可能 思考 那 你 将要 做 它 , 但 我 不 相信 你 能 ,

你或许认为自己能做到，但我并不相信你能做到。

[səʊ] [plʌg] !
So plug !
所以 插头 !

所以插上电源！

[peɪdʒ] - .
Page 92 .
页 - .

第92页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ?
Are you singing in the chorus ?
是 你 歌唱 在 这 合唱 ?

你参加合唱吗？

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ?
Do you want to be a star ?
做 你 想 到 是 一个 星星 ?

你想成为明星吗？

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头！

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
You may think that you're a genius , but I don't believe you are ,
你 可能 思考 那 你是 一个 天才 , 但 我 不 相信 你 是 ,

你或许认为自己是天才，但我并不这么认为。

[səʊ] [plʌg] !
So plug !
所以 插头 !

所以插上电源！

[əʊ] , [jʊl] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Oh , you'll hear of this or that one who was born without a name ,

哦 , 你会 听到 的 这 或者 那 一 WHO 曾是 出生 没有 一个 姓名 ,

哦，你会听说过这样或那样一个生来就没有名字的人。

[huː] [slept] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [feɪm] ,

Who slept eleven hours a day and dreamed the way to fame ,

WHO 睡着了 十一 小时 一个 天 和 梦见 这 方式 到 名声 ,

他每天睡十一个小时，梦想着通往成名的道路。

[huː] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [pʊʃ] [ɪt] [ɒf] , [səʊ] ['ræpɪdli] [ɪt] [keɪm] !

Who simply couldn't push it off , so rapidly it came !

WHO 简单地 不能 推 它 离开 , 所以 快速 它 来了 !

谁都无法阻止它，它来得太快了！

[bʌt; bət] [plʌg] .

But plug .

但 插头 .

但是插头。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ?

Are you living in the valley ?

是 你 活的 在 这 谷 ?

你住在山谷里吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] ?

Do you want to reach the height ?

做 你 想 到 抵达 这 高度 ?

你想达到那个高度吗?

[plʌg] !

Plug !

插头 !

插头！

[weə(r)] [ðə; ði] [hɒtɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [k'əʊldəst] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ?

Where the hottest sun of day is and the coldest stars of night ?

在哪里 这 最热门 太阳 的 天 是 和 这 最冷 明星 的 夜晚 ?

白天最热的太阳在哪里? 夜晚最冷的星星在哪里?

[plʌg] !

Plug !

插头 !

插头！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Oh , it may be you're a fool , but if a fool you want to be ,

哦 , 它 可能 是 你是 一个 傻子 , 但 如果 一个 傻子 你 想 到 是 ,

哦，也许你是个傻瓜，但如果你想当傻瓜，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [səʊ] ['evri] [wʌn] [kæn; kən] [siː]

If you want to climb above the crowd so every one can see

如果 你 想 到 爬 多于 这 人群 所以 每一个 一 能 看

如果你想爬到人群之上，让每个人都能看到你

[dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æpədʒiː] ,

Just how a fool may look when he is at his apogee ,

只是 如何 一个 傻子 可能 看 什么时候 他 是 在 他的 最高点 ,

一个傻瓜在最愚蠢的时候会是什么样子?

[waɪ] , [plʌg] !

Why , plug !

为什么 , 插头 !

为什么，插头！

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Can you make a mile a minute ?
能 你 制作 一个 英里 一个 分钟 ?

你能以每分钟一英里的速度行驶吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
Do you want to make it two ?
做 你 想 到 制作 它 二 ?

你想再来一份吗?

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are you good and up against it ?
是 你 好的 和 向上 反对 它 ?

你状态很好，但面临挑战吗?

[wel] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Well , the only thing to do
出色地 , 这 仅有的 事物 到 做

好吧，这是唯一能做的。

[ɪz] [plʌg] .
Is plug .
是 插头 .

是插头。

[əʊ] , [jʊl] [faɪnd][sʌm; səm] ['mɑːʃi] ['pleɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] ['prɪti] [θɪn] ,
Oh , you'll find some marshy places , where the crust is pretty thin ,
哦 , 你会 寻找 一些 沼泽地 地方 , 在哪里 这 地壳 是 漂亮的 薄的 ,

哦，你会发现一些沼泽地，那里的地壳很薄。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] , [jʊr; jər] ['əʊnli] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] ,
And when you think you're gliding out , you're only sliding in ,
和 什么时候 你 思考 你是 滑翔 出去 , 你是 仅有的 滑动 在 ,

当你以为自己要滑出去的时候，其实只是滑了进去而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][grɪn] ,
But the only thing for you to do is think of this and grin ,
但 这 仅有的 事物 为了 你 到 做 是 思考 的 这 和 咧嘴笑 ,

但你唯一能做的就是想到这件事，然后咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [plʌg] .
And plug .
和 插头 .

插上插头。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæts] [pɹˈɪtiɐ] [ðæt] ['hæznt] [hɑːf] [ðə; ði] [tʃɪə(r)]
There's many a word that's prettier that hasn't half the cheer
有 许多 一个 单词 那就是 更漂亮 那 还没有 一半 这 欢呼

有很多词比它更优美，但却没有它一半的喜悦。

[ɒv; əv] [plʌg] .
Of plug .
的 插头 .

插头。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
It may not save you in a day , but try it for a year .
它 可能 不是 节省 你 在 一个 天 , 但 尝试 它 为了 一个 年 .

或许一天之内无法解决问题，但可以尝试坚持一年。

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [wɒt] ,
And to show you I am competent to tell you what is what ,
和 到 展示 你 我 是 胜任的 到 告诉 你 什么 是 什么 ,

为了向你证明我有能力告诉你事情的真相，

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsentə(r)] [ʃɒt] ,
I assure you that I never yet have made a centre shot ,
我 保证 你 那 我 绝不 然而 有 制成 一个 中心 射击 ,

我向你保证，我从未投进过正中球门柱。

[wɪtʃ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪz][æn; ən] [ˈæmpl] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ɔːt]
Which surely is an ample demonstration that I ought
哪个 一定 是 一个 充足 示范 那 我 应该

这无疑充分表明我应该

[tuː; tə] [plʌg] .
To plug .
到 插头 .

插入。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[fəˌmɪliˈærəti] [briːdz] [ˈkɒntent] .
FAMILIARITY BREEDS CONTENT .
熟悉 品种 内容 .

熟悉感带来满足感。

[ai] .
I .
我 .

我。

[juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]
You sometimes think you'd like to be
你 有时 思考 你会 喜欢 到 是

你有时会想，你想成为

[dʒɒn][diː] . ?
John D . ?
约翰 D . ?

约翰·D?

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [nəʊ] [wʊd] [deə(r)]
And not a man you know would dare
和 不是 一个 男人 你 知道 会 敢

你认识的人里，没有一个敢这么做的。

[tuː; tə][dʒɒʃ][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈhænsəm] [heə(r)] ,
To josh you on your handsome hair ,
到 乔什 你 在 你的 英俊的 头发 ,

开玩笑说你头发真帅，

[ɔː(r)] [seɪ] , " [heɪ] , [dʒɒn] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ruːd]
Or say , " Hey , John , it's rather rude
或者 说 , " 嘿 , 约翰 , 它是 相当 粗鲁的

或者说，"嘿，约翰，这样做有点不礼貌。"

[tuː; tə] [buːst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [ɒn] [kruːd] ,
To boost refined and jump on crude ,
到 促进 精制 和 跳 在 原油 ,

为了提振精炼油价格并抢购原油，

[tuː; tə] [help] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
To help Chicago University ,
到 帮助 芝加哥 大学 ,

为了帮助芝加哥大学，

[ɔː(r)] [bʊl] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] — - .
Or bull the doctrine of — immersity .
或者 公牛 这 教义 的 — - .

或者说，这是对沉浸式教义的亵渎。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pəʊp] ,
You wouldn't care to be the Pope ,
你 不会 关心 到 是 这 教皇 ,

你不会想当教皇的。

[ai] [həʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

但愿如此?

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
With not a chum to call your own ,
和 不是 一个 密友 到 称呼 你的 自己的 ,

没有一个可以称之为朋友的人，

[tuː; tə] [heɪl] [juː; jʊ] [ʌp] [baɪ] ['telɪfəʊn] ,
To hale you up by telephone ,
到 哈尔 你 向上 经过 电话 ,

通过电话把你叫过来，

[wɪð] , " [seɪ] , [əʊld] [mæn] , [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [friː]
With , " Say , old man , I hope you're free
和 , " 说 , 老的 男人 , 我 希望 你是 自由的

"嘿，老兄，我希望你自由了。"

[tuː; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[brɪŋ] ['mɪsɪz] . [pəʊp] [tuː; tə] [tiː] .
Bring Mrs . Pope to tea .
带来 太太 . 教皇 到 茶 .

带波普夫人来喝茶。

[let] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði] ['pɜːli]
Let some one else lock up the pearly
让 一些 一 别的 锁 向上 这 珍珠般的

让别人去锁珍珠吧

['geɪtweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get][hɪə(r)] ['ɜːli] !
Gateway to - night and get here early !
网关 到 - 夜晚 和 得到 这里 早期的 !

今晚就要出发，请早点到！

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [diːm] [ðə; ði][zɑː(r)]
Perhaps you sometimes deem the Czar
也许 你 有时 认为 这 沙皇

或许你有时认为沙皇

[ə; eɪ][stɑː(r)] ?
A star ?
一个 星星 ?

一颗星星?

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][pɑːm][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd]
With not a palm in all the land
和 不是 一个 棕榈 在 全部 这 土地

整个土地上连一棵棕榈树都没有

[tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['feəli] , [hænd][tuː; tə][hænd] ,
To strike his fairly , hand to hand ,
到 罢工 他的 相当 , 手 到 手 ,

要公平地打击他，近身搏斗，

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pæk]
With not a man in all the pack
和 不是 一个 男人 在 全部 这 盒

整个狼群里没有一个男人。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk]
To fetch a hand against his back
到 拿来 一个 手 反对 他的 后退

伸手扶住他的背

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ænd; ənd][kraɪ] , " [wel] [met] , [əʊld] [nɪk] , [kʌm] [aʊt]
And cry , " Well met , Old Nick , come out
和 哭 , " 出色地 遇见 , 老的 缺口 , 来 出去

然后喊道："老尼克，你好啊，出来吧！"

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][trɒt][ðə; ði][kidz] [ə'baʊt] .
And let us trot the kids about .
和 让 我们 小跑 这 孩子们 关于 .

让我们带着孩子们四处走走吧。

[tʌt] , [mæn] !
Tut , man !
图坦卡蒙 , 男人 !

啧，老兄！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [səʊ] [peɪl] ,
you needn't look so pale ,
你 不必 看 所以 苍白 ,

你脸色不必这么苍白。

[ə; eɪ] [red] [flæg] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] .
A red flag means an auction sale .
一个 红色的 旗帜 方法 一个 拍卖 销售 .

红色标志表示即将进行拍卖。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“IV.

[aɪl] [bet]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkˌspɪərz] [neɪm] [wɒz; wəz] " [wɪl] ,
I'll bet even Shakespeare's name was " Will ,
患病的 赌注 甚至 莎士比亚的 姓名 曾是 " 将要 ,

我敢打赌，就连莎士比亚的名字也叫“威尔”。

" [ʌn'tɪl]
" Until
" 直到

“直到

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ded] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] ,
He was so dead that he was great ,
他 曾是 所以 死的 那 他 曾是 伟大的 ,

他死得那么彻底，反而成就了他。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] [kæn; kən]['əʊnli]['aɪsəleɪt] .
For fame can only isolate .
为了 名声 能 仅有的 隔离 .

名声只会带来孤立。

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən] " [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bɑːd]
And better than " The Immortal Bard
和 更好的 比 " 这 不朽 诗人

而且比《不朽的吟游诗人》更好

" [wɜː(r); wə(r)] " [hə'ləʊ] , [bɪl] , " [ænd; ənd] " ['haʊdi] , [pɑːd] !
" Were " Hello , Bill , " and " Howdy , pard !
" 是 " 你好 , 账单 , " 和 " 你好 , 帕尔德 !

“你好，比尔！”和“你好，伙计！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第5/5页

" [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [swɒpt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - ['lɑːftə(r)]
" Would he have swapped his comrades ' laughter
" 会 他 有 交换 他的 同志们 - 笑声

他是否会用战友们的笑声来交换这一切?

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ['ɑːftə(r)] ?
For all the praise of ages after ?
为了 全部 这 称赞 的 年龄 后 ?

后世所有的赞誉?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rest] .
A SONG OF REST .
一个 歌曲 的 休息 .

安息之歌。

[ai] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] ,
I have sung the song of striving ,
我 有 唱 这 歌曲 的 努力 ,

我曾歌颂奋斗,

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ,
Of the struggling , of arriving ,
的 这 挣扎 , 的 抵达 ,

奋斗,抵达

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [self] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] !
Of making of one's self a horse and mounting him and driving !
的 制作 的 一个人的 自己 一个 马 和 安装 他 和 驾驶 !

把自己变成一匹马,骑上去,驾驭它!

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [siːs] ;
But now , let's cease ;
但 现在 , 我们来吧 停止 ;

但现在,我们还是就此打住吧;

[lets] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .
Let's look for peace .
我们来吧 看 为了 和平 .

让我们寻求和平。

[lets] [fə'get] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Let's forget the mark of money ,
我们来吧 忘记 这 标记 的 钱 ,

让我们抛开金钱的束缚,

[lets] [fə'get] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] .
Let's forget the love of fame .
我们来吧 忘记 这 爱 的 名声 .

让我们忘掉对名利的渴望吧。

[laɪf] [ɪz]['aʊəz][ænd; ənd] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌni] ;
Life is ours and skies are sunny ;
生活 是 我们的 和 天空 是 阳光明媚 ;

生命属于我们，天空晴朗；

[wɒt] [ɪz] ['wʌri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ?
What is worry but a name ?
什么 是 担心 但 一个 姓名 ?

担忧不就是一个名称吗?

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪf] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] ,
Let's sit down and whiff and whittle ,
我们来吧 坐 向下 和 闻 和 惠特尔 ,

咱们坐下来，闻闻香气，琢磨琢磨吧。

[let] [ˌjuː 'es][ləʊf][ænd; ənd] [lɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Let us loaf and laugh a little .
让 我们 面包 和 笑 一个 小的 .

让我们放松一下，开心一笑吧。

([hɪə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [spɔɪld] [ðə; ði] [raɪm]
(Here the youngest spoiled the rime
(这里 这 最小的 被宠坏了 这 韵脚

（这里最小的孩子破坏了韵律）

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪm] .)
By running to me for a dime .)
经过 跑步 到 我 为了 一个 一角硬币 .)

跑来找我，只要一毛钱。）

[ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
I have sung the joy of doing ,
我 有 唱 这 喜悦 的 正在做 ,

我歌颂了行动的喜悦，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] ,
Of the pleasure of pursuing ,
的 这 乐趣 的 追求 ,

追求的乐趣，

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd]['aʊə(r)][rəʊl][ænd; ənd] [ruːl] [ɪz] [wuː] ,
And how life is like a woman and our role and rule is wooing ,
和 如何 生活 是 喜欢 一个 女士 和 我们的 角色 和 规则 是 求爱 ,

而人生就像女人，我们的角色和规则就是追求。

[bʌt; bət] [naʊ] , [əʊ][let]
But now , O let
但 现在 , 哦 让

但现在，哦，让

[ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə] [fret] !
Us cease to fret !
我们 停止 到 烦恼 !

我们不必再担心了！

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] ['aʊə(r)] [veɪn] [dɪ'zaɪərɪŋ] ;
Let us cease our vain desiring ;
让 我们 停止 我们的 徒劳 渴望 ;

让我们停止虚妄的欲望吧；

['wɔːtərz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [klɪ'koʊ] ;
Water's better than Cliquot ;
水的 更好的 比 克利克 ;

水比凯歌香槟好；

[wɒt] [ɪz] ['ɒnə(r)] [bʌt; bət] [pə'spaɪərɪŋ] ?
What is honor but perspiring ?
什么 是 荣誉 但 出汗 ?

荣誉不就是汗水吗?

[-] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] .
Wealth's another name for woe .
财富的 其他 姓名 为了 悲哀 .

财富是苦难的另一种说法。

[let] [ˌjuː 'es] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ,
Let us spread out in the clover ,
让 我们 传播 出去 在 这 三叶草 ,

让我们在三叶草丛中舒展身心,

[dʒʌst] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , —
Just too lazy to turn over , —
只是 也 懒惰的 到 转动 超过 , —

懒得翻身——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

([hɪə(r)] [maɪ] [waɪf] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] :
(Here my wife brought in the news :
(这里 我的 妻子 带来 在 这 消息 :

(这时我妻子带来了消息:)

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [njuː] ['ʃuːz] .)
All the children need new shoes .)
全部 这 孩子们 需要 新的 鞋 .)

所有孩子都需要新鞋。)

[ai] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
I have sung the song of action ,
我 有 唱 这 歌曲 的 行动 ,

我已唱起行动之歌,

[ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Of the sweet of satisfaction
的 这 甜的 的 满意

满足的甜蜜

[ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frækʃn] ,
Of pounding , pounding , pounding opposition to a fraction ,
的 猛击 , 猛击 , 猛击 反对 到 一个 分数 ,

对一个派别的猛烈抨击,猛烈抨击,猛烈抨击,

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [kwɪt] ;
But now , let's quit ;
但 现在 , 我们来吧 辞职 ;

但现在,我们退出吧;

[lets] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .
Let's rest a bit .
我们来吧 休息 一个 少量 .

我们休息一会儿吧。

['mʌni] ['əʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['griːdi] ,
Money only makes us greedy ,
钱 仅有的 制作 我们 贪婪的 ,

金钱只会让我们变得贪婪。

[laɪfs] [sək'ses] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːnt] .
Life's success is but a taunt .
生活的 成功 是 但 一个 嘲讽 .

人生的成功不过是一种嘲弄。

[hiː; hi][ə'ləʊn][ɪz]['nevə(r)] ['niːdi]
He alone is never needy
他 独自的 是 绝不 贫困

只有他自己从不匮乏。

[huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒnt] .
Who has learned to laugh at want .
WHO 有 学习 到 笑 在 想 .

谁能学会嘲笑匮乏?

[let] [ˌjuː 'es][ləʊf][ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] ;
Let us loaf and laugh and wallow ;
让 我们 面包 和 笑 和 泥坑 ;

让我们闲逛、大笑、沉溺其中吧;

[tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['swɒləʊ] —
Too much work to even swallow —
也 很多 工作 到 甚至 吞 —

工作量太大，简直难以接受——

([hɪrz] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːsɪz] ;
(Here's the mail and bills are curses ;
(这里是 这 邮件 和 账单 是 诅咒 ;

(邮件和账单真是令人头疼;

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðiːz] ['vɜːrsəz] .)
I must try to sell these verses .)
我 必须 尝试 到 卖 这些 诗句 .)

我得想办法把这些诗卖出去。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[dɪ'zaɪə(r)] .
DESIRE .
欲望 .

欲望。

[əʊ] , [ðə; ði][raɪp] , [red] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] ['hændɪli] [hʌŋ]
Oh , the ripe , red apple which handily hung
哦 , 这 成熟 , 红色的 苹果 哪个 方便地 悬挂

哦，那熟透的红苹果，正好挂在那里。

[ænd; ənd] [flɔːnt] [ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] [sweɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ,
And flaunted and taunted and swayed and swung ,
和 炫耀 和 嘲讽 和 摇摆 和 摇摆 ,

他们炫耀、嘲弄、摇摆、摆动，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
Till it itched your fingers and tickled your tongue ,
直到 它 痒 你的 手指 和 挠痒 你的 舌头 ,

直到它让你手指发痒，舌头发痒，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒuːsi][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] !
For it was juicy and you were young !
为了 它 曾是 多汁的 和 你 是 年轻的 !

因为它美味可口，而你又年轻!

[bʌt; bət][juː; jʊ][held][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ，
But you held your hands and you turned your head ,
但 你 握住 你的 双手 和 你 转向 你的 头 ，

但你握着双手，转过头去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ，
And you thought of the switch which hung in the shed ,
和 你 想法 的 这 转变 哪个 悬挂 在 这 棚 ，

于是你想到了挂在棚子里的那个开关。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ] [sed]) ，
And you didn't take it (or so you said) ,
和 你 没有 拿 它 （ 或者 所以 你 说 ）,

你没拿（或者你是这么说的），

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
But tell me — didn't you want to ?
但 告诉 我 — 没有 你 想 到 ？

但告诉我——难道你不想吗？

[əʊ] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['meɪdn] [huː] [pɑːst] [juː; jʊ][baɪ] ,
Oh , the rounded maiden who passed you by ,
哦 ， 这 圆润 少女 WHO 通过了 你 经过 ，

哦，那位与你擦肩而过的圆润少女，

[huːz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['dɪmpld] , [huːz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] ,
Whose cheek was dimpled , whose glance was shy ,
谁 脸颊 曾是 凹陷的 ， 谁 瞥一眼 曾是 害羞的，

谁的脸颊上有酒窝，谁的眼神带着羞涩，

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
But who looked at you out of the tail of her eye ,
但 WHO 看起来 在 你 出去 的 这 尾巴 的 她 眼睛 ，

但是谁从她眼尾的缝隙里看着你呢？

[ænd; ənd] [flɜːt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] ！
And flirted her skirt just a trifle high !
和 调情 她 裙子 只是 一个 琐事 高的 ！

她撩起裙子，让它微微向上卷起！

[əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd][nɒt] [sɪ'deɪt] ,
Oh , you were human and not sedate ,
哦 ， 你 是 人类 和 不是 稳重 ，

哦，你原来是个人，而不是麻醉剂。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ænd; ənd] [streɪt] ,
But you thought of the narrow way and straight ,
但 你 想法 的 这 狭窄的 方式 和 直的 ，

但你却想到了那条狭窄而笔直的路，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] ([ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ] [steɪt]) ,
And you didn't follow (or so you state) ,
和 你 没有 跟随 （ 或者 所以 你 状态 ）,

你并没有听从（至少你是这么说的），

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
But tell me — didn't you want to ?
但 告诉 我 — 没有 你 想 到 ？

但告诉我——难道你不想吗？

[əʊ] , [ðə; ði]['gəʊldən] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbɪlənt] [saɪn]
Oh , the golden chink and the sibilant sign
哦 ， 这 金的 裂缝 和 这 咝音 符号

哦，金色的缝隙和嘶嘶作响的符号

[wɪtʃ] [sæŋ] [ɒv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Which sang of honey and love and wine ,
哪个 唱 的 蜂蜜 和 爱 和 葡萄酒 ,

它歌颂蜂蜜、爱情和美酒,

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]
Of pleasure and power
的 乐趣 和 力量

关于快乐和权力

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [ə; eɪ] - [ʃaɪn]
when the sun's a - shine
什么时候 这 太阳的 一个 - 闪耀

当阳光灿烂的时候

[ænd; ənd] ['plenti] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [dɪ'klaɪn] !
And plenty and peace in the day's decline !
和 很多 和 和平 在 这 天 衰退 !

在暮色降临之际,享受富足与宁静!

[əʊ] , [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [skiːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [plænd] ;
Oh , the dream was schemed and the play was planned ;
哦 , 这 梦 曾是 策划 和 这 玩 曾是 计划 ;

哦,这个梦想是精心策划的,这场戏也是事先安排好的;

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
You had nothing to do but to reach your hand ,
你 有 没有什么 到 做 但 到 抵达 你的 手 ,

你别无选择,只能伸出手去。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ([ɔː(r)] [səʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd]) ,
But you didn't (or so I understand) ,
但 你 没有 (或者 所以 我 理解) ,

但你并没有(至少我是这么理解的),

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
But tell me — didn't you want to ?
但 告诉 我 — 没有 你 想 到 ?

但告诉我——难道你不想吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[əʊ] , [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [jes] ; [ænd; ənd] [hens] [juː; jʊ] [krəʊ]
Oh , you wanted to , yes ; and hence you crow
哦 , 你 通缉 到 , 是的 ; 和 因此 你 乌鸦

哦,你的确想这么做;所以你才会如此得意忘形。

[ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪts] [fəʊ]
That the Want To within you found its foe
那 这 想 到 之内 你 成立 它是 敌人

你内心深处的渴望找到了它的敌人

[wɪtʃ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [səʊ]
Which wanted you not to want to , and so
哪个 通缉 你 不是 到 想 到 , 和 所以

它希望你不想那样做,所以

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['ɔːlweɪz] " [nəʊ] .
You were able to answer always " No .
你 是 有能力的 到 回答 总是 " 不 .

你总是能够回答“不”。

" [səʊ][juː; jʊ] [tel] [jɔː'self] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [faɪn] [kleɪ]
" So you tell yourself you are pretty fine clay
" 所以 你 告诉 你自己 你 是 漂亮的 美好的 黏土
所以你告诉自己，你是一块非常优质的黏土。

[tuː; tə][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
To have tricked temptation and turned it away ;
到 有 被骗了 诱惑 和 转向 它 离开 ；
识破诱惑并将其拒之门外；

[bʌt; bət][weɪt] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [deɪ] !
But wait , my friend , for a different day !
但 等待 ， 我的 朋友 ， 为了 一个 不同的 天 ！
但是，我的朋友，请稍等，改天再说！

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] !
Wait till you want to want to !
等待 直到 你 想 到 想 到 ！
等到你想做的时候再做吧！

[peɪdʒ] - .
Page 99 .
页 - .
第99页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]
[第101页]

[ðeə(r)] [ɪz] , [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] .
THERE IS , OH , SO MUCH .
那里 是 ， 哦 ， 所以 很多 .
哦，这里有好多东西啊。

[ðeə(r)] [ɪz] [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi]
There is oh , so much for a man to be
那里 是 哦 ， 所以 很多 为了 一个 男人 到 是
男人能做的事情太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .
1900年和现在。

[hiː; hi] [meɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [siː]
He may cover the world like the searching sea
他 可能 覆盖 这 世界 喜欢 这 搜索 海
他或许会像探寻的大海一样，覆盖整个世界。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .
1900年和现在。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [rɔː(r)]
He may be of the rush of the city's roar
他 可能 是 的 这 匆忙 的 这 城市的 吼
他或许是这座城市喧嚣中的一员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [meɪ] [sɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒndɔː(r)][sɔː(r)] ,
And his song may sing where the condors soar ,
和 他的 歌曲 可能 唱歌 在哪里 这 秃鹰 翱翔 ，
他的歌声或许会在秃鹰翱翔的地方回荡，

[ɔː(r)] [meɪ] [dɪp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] ,
Or may dip to the dark of Labrador ,
或者 可能 蘸 到 这 黑暗的 的 拉布拉多 ,

或者可能像拉布拉多那样阴暗，

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[ðeə(r)] [ɪz] [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də]
There is oh , so much for a man to do
那里 是 哦 , 所以 很多 为了 一个 男人 到 做

男人要做的事情太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[hiː; hi] [meɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] [θruː]
He may sort the suns of Andromeda through
他 可能 种类 这 太阳 的 仙女座 通过

他或许会通过以下方式对仙女座星系的太阳进行排序

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [straɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][mʌst; məst] ,
Or he may strive , as a good man must ,
或者 他 可能 努力 , 作为 一个 好的 男人 必须 ,

或者，他可能会努力奋斗，就像一个好人必须做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [retʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [huː] [lɪks] [ðə; ði] [dʌst] ,
For the wretch at his feet who licks the dust ,
为了 这 可怜虫 在 他的 脚 WHO 舔 这 灰尘 ,

对于跪在他脚下舔舐尘土的可怜人，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][dʒʌst]
And never learn how to be even just
和 绝不 学习 如何 到 是 甚至 只是

而且永远学不会如何公正。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[ðeə(r)] [ɪz] [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lɜːn]
There is oh , so much for a man to learn
那里 是 哦 , 所以 很多 为了 一个 男人 到 学习

男人需要学习的东西实在太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] :
In nineteen hundred and now :
在 十九 百 和 现在 :

1900 年和现在：

[ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn]
The least and the most he should trouble to earn
这 至少 和 这 最多 他 应该 麻烦 到 赚

他最不应该费心挣的，也是他最应该费心挣的。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] ,
In nineteen hundred and now ,
在 十九 百 和 现在 ,

1900年和现在，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɜːnd] [braɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skrəʊl] ,
The message burned bright on the heavenly scroll ,
这 信息 烧伤 明亮的 在 这 天上 滚动 ,

那信息在天上的卷轴上闪耀着光芒，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [niːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [biː; bi] [həʊl] ,
The little he needs that his stomach be whole ,
这 小的 他 需求 那 他的 胃 是 所有的 ,

他只需要一点东西能让他胃饱饱就行了。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [tuː; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
The vastness of vision to sate his soul ,
这 广袤无垠 的 想象 到 沙特 他的 灵魂 ,

广阔的视野足以满足他的灵魂，

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðeə(r)] [ɪz] [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [get]
There is oh , so much for a man to get
那里 是 哦 , 所以 很多 为了 一个 男人 到 得到

男人能得到的东西太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[hiː; hi] [meɪ] [drentʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [vɪ'keəriəs] [swet]
He may drench the earth in vicarious sweat
他 可能 淋 这 地球 在 替代性的 汗

他或许会用替代性的汗水浸透大地。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [welθ] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ɪtʃ] ,
And his wealth may be but a lifelong itch ,
和 他的 财富 可能 是 但 一个 终身 痒 ,

而他的财富或许只是他终生难以摆脱的欲望。

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['dɪgə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ]
While the lowliest digger within his ditch
尽管 这 最低级 挖掘机 之内 他的 沟

即使是沟渠里最卑微的挖土工

[meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ]
May have gained the little to make him rich
可能 有 获得 这 小的 到 制作 他 富有的

或许已经积累了足以让他致富的那点财富。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[ðeə(r)] [ɪz] [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [traɪ]
There is oh , so much for a man to try
那里 是 哦 , 所以 很多 为了 一个 男人 到 尝试

男人可以尝试的事情太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [səʊ] [haɪ]
The sea is so deep and the hill so high
这 海 是 所以 深的 和 这 爬坡道 所以 高的

大海如此深邃，山峦如此高耸

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔːl]
But sometimes we look at our little ball
但 有时 我们 看 在 我们的 小的 球

但有时我们会看看我们的小球

[weə(r)] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [smɔːl]
Where the smallest is great and the greatest small
在哪里 这 最小 是 伟大的 和 这 最 小的

最小的即是伟大的，最大的即是渺小的。

[ænd; ənd] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]
And wonder the why and the what of it all
和 想知道 这 为什么 和 这 什么 的 它 全部

然后你会思考这一切背后的原因和意义。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[ðeə(r)] [ɪz] [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ] [wiː; wi] [wɜːk] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ]
There is oh , so much , so we work as we may
那里 是 哦 , 所以 很多 , 所以 我们 工作 作为 我们 可能

事情太多了，所以我们尽我们所能地工作。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] ,
In nineteen hundred and now ,
在 十九 百 和 现在 ,

1900年和现在，

[ænd; ənd] ['lɔɪtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
And loiter a little along the way
和 游荡 一个 小的 沿着 这 方式

沿途稍作停留

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[əʊ] , [ðə; ði] ['hʌnibiː] [wɜːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌnibiː] [klɪŋz]
O , the honeybee works , but the honeybee clings
哦 , 这 蜜蜂 作品 , 但 这 蜜蜂 黏附

哦，蜜蜂很勤劳，但蜜蜂却紧紧依附在枝头。

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnibiː] [sɪŋz] !
To the flowers of life and the honeybee sings !
到 这 花朵 的 生活 和 这 蜜蜂 唱歌 !

致生命之花，蜜蜂歌唱！

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] [stɪŋz]
Let us eat the sweet and forget the stings
让 我们 吃 这 甜的 和 忘记 这 刺痛

让我们尽情享受甜蜜，忘却痛苦。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] !
In nineteen hundred and now !
在 十九 百 和 现在 !

1900 年和现在！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [daɪ] ?
HOW DID YOU DIE ?
如何 做过 你 死 ?

你是怎么死的?

[dɪd] [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [wei]
Did you tackle that trouble that came your way
做过 你 处理 那 麻烦 那 来了 你的 方式

你解决遇到的那个难题了吗?

[wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ?
With a resolute heart and cheerful ?
和 一个 坚决 心 和 快乐 ?

怀着坚定的决心和乐观的态度?

[ɔː(r)] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ]
Or hide your face from the light of day
或者 隐藏 你的 脸 从 这 光 的 天

或者躲避日光。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [səʊl] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ?
With a craven soul and fearful ?
和 一个 懦夫 灵魂 和 可怕 ?

内心懦弱胆怯?

[əʊ] , [ə; eɪ] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] [tʌn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trʌbəlz] [æn; ən] [aʊns] ,
Oh , a trouble's a ton , or a trouble's an ounce ,
哦 , 一个 麻烦 一个 吨 , 或者 一个 麻烦 一个 盎司 ,

哦，麻烦是一吨，或者麻烦是一盎司。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Or a trouble is what you make it ,
或者 一个 麻烦 是 什么 你 制作 它 ,

或者说，麻烦与否取决于你怎么看待它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [hɜːt] [ðæt] [kaʊnts] ,
And it isn't the fact that you're hurt that counts ,
和 它 不是 这 事实 那 你是 伤害 那 计数 ,

重要的不是你是否受伤，

[bʌt; bət]['əʊnli] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
But only how did you take it ?
但 仅有的 如何 做过 你 拿 它 ?

但你对此有何感想?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] ?
You are beaten to earth ?
你 是 被打败 到 地球 ?

你被打败了吗?

[wel] , [wel] , [wʌts] [ðæt] ?
Well , well , what's that ?
出色地 , 出色地 , 是什么 那 ?

哦，哦，那是什么?

[kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
Come up with a smiling face .
来 向上 和 一个 微笑 脸 .

想出一个笑脸。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [flæt] ,
It's nothing against you to fall down flat ,
它是 没有什么 反对 你 到 落下 向下 平坦的 ,

摔倒在地并不代表你这个人有问题，

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] — [ðæts] [dɪs'greɪs] .
But to lie there — that's disgrace .
但 到 说谎 那里 — 那就是 耻辱 .

但躺在那里——那太丢人了。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][jʊr; jər] [θrəʊn] , [waɪ] [ðə; ði]['haɪə(r)][juː; jʊ] [baʊns] ;
The harder you're thrown , why the higher you bounce ;
这 更难 你是 抛掷 , 为什么 这 更高 你 弹跳 ;

为什么被抛掷得越重，反弹得越高?

[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['blækənd] [aɪ] !
Be proud of your blackened eye !
是 自豪的 的 你的 变黑 眼睛 !

为你的黑眼圈感到自豪吧!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [lik] [ðæt] [kaʊnts] ,
It isn't the fact that you're licked that counts ,
它 不是 这 事实 那 你是 舔过 那 计数 ,

重要的不是你输了，

[ɪts] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
It's how did you fight — and why ?
它是 如何 做过 你 斗争 — 和 为什么 ?

你想表达的是你如何战斗——以及为什么?

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [wɒt] [ðen] ?
And though you be done to the death , what then ?
和 尽管 你 是 完毕 到 这 死亡 , 什么 然后 ?

即使你被处死，那又怎样?

[ɪf] [juː; jʊ] ['bætld] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
If you battled the best you could ,
如果 你 战斗 这 最好的 你 可以 ,

如果你已经尽力战斗过了，

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,
If you played your part in the world of men ,
如果 你 玩 你的 部分 在 这 世界 的 男人 ,

如果你在人类世界扮演了自己的角色，

[waɪ] , [ðə; ði] ['krɪtɪk] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
Why , the Critic will call it good .
为什么 , 这 评论家 将要 称呼 它 好的 .

评论家会说它好。

[deθ] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [krɔːl] , [ɔː(r)] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊns] ,
Death comes with a crawl , or comes with a pounce ,
死亡 来 和 一个 爬行 , 或者 来 和 一个 猛扑 ,

死亡悄然而至，或猛然袭来。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiːz] [sləʊ] [ɔː(r)] [spraɪ] ,
And whether he's slow or spry ,
和 无论 他是 慢的 或者 轻快 ,

无论他是行动迟缓还是身手敏捷，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] [ded] [ðæt] [kaʊnts] ,
It isn't the fact that you're dead that counts ,
它 不是 这 事实 那 你是 死的 那 计数 ,

重要的不是你是否已经死了，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [daɪ] ?
But only how did you die ?
但 仅有的 如何 做过 你 死 ?

但你究竟是怎么死的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神